
GARAJONAY el reino de la niebla

ENTREVISTA CON Juan Gómez Jurado

LIÉBANA donde la fe mueve montañas

PARADDORES





MANTEQUILLA TRADICIONAL RENVY PICOT AHORA CON UN EMBALAJE 100% COMPOSTABLE



DESDE ASTURIAS, POR EL MUNDO

tel: +34 91 411 77 66

www.renypicot.com

La Naturaleza COMO ESENCIA PARA VIAJAR

Nature as the essence of travel

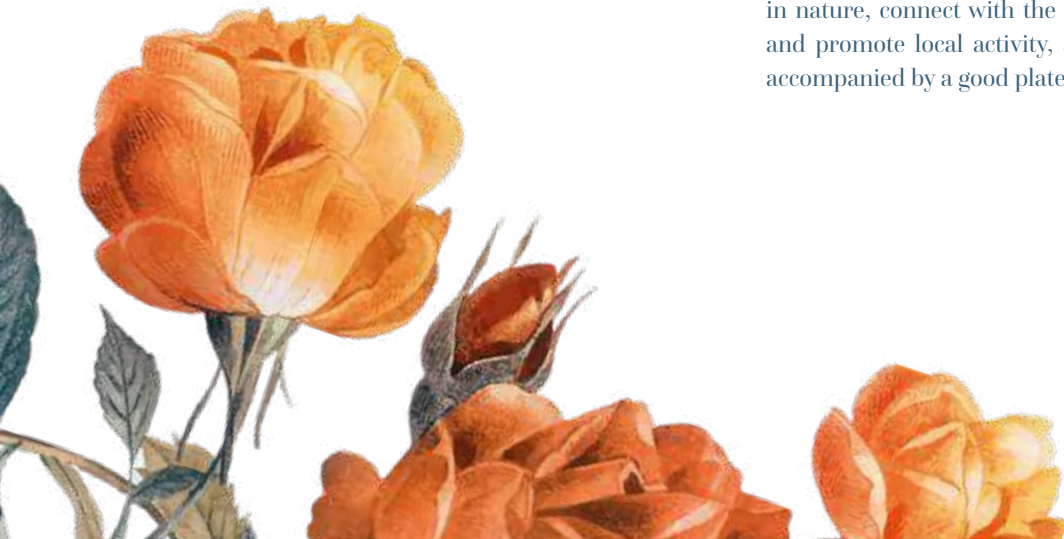
En Paradores, la primavera se encarna en un rostro de paisajes abundantes y frondosos, en un vergel floreciente de naturaleza desbordante y fresca, en una paleta de colores variopintos y deslumbrantes. En Paradores, la primavera llega revestida de un aleteo incesante de aves y mariposas, en una sinfonía de trinos y armonías. En Paradores, la primavera se extiende con su melena exuberante y barroca, y su mirada límpida, azul y transparente. En Paradores esta estación de ensueño llega llena de vida porque queremos que, para ti, se torne en una emoción inolvidable.

“Naturaleza para los Sentidos” es como en Paradores homenajeamos a la Naturaleza, para disfrutar de su infinita generosidad y, al mismo tiempo, preservarla y enaltecerla. En 14 Paradores ya contamos con actividades genuinas que recuperan la esencia de lo natural, libre de todo artificio, en una estrecha convivencia con los lugareños. Un afán por sumergirse en la naturaleza, conectar con los oficios y labores de nuestros antepasados y promover la actividad local, una experiencia que siempre puede ir acompañada de un buen plato de la gastronomía regional.



At Paradores, spring is embodied in the face of abundant and lush landscapes, a blooming orchard of overflowing and fresh nature, and a palette of colorful and dazzling colors. In Paradores, spring arrives with an incessant fluttering of birds and butterflies, in a symphony of trills and harmonies. At Paradores, spring spreads with its exuberant, baroque mane and its limpid, blue, and transparent look. At Paradores, this dreamy season arrives full of life because we want it to become an unforgettable emotion for you.

"Nature for the Senses" is how in Paradores we pay tribute to nature, enjoy its infinite generosity, and, at the same time, preserve and exalt it. In fourteen Paradores we already have activities that recover the essence of nature, free of all artifice, in close coexistence with the locals. A desire to immerse yourself in nature, connect with the trades and work of our ancestors and promote local activity, an experience that can always be accompanied by a good plate of regional cuisine.



Pero si quieres gozar de la Naturaleza e ir por libre, toma la bicicleta y disfruta de un espectacular paseo entre dos ruedas, libre de humos y contaminación, en nuestra apuesta por viajar de una forma sana, sostenible y natural. Para ello se han adaptado 26 paradores de la Red con la infraestructura necesaria para poder viajar y pedalear, 11 de ellos en entornos naturales. Si la bicicleta no te produce suficiente vértigo, tirarse por una tirolina puede ser la alternativa para un turismo de naturaleza y aventuras.

La Naturaleza también se puede disfrutar con la Cultura: el Año Jubilar Lebaniego inundará toda Cantabria, teniendo como epicentro el monasterio de Santo Toribio de Liébana. En Oma, bosques milenarios se fusionan con arte para crear una pintura en la que los árboles son lienzo y el paisaje un invitado. Y en el parque nacional de Garajonay, en La Gomera, podemos perdernos entre vegetación primigenia desaparecida en el resto del mundo.

Y todo porque nuestro deseo es que, cuando rememores aquel día primaveral en Paradores, lo recuerdes como una mitología viva, como una vivencia de Naturaleza con alma que te legamos y que habita para siempre en tu mirada.

PEDRO SAURA

PRESIDENTE DE PARADORES

“
At
Paradores,
spring spreads
with its exuberant,
baroque mane and
its limpid, blue, and
transparent look”

But if you want to enjoy nature and go on your own, take your bike and enjoy a spectacular ride on two wheels, free of smoke and pollution, in our commitment to travel in a healthy, sustainable, and natural way. 26 Paradores in the network, 11 in natural environments, have been adapted to have the necessary infrastructure to travel and pedal. If the bicycle does not give you enough vertigo, jumping down a zip line can be the alternative for nature and adventure tourism.

Nature can also be enjoyed with culture: the Lebaniego Jubilee Year will flood the whole of Cantabria, with the monastery of Santo Toribio de Liébana as its epicenter. In Oma, millenary forests merge with art to create a painting in which the trees are the canvas and the landscape a guest. And in the Garajonay National Park, in La Gomera, we can lose ourselves among primeval vegetation that has disappeared from the rest of the world.

And all because our wish is that, when you remember that spring day in Paradores, you remember it as living mythology, as an experience of nature with a soul that we bequeathed to you and that lives forever in your eyes.

“
En
Paradores,
la primavera
se extiende con su
melena exuberante y
barroca, y su mirada
límpida, azul y
transparente”

Vista desde el
Parador de La Gimera





La **0,0** española más premiada del mundo

Con una combinación
inimitable de maltas tostadas

Mahou
0,0
TOSTADA

Un sabor que
desmonta prejuicios

CONTENIDO

contents



CARTA DEL PRESIDENTE 03

La naturaleza como esencia para viajar
Nature as the essence of travel

PARAÍOS NATURALES 10

Garajonay: El reino de la niebla
Garajonay: The realm of mist



AGENDA 21

DESTINOS SINGULARES 24

6 destinos singulares



6 unique destinations

NATURALEZA PARA LOS SENTIDOS 34

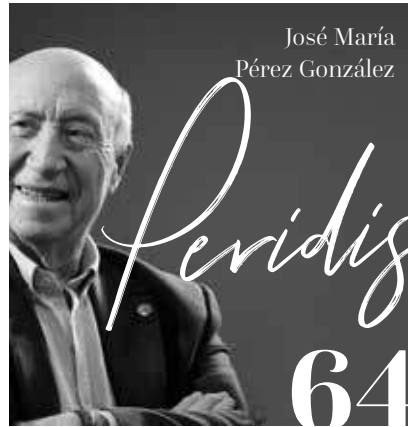
ARTE Y NATURALEZA 44



The forest of Oma

AÑO JUBILAR LEBANIEGO 54

Donde la fe mueve montañas
Where faith moves mountains



SUGERENCIAS GASTRO 70

Maridajes de Paradores
Paradores' pairings



MANANTIALES DE VIDA 80

Valle Salado de Añana
Añana Salt Valley

CARA CARA

"No conozco a nadie obsesionado con la felicidad que consiga ser feliz"

"I don't know anyone obsessed with happiness who manages to be happy"



94

BIODIVERSIDAD

Arterias de biodiversidad
Wetlands: Arteries of biodiversity

MARAVILLAS OCULTAS 104

Viaje al centro de la tierra
Journey to the center of the earth



DAYTRIP CÓRDOBA

La judería
The Jewish Quarter

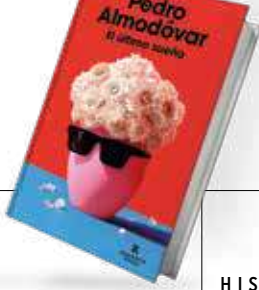


111



ROJAS - ESTAPÉ

85



124

ESCAPADAS DE PRIMAVERA

7 escapadas de vértigo
7 dizzying getaways



LECTURAS

135

HISTORIA
DE PARADORES

159

Castillo, convento o seminario
Castle, convent or seminary



FUE NOTICIA

165



Judit
GÓMEZ-JURADO

FIESTAS POPULARES

147

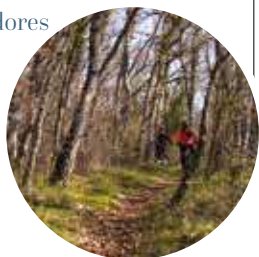


De la luna al fuego
From the moon to the fire

CICLOTURISMO
EN PARADORES

154

Pedalea con Paradores
Cycle with Paradores



IN & OUT

194

¿Cuánto sabes de Paradores?
Paradores, how much do you know?



PRESIDENTE
CONSEJERO DELEGADO
Pedro Saura

SECRETARIO GENERAL
Francisco Ferrer

DIRECTOR DE SOSTENIBILIDAD,
TRANSFORMACIÓN DIGITAL Y MARCA
José Miguel Moreno

CONSEJO EDITORIAL
Conchi Antón
Ana Martínez

REDACCIÓN Y TRADUCCIÓN
Editorial MIC

DIAGRAMACIÓN Y DISEÑO
Editorial MIC

FOTOGRAFÍA
Archivo Paradores
Editorial MIC

PUBLICIDAD

Editorial MIC
902 271 902
987 27 27 27
MADRID: Jesús Pérez
BARCELONA: Belén Maté
Àngel Ferrándiz
LEÓN: Esther García · Benita Espadas
VALLADOLID: Virginia de la Bastida
VALENCIA: Esther G. Pablo

PRODUCCIÓN EDITORIAL



Editorial MIC

Tel. 902 271 902 • Fax: 902 371 902
E-mail: mic@editorialmic.com

www.editorialmic.com

D. L.: LE-1041-2013

TOLEDO

Ser, vivir, compartir


tu patrimonio mundial





Garajonay el reino de la niebla

GARAJONAY: THE REALM OF MIST

 DIEGO RODRÍGUEZ

Fotos: Turismo de la Gomera y Ángel B. Fernández



Hubo una época en la que Europa gozaba de clima tropical y bosques húmedos se extendían por el continente. Todo cambió con un espectacular viraje climático que dejó el Mediterráneo seco y modificó las corrientes marinas. Las selvas del continente, asediadas por nuevos tipos de vegetación, se refugiaron en el Atlántico a la sombra de los alisios. Hoy, uno de los parques nacionales más desconocidos permite pasear por bosques como los de hace veinte millones de años.

There was a time when Europe enjoyed a tropical climate and rainforests covered the continent. Everything changed with a dramatic climatic shift that dried up the Mediterranean and changed the ocean currents. The continent's forests, besieged by new vegetation types, sought refuge in the Atlantic, under the shade of the trade winds. Today, one of Spain's least known national parks allows you to walk through the woods as they were twenty million years ago.

El agreste relieve gomero dificultó la explotación forestal más que en otras islas y permitió la supervivencia de sus bosques en condiciones primigenias

La laurisilva –o monteverde, como se la conoce en Canarias– es una verdadera selva húmeda excepcional en su ámbito geográfico: los bosques que se le asemejan solo se encuentran en sureste asiático o en las montañas del trópico. Se formó en el Mioceno y ocupaba principalmente la cuenca mediterránea, aunque se han encontrado en el Cáucaso y hasta en el Himalaya restos fósiles de plantas muy similares o idénticas a las que existen hoy en La Gomera.

La aparición del clima mediterráneo, causada por la unión de los dos subcontinentes americanos y la formación del actual sistema de corrientes marinas, puso en jaque a los bosques de Europa, y las glaciaciones de principios del Cuaternario los llevaron al borde de la extinción. Mientras que en el continente cedió ante los pinos y la vegetación mediterránea, en los archipiélagos atlánticos, protegida por el océano y los vientos alisios, la laurisilva encontró un santuario donde prosperó durante dos millones de años hasta que la situación se complicó otra vez con la entrada en escena de un nuevo protagonista: el ser humano.

En poco más de dos mil años la mayor parte de los bosques canarios han desaparecido bajo el hacha, el fuego y la explotación ganadera. Las 90.000 hectáreas que la laurisilva ocupaba cuando llegaron los castellanos se han reducido a 19.000, de las que sólo 6.000 corresponden a bosques bien conservados y la mitad se encuentra en el Parque Nacional de Garajonay.

El agreste relieve gomero, con sus barrancos y lomos escarpados, dificultó la explotación forestal más que en otras islas y permitió la supervivencia de sus bosques en condiciones primigenias, hoy protegidos dentro de las cuatro mil hectáreas del parque. Además, gracias a un fenómeno llamado agua horizontal, el bosque provee a la isla de unos mil litros de agua por metro cuadrado al año. La vegetación retiene la

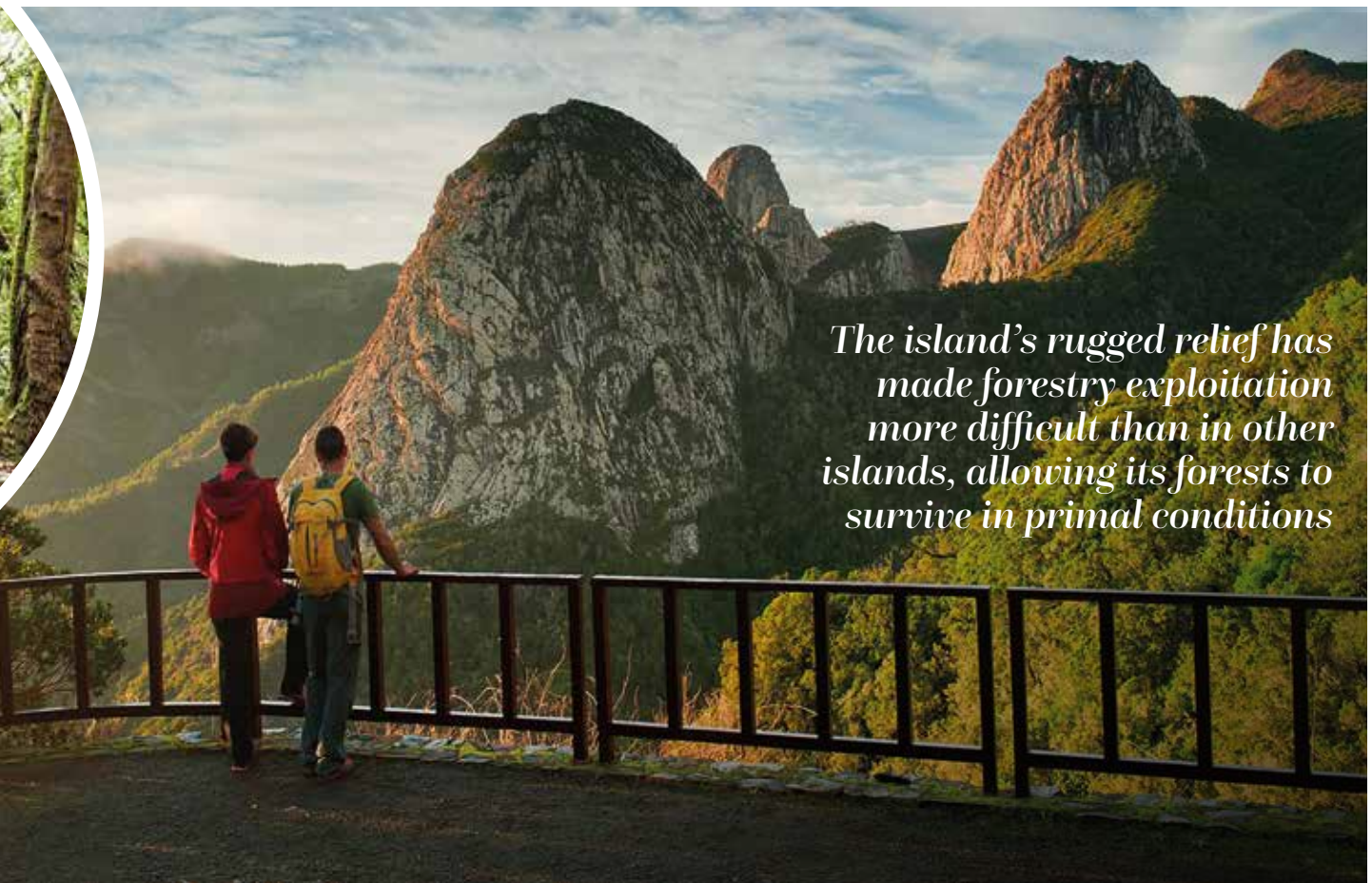




Laurisilva –or monteverde, as it is called in the Canary Islands– is a true rainforest, exceptional in its geographical area: similar forests are only found in Southeast Asia or tropical mountains. It originated in the Miocene and mainly occupied the Mediterranean basin, although fossil remains of plants very similar or identical to those that exist today in La Gomera have been found in the Caucasus and even in the Himalayas.

The appearance of the Mediterranean climate, caused by the union of the two American subcontinents and the formation of the current system of ocean currents, put the forests of Europe in check, and the glaciations at the beginning of the Quaternary brought them to the verge of extinction. While on the continent it gave way to pine trees and Mediterranean vegetation, in the Atlantic archipelagos, protected by the ocean and the trade winds, laurisilva found a sanctuary where it flourished for two million years until the situation got complicated again with the arrival of a new protagonist: man.

In little more than two thousand years, most of the forests of the Canary Islands disappeared under axes, fire, and cattle exploitation. The 90,000 hectares of laurisilva that existed at the time of the arrival of the Castilians have been reduced to 19,000 of which only 6,000 correspond to well-preserved forests, half of which are located in the Garajonay National Park.



The island's rugged relief has made forestry exploitation more difficult than in other islands, allowing its forests to survive in primal conditions

niebla, que se condensa y llega al suelo en forma de agua para filtrarse y abastecer así a los ríos, formando la red de corrientes permanentes más amplia y mejor conservada de Canarias.

En las áreas más lluviosas del parque, las precipitaciones superan los 900 milímetros anuales, propiciando un paisaje de bosques densos surcados por caídas de agua entre las que destacan los doscientos metros del Chorro del Cedro, la caída de agua más espectacular del archipiélago canario.

Más afín a un bosque tropical que a uno templado –sus árboles no cierran los estomas de sus hojas para ahorrar agua, como hacen las especies mediterráneas– Garajonay es el bosque más rico en endemismos de la Unión Europea. De las 1890 especies que lo forman, 50 sólo existen en La Gomera y 122 sólo en el archipiélago canario.

El parque cuenta con once rutas integradas en la red de senderos de la isla, con audioguías y paradas numeradas que explican sus senderos más importantes. Los puntos más populares son los miradores de El Bailadero y Los Roques, que ofrecen vistas del Alto de Garajonay, cima en la que convergían los cuatro reinos en que se dividía La Gomera al llegar los castellanos. Centro espiritual de la isla, el Alto fue el último refugio de los aborígenes en 1488, cuando los conquistadores acabaron con todos los varones adultos como venganza a la muerte del despótico gobernador Hernán Peraza a manos de Hautacuperche.

El Centro de Visitantes Juego de Bolas, en La Palmita, es el punto ideal para adentrarse en el parque. La visita explica las claves de este ecosistema único y la relación que los habitantes de la isla han tenido con el bosque a lo largo de la historia. En el jardín exterior se pueden observar varios endemismos gomeros, así como las plantas utilizadas tradicionalmente como medicina y condimento. Está abierto de lunes a domingo de 9:30 a 16:30.

“Gracias a un fenómeno llamado agua horizontal, el bosque provee a la isla de unos mil litros de agua por metro cuadrado al año”



“Thanks to a phenomenon called horizontal water, the forest provides the island with about 1,000 annual liters of water per square meter”





The rugged relief of La Gomera, with its ravines and steep slopes, made deforestation more difficult than in other islands and allowed the survival of its forests in primitive conditions, which are now protected within the four thousand hectares of the park. In addition, thanks to a phenomenon called horizontal water, the woods provide the island with about a thousand annual liters of water per square meter. The vegetation retains the fog, which condenses and reaches the ground in the form of water to be filtered and fed into the rivers, forming the largest and best-preserved network of permanent streams in the Canary Islands.

In the wettest areas of the park, rainfall exceeds 900 millimeters per year, creating a landscape of dense forests crisscrossed by cascades, including the two-hundred-meter-high Chorro del Cedro, the most spectacular waterfall in the Canary Islands.

Closer to a tropical forest than a temperate one –its trees do not close the stomata of their leaves to conserve water, as do Mediterranean species– Garajonay is the richest woodland in endemic species in the European Union. Of the 1,890 species that make it up, 50 are unique to La Gomera and 122 to the Canary Islands.

The park has eleven routes integrated into the island's trail network, with audio guides and numbered stops that explain the most important spots. The most popular ones are the viewpoints of El Bailadero and Los Roques, which offer views of the Alto de Garajonay, the peak where the four kingdoms into which La Gomera was divided when the Castilians arrived once met. The island's spiritual center, the Alto, was the last refuge of the aborigines in 1488 when the conquistadors killed all adult males in revenge for the death of the despotic governor Hernán Peraza at the hands of Hautacuperche.

The Juego de Bolas Visitor Center in La Palmita is the ideal introduction to enter the park. The visit explains the keys to this unique ecosystem and the relationship that the island's inhabitants have had with the forest throughout history. In the open-air garden, you can observe several endemic plants of the island, as well as plants traditionally used as medicine and spices. It is open from Monday to Sunday from 9:30 to 16:30.





Gara y Jonay

El Parque Nacional debe su nombre a la leyenda de Gara, princesa de Angulo, y Jonay de Tenerife, que se enamoraron en las fiestas de Beñesmén –el año nuevo guanche–. Al anunciar su compromiso el volcán de Teide empezó a escupir lava y fuego como respuesta a su amor imposible. Cuando sus padres les prohibieron verse los jóvenes huyeron a lo más alto de la isla donde, acorralados, apoyaron en sus pechos un palo de cedro afilado por ambas puntas, se abrazaron y murieron atravesados.

Gara and Jonay

The National Park owes its name to the legend of Gara, Princess of Angulo, and Jonay of Tenerife, who fell in love during the festivities of Beñesmén, the Guanche New Year. When they announced their engagement, the Teide volcano began to spit lava and fire in response to their impossible love. Their parents forbade them to see each other and the young couple fled to the highest point of the island where, cornered, they leaned a cedar stick sharpened at both ends on their chests, embraced, and died pierced by it.





“Más afín a un bosque tropical que a uno templado, Garajonay es el bosque más rico en endemismos de la Unión Europea”

More tropical than temperate, Garajonay is the richest forest in the European Union in terms of endemic species

Modelos climáticos

Uno de los motivos por los que la supervivencia de la laurisilva es importante es que el Plioceno –con subida de temperaturas y 400 partes por millón de CO₂ en la atmósfera– es el referente geológico más cercano al clima que se espera en la segunda mitad de siglo. Temperaturas como las de hace tres millones de años podrían darse tan pronto como 2030, aunque la velocidad de cambio del emergente Antropoceno no tiene equivalente en el pasado geoclimático del planeta.

Climate models

One of the reasons the survival of laurisilva is important is that the Pliocene epoch –with rising temperatures and 400 parts per million of CO₂ in the atmosphere– is the closest geological reference we have to the climate expected in the second half of this century. Temperatures like those of three million years ago could occur as early as 2030, although the rate of change of the emerging Anthropocene has no equivalent in the planet's geoclimatic past.





El Parador de La Gomera fue el primer hotel que abrió sus puertas en la isla hace 50 años. Nada más bajar del barco se ve el edificio de época colombina al borde del océano, con artesanados de madera, grandes patios repletos de exuberante vegetación subtropical y espectaculares vistas panorámicas de Tenerife y el Teide. Ver el amanecer desde allí es un deleite para los sentidos, al igual que darse un chapuzón en su gran piscina con vistas al mar.

La excelencia del mar y los cultivos locales son los ingredientes principales de la cocina sencilla e intensa del Parador gomero. Una carta basada en la cocina tradicional, con platos típicos como el almogrote, las papas arrugadas, los mojos o los pescados autóctonos.



Parador de La Gomera was the first hotel to open on the island 50 years ago. As soon as you step off the boat you can see the Columbus-era building on the edge of the ocean, with its wooden craftsmanship, large patios filled with lush subtropical vegetation, and spectacular panoramic views of Tenerife and Mount Teide. Watching the sunrise from there is a feast for the senses, as is taking a dip in the large pool overlooking the sea.

The excellence of the sea and the local crops are the main ingredients of the simple and intense cuisine of the Parador Gomero. Its menu is based on local cuisine, with typical dishes such as almogrote, papas arrugadas, mojos, or local fish.





Alcaudete

Pasión de un pueblo
por su **HISTORIA**

MÁS INFORMACIÓN TURÍSTICA EN:

 OFICINA DE TURISMO: 953 56 03 04  AYUNTAMIENTO DE ALCAUDETE: 953 56 00 00
 www.alcaudete.es  turismo@alcaudete.es  fb.com/AyuntamientoAlcaudete/



NADIE SABE EXACTAMENTE LO QUE ES
PERO TODO EL MUNDO LO QUIERE

ZAMORA

la
belleza
interior



DESDE EL MIRADOR DEL TRONCO DE ZAMORA
FOTOGRAFIA DE ANSCUL Y CARRERA MARTINEZ



MÚSICA

FESTIVAL DE ÓPERA DE ALFREDO KRAUS

Fecha: hasta el 17 de junio de 2023

Dónde: Las Palmas de Gran Canaria Teatro Pérez Galdós

Horarios y entradas:

<http://www.operalaspalmas.org>

Un evento musical celebrado anualmente en Las Palmas y que rinde homenaje al tenor de fama internacional Alfredo Kraus, nacido en la isla hace casi 100 años. El programa cuenta con estrenos inéditos y piezas de gran calidad. Una cita para revivir los clásicos de Verdi, Ponchielli o Donizetti en recuerdo a uno de los mejores tenores líricos-ligeros de la segunda mitad del siglo XX.

ALFREDO KRAUS OPERA FESTIVAL

Date: until June 17, 2023

Where: Las Palmas de Gran Canaria, Pérez Galdós Theater

Times and tickets:

<http://www.operalaspalmas.org>

A musical event held annually in Las Palmas that pays tribute to the internationally renowned tenor Alfredo Kraus, born on the island almost 100 years ago. The program features unpublished premieres and pieces of great quality. An appointment to relive the classics of Verdi, Ponchielli, or Donizetti in memory of one of the best lyric-light tenors of the second half of the 20th century.



GEN



FOTOGRAFÍA

PÉREZ GALDÓS

EN EL LABERINTO DE ESPAÑA

Fecha: del 4 de marzo al 28 de mayo de 2023

Dónde: Cuenca, Museo Fundación Antonio Pérez

Horarios y entradas:

<https://fundacionantonioperez.com/>

Acercarse a la gigante figura de Galdós es posible gracias al poder evocador de la fotografía y a su cualidad de espejo del pasado y fuente de memoria. La muestra ofrece cientos de retratos del maestro, la mayoría exhibidos por primera vez. La apuesta cultural va más allá de un completo retrato fotográfico del escritor, ya que lo sitúa a su vez en el contexto histórico, social y cultural de la España de la época, y permite revivir los escenarios en los que trascurrió su vida de la mano de los personajes que marcaron su historia.

PÉREZ GALDÓS

IN THE LABYRINTH OF SPAIN

Date: from March 4 to May 28, 2023

Where: Antonio Pérez Foundation Museum

Hours and tickets: <https://fundacionantonioperez.com/>

To approach the giant figure of Galdós is possible thanks to the evocative power of photography and its quality of mirror of the past and source of memory. The exhibition offers hundreds of portraits of the master, most exhibited for the first time. The cultural bet goes beyond a complete photographic portrait of the writer, as it places him in the historical, social, and cultural context of the Spain of the time and allows to relive the scenarios in which he spent his life by the hand of the characters that marked its history.

EXPOSICIÓN

LOS GUERREROS

DE TERRACOTA DE XI'AN

Fecha: del 28 de marzo de 2023 al 28 de enero de 2024

Dónde: Alicante, Museo Arqueológico Provincial

Horarios y entradas: www.marqalicante.com/
La exposición traerá al Museo Arqueológico Provincial de Alicante un conjunto excepcional con cerca de 150 piezas inéditas, procedentes de varios museos de la antigua China. Entre las figuras más destacadas se encuentran nueve guerreros y un caballo de terracota originales del Museo del Mausoleo del Primer Emperador, Patrimonio de la Humanidad. Una apuesta única para la Comunitat Valenciana y uno de los grandes acontecimientos culturales de 2023 en todo el país.

THE TERRACOTTA WARRIORS OF XI'AN

Date: from March 28th, 2023 to January 28th, 2024

Where: Provincial Archaeological Museum

Opening hours and tickets:

www.marqalicante.com/

The exhibition will bring to the Provincial Archaeological Museum of Alicante an exceptional set of about 150 unpublished pieces from various museums in ancient China. Among the most outstanding figures are nine warriors and a terracotta horse original from the Museum of the Mausoleum of the First Emperor, a World Heritage Site—a unique bet for the Valencian Community and one of the country's great cultural events of 2023.





ARTE

FESTIVAL DE LES ARTS 2023

Fecha: 9 y 10 de junio

Dónde: Valencia

Horarios y entradas: <https://festivaldelesarts.com/abonos/>

Se acerca una de las citas anuales más esperadas entre Valencia y el arte. Desde hace casi 10 años, el Festival de les Arts, nacido de la conexión de la ciudad con el amplio espectro de disciplinas artísticas, llena de vida la capital de la Comunitat. El Festival, que ha acompañado el crecimiento cultural valenciano desde sus inicios, propone también un programa para el disfrute de los más pequeños.

Date: June 9 and 10

Where: Valencia

Times and tickets: <https://festivaldelesarts.com/abonos/>

One of the most anticipated annual events between Valencia and art is approaching. For almost ten years, the Festival de les Arts, born from the city's connection with the broad spectrum of artistic disciplines, fills the capital of the Comunitat with life. The Festival, which has accompanied the Valencian cultural growth since its inception, also offers a program for children's enjoyment.

EXPOSICIÓN

LABERINTO DE SILENCIOS

Fecha: 26 de abril | **Horarios:** 18.30 h.

Dónde: Madrid, Salón de actos. Biblioteca Nacional de España

Entradas: info@fundacionamigosbne.es

Laura Ballestrino protagonizará un íntimo homenaje como actividad paralela a la exposición Revista de Occidente o la modernidad española, vigente hasta el 4 de junio de 2023. La Biblioteca rememora aquella España de cambio de siglo, de República y de guerras. Lorca, Hernández, Picasso, Machado o Buñuel, artistas exiliados, perseguidos e incluso asesinados, a quienes se intentó sumir en un Laberinto de silencios, protagonizan el título de esta propuesta de la joven pianista y compositora que, con apenas 22 años, es una de las intérpretes más prometedoras de su generación y del panorama mundial.

Date: April 26th | **Time:** 18.30 h.

Where: Auditorium. National Library of Spain

Tickets: info@fundacionamigosbne.es

Laura Ballestrino will star in an intimate tribute as a parallel activity to the exhibition Revista de Occidente o la modernidad española, on display until June 4, 2023. The Library recalls Spain at the turn of the century, the Republic, and wars. Lorca, Hernandez, Picasso, Machado or Buñuel, exiled, persecuted, and even murdered artists, who were tried to be plunged into a Labyrinth of silences, are the protagonists of the title of this proposal by the young pianist and composer who, at only 22 years of age, is one of the most promising performers of her generation and of the world scene.



TEATRO DE CALLE

TITIRIMUNDI

Fecha: 10 a 15 de mayo

Dónde: Segovia

El Festival Internacional de Teatro de Títeres es un certamen para los amantes de las marionetas y los títeres que tiene lugar tanto en locales cerrados, como en las calles de la ciudad. Compañías de diversos países presentan sus espectáculos que van desde las tradicionales marionetas a los grupos de acrobacias y pasacalles. El público, adulto e infantil, puede disfrutar de este arte teatral en el que las creaciones tradicionales se mezclan con las manifestaciones más vanguardistas.



Date: May 10 to 15

Where: Segovia

The International Puppet Theater Festival is an event for lovers of puppets and marionettes that takes place indoors and on the city streets. Companies from different countries present their shows ranging from traditional puppets to acrobatic groups and parades.

The public, adults, and children can enjoy this theatrical art in which traditional creations are mixed with the most avant-garde manifestations.

MÚSICA Y DANZA



FESTIVAL WOMAD

Fecha: 11 a 14 de mayo

Dónde: Cáceres

El World of Music, Arts and Dance, festival sobre música, artes y danzas del mundo, es un proyecto del cantante británico Peter Gabriel para dar a conocer los distintos ritmos musicales. Se celebra en Cáceres desde 1992 y se trata de un evento intercultural de carácter gratuito. Además de espectáculos musicales de distintas formaciones y solistas, también se organizan otras actividades como talleres, pasacalles, mercadillos artesanales y la fusión de las diferentes culturas.

WOMAD FESTIVAL

Date: May 11 to 14

Where: Cáceres

The World of Music, Arts, and Dance, a festival about the world's music, arts, and dances, is a project of the British singer Peter Gabriel to make known the different musical rhythms. It has been held in Cáceres since 1992 and is a free intercultural event. In addition to musical performances by different groups and soloists, other activities such as workshops, parades, craft markets, and the fusion of different cultures are also organized.

RealTeatro de Retiro

Plaza de Daoz y Velarde, 4

UN NUEVO ESCENARIO EN MADRID

Desde el 15 de abril, descubre el nuevo espacio para los espectáculos junior del Teatro Real.

Entradas ya a la venta para:

LA CENICIENTA · Ópera de Pauline Viardot · 15 - 29 ABRIL

PRAGA, 1941 · Teatro · 6 - 14 MAYO

YO SOY LA LOCURA · Títeres · 20 MAYO - 4 JUNIO

PARADE, EL CIRCO DE LOS VALIENTES · Concierto participativo · 10 - 18 JUNIO

FESTÍN MUSICAL EN FAMILIA · Circo y magia · 5 - 16 JULIO



ENTRADAS A LA VENTA
POR 15 Y 20 €

APERTURA
15 DE ABRIL

TEMPORADA
22/23

 **TEATRO REAL**

REALTEATRODERETIRO.ES
900 24 48 48



MADRID

LLEGA LA PRIMAVERA

6 destinos singulares

SPRING IS COMING: 6 UNIQUE DESTINATIONS

La primavera despierta nuevas estampas de color y anuncia brotes de vida nueva. La suavidad térmica de unos días que se alargan invita a despertar de la rutina y buscar alternativas diferentes, como antesala a un verano que pide sol y playa.

Spring awakens new patterns of color and announces new shoots of life. The thermal softness of the days that lengthen invites us to wake up from the routine and look for alternatives as a prelude to a summer that calls for sun and beach.



Playa de Gulpiyuri (Asturias), la playa sin mar

Este monumento natural se sitúa entre las localidades asturianas de Ribadesella y Llanes. Se trata de una playa de interior sin salida directa al mar, en la que el agua se filtra a través de la costa acantilada de roca caliza. Considerada por muchos la playa más pequeña del mundo, la Playa de Gulpiyuri mide unos 40 metros de longitud y apenas se queda con arena durante la pleamar. El fenómeno kárstico que la moldeó adquiere el nombre de «dolina», que dio forma a un hueco circular de unos 40 metros de diámetro, a tan solo 100 metros del Cantábrico. Este hundimiento permite su conexión con la costa para que el agua emerja mediante las mareas. De arena blanca y agua salada es, sin duda, una joya de la naturaleza a la que solo se accede a pie desde la playa de San Antolín o desde Naves. Fue declarada monumento natural el 26 de diciembre de 2001.



Turismo Asturias - Mampiris

Castellfollit de la Roca (Gerona), bienvenido a la Edad Media

Construido sobre rocas vírgenes de origen volcánico de unos 50 m de altura, Castellfollit de la Roca es uno de los mejores atractivos turísticos de Girona. En pleno corazón del Parque Natural de la zona volcánica de Garrotxa, ofrece un entorno inmejorable, con un mágico mirador natural que permite admirar los ríos Fluvià y Toronell desde uno de los pueblos más pintorescos de Cataluña. Es imprescindible un paseo por el centro histórico de Castellfollit de la Roca, de origen medieval y perderse entre sus plazas y calles estrechas y umbrías. En el borde del acantilado se encuentra la plaza-mirador Josep Pla, que regala una vista impresionante. La iglesia de Sant Salvador del siglo XIII y el campanario de Sant Roc completan una experiencia inolvidable.





Gulpiyuri Beach (Asturias), the beach without the sea

This natural monument is located between the Asturian towns of Ribadesella and Llanes. It is an inland beach with no direct access to the sea, where the water seeps through the limestone cliffs. Considered by many to be the smallest beach in the world, Gulpiyuri Beach is about 40 meters long and barely has any sand left at high tide. The karstic phenomenon that shaped it is called "dolina," which gave shape to a circular hollow about 40 meters in diameter, just 100 meters from the Bay of Biscay. This sinking allows its connection with the coast so the water emerges through the tides. White sand and salt water are undoubtedly a jewel of nature that can only be accessed on foot from the beach of San Antolin or Naves. It was declared a natural monument on December 26, 2001.



Patronat de Turisme Costa Brava Girona - Laurence Norah

Castellfollit de la Roca (Girona), welcome to the Middle Ages

Built on virgin rocks of volcanic origin about 50 m high, Castellfollit de la Roca is one of the best tourist attractions in Girona. In the heart of the Natural Park of the volcanic area of Garrotxa, it offers an unbeatable environment with a magical natural viewpoint that allows you to admire the rivers Fluvià and Toronell from one of the most picturesque villages in Catalonia. A stroll through the historic center of Castellfollit de la Roca, of medieval origin, and getting lost among its squares and narrow, shady streets is a must. On the cliff's edge is the square-viewpoint Josep Pla, which offers a breathtaking view. The 13th-century church of Sant Salvador and the bell tower of Sant Roc complete an unforgettable experience.

Río subterráneo de San José (Castellón), una exploración geológica sobre el agua

Por el municipio de la Vall d'Uixó, al sur de la provincia de Castellón y en la comarca de la Plana Baixa, discurre el río de San José en Les Coves de Sant Josep. Se trata del río subterráneo navegable más largo de Europa. A diez minutos del Mediterráneo, es la puerta de la entrada al Parque Natural de la Sierra de Espadán, el segundo espacio protegido más extenso de la Comunidad Valenciana. La longitud total de esta joya natural alcanza los 2750 m y 800 corresponden al recorrido turístico que puede realizarse en barca o kayak. La Sala de los Murciélagos, la Boca del Forn, el Lago de Diana, el Lago Azul o el Lago del Diablo son algunas de las galerías y salas más destacables.

Cascada de Ézaro (La Coruña), el Niágara gallego

El río Xallas, en la población de Ézaro (La Coruña), ya era conocido desde hace mucho como una de las maravillas naturales de la costa gallega, pero no fue hasta abril de 2011 cuando desbordó el “tengo que ir” gracias a la ley que obligó a las hidroeléctricas a mantener los cauces con agua constante. Se trata del único río de Europa que desemboca en el mar con una cascada. La *fervenza* – cascada en gallego– ofrece un rugido singular cuando las aguas caen desde cuarenta metros de altura mientras moldean las duras planchas de granito que la sustentan. Tras la caída, el agua se adentra en un pozo de 20 m de profundidad para dar paso a la ría que esculpe el Atlántico al abrirse paso por la comarca de Finisterre. Durante el estrépito del desplome se generan maravillosas cortinas de espuma sobre las rocas

Tren del Vino de Valladolid, una escapada con cuatro denominaciones de origen

Una alternativa para disfrutar del enoturismo y del encanto que guarda la provincia de Valladolid. La propuesta ofrece once rutas a través de las denominaciones de origen de Ribera de Duero, Rueda, Cigales y Toro. Con ida y vuelta desde Madrid, el Tren del Vino permite descubrir los diferentes bodegas y viñedos de la zona. Y como complemento, el patrimonio cultural e histórico que se desparra por toda la provincia: la amurallada Urueña (Villa del Libro), Peñafiel y su Museo Provincial del Vino, Tiedra y sus campos de lavanda o Medina del Campo y su Castillo de la Mota.



Patronato de turismo de Castellón



Turismo Dumbria



Subterranean river of San José (Castellón), a geological exploration of water

Through the municipality of Vall d'Uixó, in the south of the province of Castellón and the Plana Baixa region, runs the San José River in Les Coves de Sant Josep. It is the longest navigable subway river in Europe. Ten minutes from the Mediterranean, it is the gateway to the Sierra de Espadán Natural Park, the second-largest protected area in the Valencian Community. The total length of this natural jewel reaches 2750 m, and 800 correspond to the tourist route that can be done by boat or kayak. The Sala de los Murciélagos, the Boca del Forn, the Lago de Diana, the Lago Azul, and the Lago del Diablo are remarkable galleries and rooms.

Ézaro waterfall (La Coruña), the Galician Niagara

The Xallas River, in the town of Ézaro (La Coruña), has long been known as one of the natural wonders of the Galician coast. Still, it was not until April 2011 that a law forced hydroelectric companies to keep the riverbeds with constant water. This is the only river in Europe that flows into the sea with a waterfall. The fervenza - waterfall in Galician - offers a singular roar when the waters fall from forty meters high while molding the hard granite slabs that support it. After the fall, the water enters a 20 m deep well to give way to the estuary that sculpts the Atlantic as it makes its way through the region of Finisterre. During the roaring fall, wonderful foam curtains are generated on the rocks.



Valladolid Wine Train, a getaway with four appellations of origin

An alternative to enjoy wine tourism and the charm of the province of Valladolid. The proposal offers eleven routes through the appellations of origin of Ribera de Duero, Rueda, Cigales, and Toro. With a round trip from Madrid, the Wine Train allows visitors to discover the different wineries and vineyards in the area. And as a complement, the cultural and historical heritage scattered throughout the province: the walled Uruña (Vila del Libro), Peñafiel and its Provincial Wine Museum, Tiedra and its lavender fields or Medina del Campo and its Castillo de la Mota.





Salto del Pez en el Valle de Arán, una de las caídas de agua más impresionantes de España

En pleno entorno natural de los Pirineos, en la provincia de Lleida, sorprende el Salto del Pez, una impresionante cascada de 25 m de altura, catalogada como una de las caídas de agua más impresionantes de España. El salto dibuja dos caídas. La primera, de entre 15 y 20 metros de altura. La segunda, siguiendo el curso del agua, ofrece cinco metros adicionales. Sus aguas proceden del lago *Long de Liat* transfiriéndose al salto por un curso cárstico subterráneo que asciende hasta la superficie en la fuente de Era Pila, en el barranco de Siesso. Apto para disfrutar en familia se puede acceder en coche. Aunque es recomendable llegar a pie a través de una ruta senderista que comienza en Plan des Artiguets. La mejor época para la visitar comienza al final de la primavera y se extiende hasta bien entrado el otoño.

Salto del Pez in the Aran Valley, one of Spain's most impressive waterfalls

In the middle of the natural environment of the Pyrenees, in the province of Lleida, the Salto del Pez, an impressive waterfall 25 m high, classified as one of the most remarkable waterfalls in Spain. The waterfall has two falls. The first is between 15 and 20 meters high, and the second one, down the watercourse, offers an additional five meters. Its waters come from Lake Long de Liat, being transferred to the waterfall by an underground karst course that rises to the surface at the source of Era Pila in the ravine of Siesso. Family-friendly, it can be accessed by car. However, it is advisable to arrive on foot through a hiking route that begins in Plan des Artiguets. The best time to visit begins at the end of spring and extends well into autumn.

CABAÑEROS

RESPIRA BOSQUE MEDITERRÁNEO



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO

SECRETARÍA DE ESTADO DE TURISMO



DIPUTACIÓN DE CIUDAD REAL



Castilla-La Mancha



Álava...
es golf

Álava... es golf

¿Te apetece disfrutar del golf rodeado de un parque natural?
¿Asumes el reto de completar un espectacular recorrido de 18 hoyos diseñado por Severiano Ballesteros? Si tu respuesta es afirmativa, Álava e Izki Golf son tu destino.



Álava es un espacio privilegiado para los amantes del golf. Esta provincia cuenta con cuatro campos con recorridos que responden a los más altos estándares de calidad: excelentes instalaciones e impresionantes ubicaciones rodeadas de naturaleza donde relajarse y disfrutar de este deporte.

Izki Golf es la joya de la corona y responde a esta descripción. Este campo junto al parque natural de Izki es un complejo joven de titularidad pública que ofrece al aficionado un recorrido espectacular de siete kilómetros diseñado por el campeónísimo Severiano Ballesteros.

Sus instalaciones, repartidas en 98 hectáreas de superficie, 18 hoyos y un par 74, son abiertas a todo el público y no es necesario poseer el carnet de socio para poder jugar en sus anchas calles escoltadas por robles y acebos. Su trazado convierte el golf en una experiencia inolvidable.

Izki Golf fue elegido en 2021 como el mejor campo de golf de España en calidad-precio.

Los otros tres campos de golf son privados. **Larrabea** está situado en un enclave privilegiado sobre una finca abrigada del viento del norte por el monte Albertia y con hermosas vistas sobre los cercanos pantanos de Urru-

naga y Ullibarri. Su recorrido, de 18 hoyos, transcurre entre bosques, ríos y praderas.

Zuia se asienta en las estribaciones del monte Gorbea y el Parque Natural del mismo nombre. Ofrece un recorrido de 5.606 metros y 9 hoyos, completamente llano, sobre una superficie de 17 hectáreas, entre bosques de robles, pinos y hayas, y lagos naturales que ponen el toque de dificultad necesario.

Golf Jándiz, por su parte, pone a disposición 9 hoyos par 3 con distancias de entre 90 y 150 metros, y adaptados a todos los niveles. Su recorrido, entre lagos y ríos naturales, es amable con el jugador que se inicia en este deporte y exquisito para aquellos golfistas con un hándicap bajo.

Naturaleza para los sentidos

Poco a poco, más paradores se suman al proyecto naturaleza para los sentidos, que promueve un ecoturismo sostenible y responsable para generar beneficios sociales, ambientales y económicos en los territorios de influencia de los paradores. El programa se creó en colaboración con la Fundación Global Nature y está gestionado por las empresas e instituciones locales que participan. Son actividades previstas para todos los públicos y durante todo el año, que acercan a los visitantes la realidad de los territorios donde se hospedan. Experiencias para todos los gustos, que permiten saborear el patrimonio natural y cultural e interactuar con profesionales del entorno.

Nature for the senses

More and more Paradores are joining the nature for the senses project, which promotes sustainable and responsible ecotourism to generate social, environmental, and economic benefits in their territories of influence. The program was created in collaboration with the Global Nature Foundation and is managed by local companies and institutions. These are activities planned for all audiences and throughout the year, which bring visitors closer to the territories where they are staying. Experiences for all tastes, allowing visitors to savor the natural and cultural heritage and interact with local professionals.

ARTE retorcido

Twisted art

Existen oficios en peligro de extinción, como el de herrero tradicional. Esta experiencia concede la posibilidad de familiarizarse con el uso de las fraguas y sus herramientas.

There are trades in danger of extinction, such as the traditional blacksmith. This experience provides the opportunity to become familiar with the use of forges and their tools.



EL VALOR de medio punto

The value of half a oint

Los pueblos de la Montaña Palentina albergan grandes tesoros en forma de templos románicos, llenos de historia y literatura, que pueden leerse entre sus piedras, curiosamente talladas. La ruta incluye visita a un obrador artesano familiar.

The villages of the Montaña Palentina are home to great treasures in the form of Romanesque temples, full of history and literature, which can be read among its curiously carved stones. The route includes a visit to a family artisan workshop.



EL RÍO QUE NACE dos veces

The river that is born twice

la actividad propone conocer a fondo esta comarca, rica en cultura, historia y naturaleza. Una montaña que lucha por la supervivencia y la conservación de su entorno, con actividades de divulgación e interpretación a través del turismo sostenible y la puesta en valor de sus recursos.

The activity proposes to know in depth this region, rich in culture, history, and nature. A mountain that fights for the survival and conservation of its environment, with outreach and interpretation activities through sustainable tourism and the enhancement of its resources.



Cervera de Pisuerga

Ubicado en el Parque Natural de Fuentes Carrionas y Fuente Cobre, al norte de la provincia de Palencia. Desde las habitaciones, el restaurante y la terraza del Parador se puede disfrutar de una panorámica espectacular del pantano de Ruesga y los picos más altos de la Montaña Palentina..

It is located in the Natural Park of Fuentes Carrionas and Fuente Cobre, in the north of the province of Palencia. From the rooms, the restaurant, and the terrace of the Parador you can enjoy a spectacular view of the Ruesga reservoir and the highest peaks of the Palencia Mountains.



LOS SENTIDOS

EN BUSCA de lo sigiloso

In search of the stealthy

un lugar en el que aún viven osos sólo puede deparar un sinfín de emociones. Paisajes de ensueño donde observar a capricho fauna y flora espectaculares.

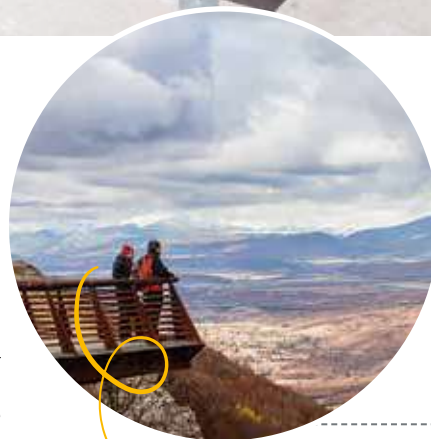
A place where bears still live can only bring endless emotions—dream landscapes where spectacular fauna and flora can be observed at will.

BEAR AND BEE (oso y Abeja)

Bear and bee

Las flores que se desparraman por la Montaña Palentina son la materia prima de una miel única. La propuesta permite conocer el proceso de elaboración, cuáles son las flores más dulces cuyo néctar llegarán al panal y cómo se recolecta y se envasa, sin que pierda sus características excepcionales.

The flowers scattered throughout the Palencia Mountains are the raw material for unique honey. The proposal allows to know the elaboration process, which are the sweetest flowers whose nectar will reach the honeycomb and how it is collected and packaged without losing its exceptional characteristics.



LA FRAGILIDAD de la Roca

The fragility of the rock

Visita al Geoparque de las Loras para conocer los secretos que esconden torrentes y montañas, las tradiciones de sus pueblos, el impecable Románico que cobijan...

Visit the Geopark of Las Loras to know the secrets hidden in the torrents and mountains, the traditions of its villages, the impeccable Romanesque that shelters...

VIAJANDO al medievo

Traveling to the middle ages

Una invitación para conocer los eremitorios rupestres, templos de más de mil años de antigüedad excavados en la roca, e interesantes lugares de enterramiento. La actividad incluye la visita a una fábrica artesanal de queso.

An invitation to get to know the cave hermitages, temples over a thousand years old carved into the rock, and interesting burial sites. The activity includes a visit to an artisan cheese factory.



Guadalupe

Junto al Real Monasterio de Guadalupe y la plaza de Santa María se encuentra el Parador de Guadalupe. Una construcción de los siglos XV y XVI en el que destacan sus arcos, el magnífico claustro con arcos de inspiración árabe cubiertos de celosías y un precioso jardín en la parte trasera con juegos de agua y un pequeño huerto.

Next to the Royal Monastery of Guadalupe and the Plaza de Santa Maria is the Parador de Guadalupe. A construction of the XV and XVI centuries in which stand out its arches, the magnificent cloister with angles of Arab inspiration covered with lattices, and a beautiful garden in the back with water games and a small orchard.



EL CIELO

desde las cumbres

The sky from the summits

Descubrir el Geoparque de las Villuercas Ibores Jara en 4x4. Una original propuesta para conocer su origen geológico, fósiles y disfrutar de los diferentes paisajes en los que tanto la historia natural como la cultural han tenido y tienen cabida.

Discover the Geopark of Villuercas Ibores Jara in 4x4. An original proposal to know its geological origin and fossils and enjoy the different landscapes in which both natural and cultural history have had and still have a place.

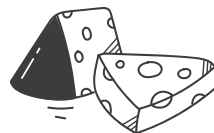
BAJO EL MANTO

estrellado del geoparque

Under the starry mantle of the geopark

Observación astronómica desde una espectacular dehesa de montaña en la que aprender del universo de forma amena y profunda, bajo uno de los cielos más oscuros de Extremadura.

Astronomical observation from a spectacular mountain pasture in which to learn about the universe in a pleasant and profound way under one of the darkest skies of Extremadura.



QUESEROS

por un día

Cheesemakers for a day

Visita a una granja de elaboración de quesos de leche de cabra en un obrador donde los participantes podrán ponerse manos a la obra produciendo queso. Visit to a goat's milk cheese-making farm where participants will be able to get to work producing cheese. proposal.



EL SUSURRO del bosque

The whisper of the forest

Una ruta para disfrutar de los hermosos bosques y cultivos de castaños en el entorno de Guadalupe, avistar espectaculares paisajes del Geoparque y conocer un poquito más de las tradiciones y cultura de la zona.

A route to enjoy the beautiful forests and chestnut groves in the surroundings of Guadalupe, see spectacular landscapes of the Geopark, and learn a little more about the traditions and culture of the area.

ORO: EN BUSCA

del arca del agua

In search of the water ark

Ruta de senderismo para conectar con la naturaleza en el entorno de Guadalupe. La propuesta se completa con un "baño de bosque" que permitirá descubrir los beneficios que ello supone para nuestro cuerpo y mente.

A hiking route to connect with nature in the surroundings of Guadalupe. The proposal is completed with a «forest bath» that will allow us to discover the benefits for our body and mind.

Costa Da Morte

El impresionante Parador Costa da Morte ha sido el último en integrarse en la red de Paradores. Es un edificio de nueva planta ubicado sobre la Playa de Lourido, en Muxía, a escasa distancia del Cabo Fisterra, bautizado por los romanos como "el fin del mundo", y el final de la prolongación natural del Camino de Santiago

The impressive Parador Costa da Morte is the latest to join the Parador network. It is a new building located on the beach of Lourido, in Muxía, a short distance from Cape Fisterra, baptized by the Romans as "the end of the world" and the end of the natural extension of the Camino de Santiago.

LA MAGIA DEL AYER *The magic of yesterday*

Paseo por el pasado medieval y celta de Costa da Morte / Walk through the medieval and Celtic past of Costa da Morte.

PALILLEIRA POR UN DÍA *Palilleira for a day*

Demostración del tradicional encaje de bolillos de Camariñas / Demonstration of the traditional bobbin lace of Camariñas.

SENTIR MARINERO *Seafaring feeling*

Visita guiada para conocer la forma de vida de los marineros de A Costa da Morte / Guided tour to learn about the way of life of A Costa da Morte sailors.

ZAMBULLIDA POR LA HISTORIA *Dive through History*

Propuesta que permite conocer la vida marina de la Costa da Morte y un bautismo de buceo en el entorno de Finisterre. / A proposal that allows knowing the marine life of the Costa da Morte and a diving baptism in the environment of Finisterre.

AL TROTE *por la costa*

Trotting along the coast

Ruta interpretativa circular a caballo por la costa de la parroquia de Leis de Nemanco, que bordea la costa y visita varias playas del Camiño dos Faros.

Circular interpretative route on horseback along the coast of the parish of Leis de Nemanco, which skirts the coast and visits several beaches of the Camiño dos Faros.



CAMARIÑAS *histórica*

Historical Camariñas

Ruta interpretativa en bicicleta desde Camariñas por puntos clave de la costa, como el Faro do Cabo Vilán, el foso de los lobos o el Cementerio de los Ingleses.

Interpretative route by bicycle from Camariñas through key points of the coast, such as the Faro do Cabo Vilán, the wolves' moat, or the English Cemetery.

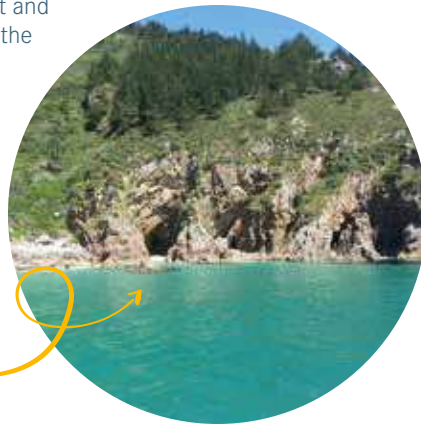


EL ÚLTIMO *solpor*

The last solpor

Travesía interpretativa por la Ensenada Fisterra con visita a los principales puntos de interés de la ría.

An interpretative trip through Fisterra Cove with a visit to the main points of interest of the estuary.

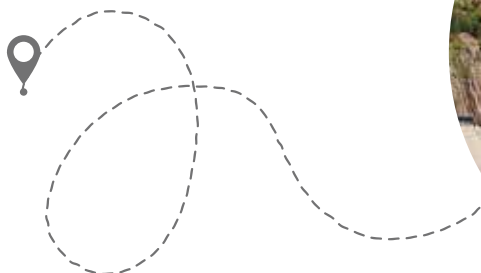
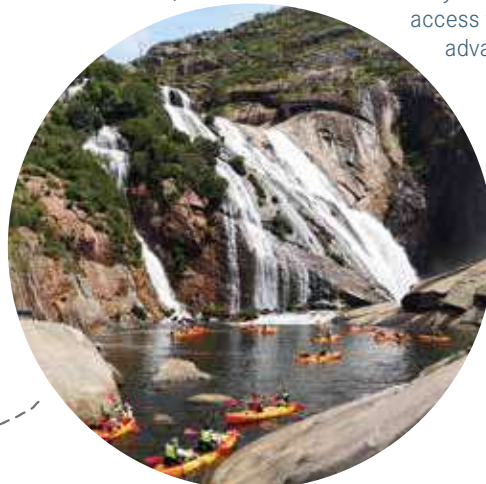


CASCADA *de emociones*

Cascade Of Emotions

Divertido recorrido en kayak que finaliza con el acceso a una cascada aprovechando las mareas.

A fun kayak tour that ends with access to a waterfall taking advantage of the tides.

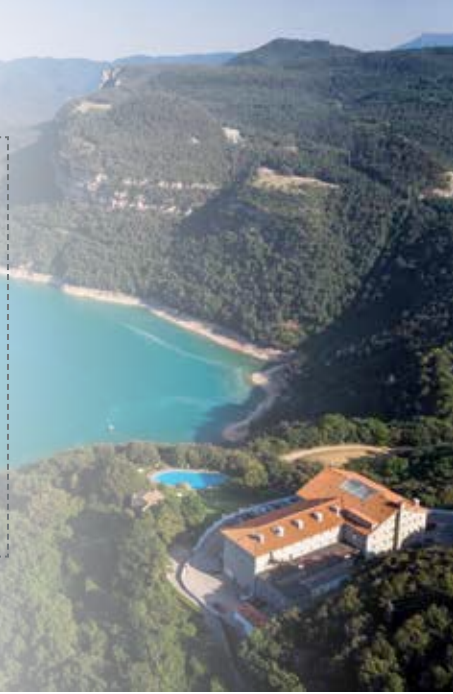




VIC-SAU

Ubicado en la comarca de Osona, a un paso del pantano de Sau y rodeado de la serranía de Les Guilleries. Se trata de antigua masía catalana que invita a desconectar y disfrutar de la belleza y la tranquilidad del entorno.

Located in the Osona region, a stone's throw from the Sau reservoir and surrounded by the Guilleries mountain range. It is an old Catalan farmhouse that invites you to disconnect and enjoy the beauty and tranquility of the environment.



VIDAS A LO LARGO

del tiempo

Lives through time

El arte de construir un pozo para recoger la nieve y el hielo, la habilidad de construir molinos o viviendas en el interior de la roca, la pericia para encontrar rastros de animales y reconocer las plantas medicinales o venenosas...

The art of building a well to collect snow and ice, the ability to build mills or dwellings inside the rock, the expertise to find animal tracks and recognize medicinal or poisonous plants...



TIERRA DE BRUJAS

y bandoleros

Land of witches and bandits

Visita a una antigua masía fortificada, morada del famoso bandolero Serrallonga.

Visit an old fortified farmhouse, home of the famous bandit Serrallonga.



SOBRE LAS CENIZAS

de los volcanes

On the ashes of volcanoes

La zona volcánica de la Garrotxa esconde más de cuarenta conos volcánicos. El recorrido se acerca a las principales formaciones forestales y se adentra en los bosques y las leyendas que se esconden tras el castillo de Colltort.

The volcanic area of the Garrotxa hides more than forty volcanic cones. The tour approaches the main forest formations and delves into the forests and legends that hide behind the castle of Colltort.



DELICIAS

del Bosque

Delights of the forest

Inmersión completa en las entrañas del bosque de Viladrau, plagado de castaños, encinas, robles y una enorme diversidad vegetal.

Complete immersion in the depths of the Viladrau forest, full of chestnut trees, holm oaks, oaks, and an enormous diversity of plants.

Yacimiento Arqueológico
MOTILLA DEL AZUER

Parque Nacional
LAS TABLAS DE DAIMIEL



Daimiel

te está esperando

HISTORIA Y NATURALEZA

LAGUNA DE NAVASECA

Experiencias en Paradores



ARTIÉS

NUEVAS CULTURAS. Descubre el exquisito caviar que se produce a través de un modelo de industria respetuoso con el medio ambiente / Discover the exquisite caviar produced through an environmentally friendly industry model.

HISTORIA Y GASTRONOMÍA.

Recorrido en bicicleta eléctrica para disfrutar de la tradición gastronómica local replicando los pasos de la ganadería tradicional / Electric bicycle tour to enjoy the local gastronomic tradition replicating the steps of traditional livestock farming.

VALLE A PEDALES. Recorrido en bicicleta por las vías de comunicación del Valle de Arán y el Parque de Aigüestortes i Estany de San Maurici / Bicycle tour along the roads of the Aran Valley and the Park of Aigüestortes i Estany de San Maurici



VIELHA

LA HISTORIA DE LAS PIEDRAS.

Descubre la belleza del románico y las construcciones típicas de alta montaña pirenaica / The adventure travels between the beauty of the Romanesque and the typical Pyrenean high mountain constructions.

CAMINOS ESTELARES.

El privilegio de contar con un cielo nocturno digno de calificación Starlight / The privilege of having a night sky worthy of Starlight qualification.

MUJERES DE AGUA. Experiencia singular para conocer la leyenda de las "Mujeres de Agua" y la mitología del Valle de Arán / A unique experience to learn about the legend of the "Women of Water" and the mythology of the Aran Valley through the sense of hearing and touch



BIELSA

EL CAÑÓN DE AÑISCLO. Recorrido en 4x4 por el cañón del Añisclo y los pueblos que lo rodean / Landscape by 4x4 through the Añisclo canyon and the surrounding villages.

BAÑO DE BOSQUES. Un canto a los sentidos, que se sumerge en el bosque de Cornato / A hymn to the senses, immersed in the Cornato forest

CUMBRES PIRENAICAS.

Experiencia que sumerge al visitante en los quehaceres de un pastor de altura / Experience that immerses the visitor in the daily chores of a high-altitude shepherd



PARADOR DE CANGAS DE ONÍS

EL REBECO, REY DEL PARQUE.

Observación desde un 4x4 del imponente rebeco y su vida en comunidad / Observation from a 4x4 of the imposing chamois, and its community life.

BAÑOS DE BOSQUE: CONECTA CON LA NATURALEZA. Disfrutar del poder curativo y sanador de los bosques junto a los lagos de Covadonga / Enjoy the healing and healing power of the forests next to the lakes of Covadonga.

LA RUTA DE PEPIN. Cómodo paseo por el pueblo para redescubrir su cultura y gastronomía / Comfortable walk through the village to rediscover its culture, gastronomy

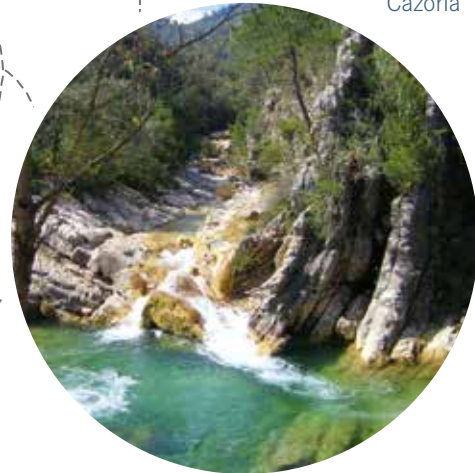


PARADOR DE CAZORLA

LA SAL DEL BOSQUE. Ruta etnobotánica para identificar y conocer las propiedades de las plantas de la Sierra de Cazorla / Ethnobotanical route to identify and learn about the properties of the plants of the Sierra de Cazorla

ENTRE PINOS Y TEJOS. Descubre la tradición que rodea a los pinos centenarios y los tejos milenarios de la Sierra de Cazorla / Discover the tradition surrounding the ancient pines and yews of the Sierra de Cazorla

LOS COLORES DEL PASADO. Apasionante manera de saber más sobre las sociedades prehistóricas en la Sierra de Cazorla / An exciting way to learn more about the prehistoric societies in the Sierra de Cazorla



PARADOR DE GREDOS

PALABRAS CON HISTORIA. Los regios muros del Parador permiten al visitante alojarse en antiguos aposentos reales y escenarios de reuniones políticas al más alto nivel / The regal walls of the Parador allows the visitor to stay in ancient royal apartments and scenarios of political meetings at the highest level.

LUGARES PARA SOÑAR. Conoce la historia y la biodiversidad que habita en la espectacular sierra de Gredos / Learn about the history and biodiversity that inhabits the spectacular Sierra de Gredos.

HERRADURAS AL TROTE. Desplazarse a caballo a través de pinares, praderas, ríos... / Moving on horseback through pine forests, meadows, or rivers...





PARADORES DE ALMAGRO Y MANZANARES

NUEVOS HORIZONTES. Descubre cómo se trabaja el pistacho de manera tradicional / Discover how pistachios are worked traditionally.

LUGARES ENTRE LAGUNAS. Ruta a través del espacio natural de Lagunas de Ruidera, un oasis en medio del territorio manchego / Route through the natural space of Lagunas de Ruidera, an oasis in the middle of the La Mancha territory.

INSIDE MANZANARES. *Street room* por las calles de Manzanares / Street room through the streets of Manzanares.



PARADOR DE MAZAGÓN

VENTANA NATURAL. Recorrido por el Parque Nacional de Doñana y su generosa variedad de ecosistemas. Puede hacerse en 4x4 / A tour of the Doñana National Park and its great variety of ecosystems a. It can be done in 4x4.



PARADOR DE VILLAFRANCA DEL BIERZO

LA ABEJA REINA. Paseos alrededor de los campos de cultivo de El Bierzo, donde el parador apadrina una colmena / Walks around the cultivated fields of El Bierzo, where the Parador sponsors a beehive.

LAS MÉDULAS A CABALLO. Más allá del río Esla, la tierra rojiza ofrecía un tesoro dorado. Un espectacular paisaje que puede visitarse a caballo / Beyond the Esla River, the reddish earth offered them a golden treasure. A spectacular landscape that can be visited on horseback

EL VALLE DEL SILENCIO. Recorrido en bicicleta de montaña eléctrica por La Tebaida Berciana / An electric mountain bike tour through La Tebaida Berciana



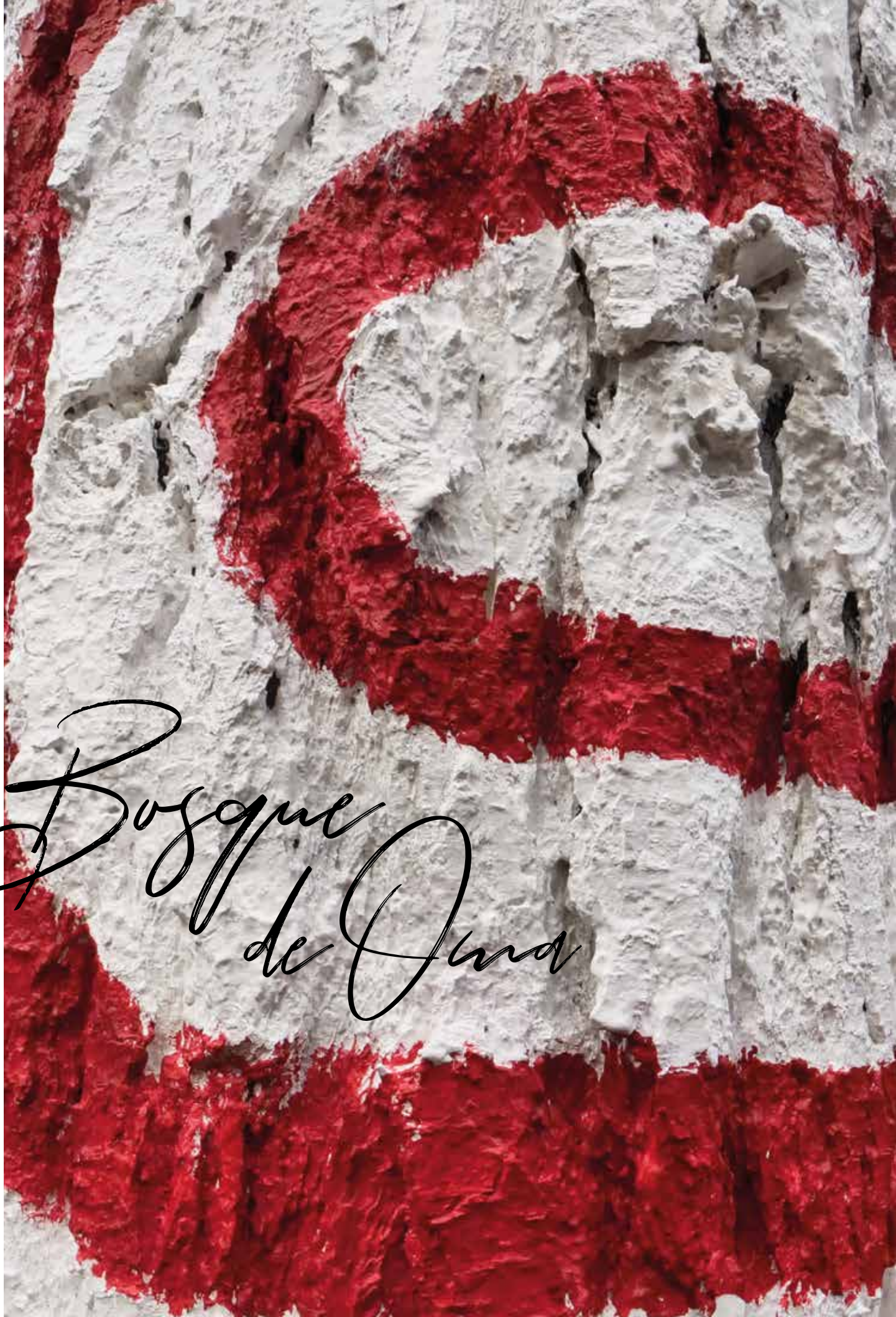
Visita Zafra

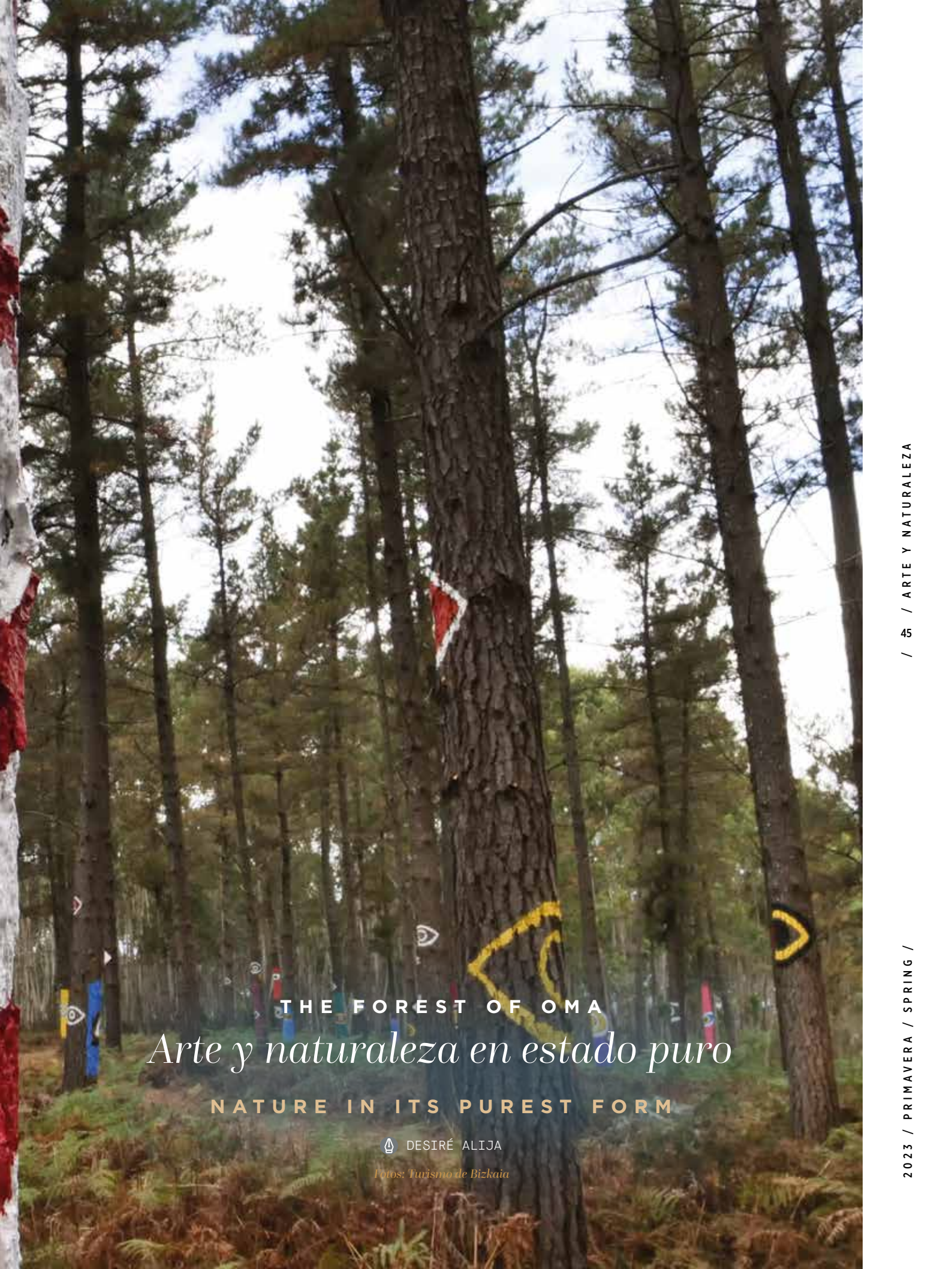


Ayuntamiento de
Zafra



Parque de Jura





THE FOREST OF OMA
Arte y naturaleza en estado puro

NATURE IN ITS PUREST FORM

 DESIRÉ ALIJA

Fotos: Turismo de Bizkaia



El bosque de Oma –Baso Margotua en euskera– es un escenario de doble sentido, como la lengua que habita sus valles y ensalza de belleza lo percibido a simple vista para convertirlo en un lienzo mágico.

No es casualidad que esta lengua norteña, viva definición de lo heteróclito, contenga más de treinta definiciones para una misma palabra y que, además, gran parte de su diccionario se dedique al singular encanto su entorno natural.

El bosque milenario es la expresión del arte con mayúsculas. Más, desde que en 1982 Agustín Ibarrola fusionara cultura y belleza natural para conseguir una experiencia inmersiva del espectador, que paradójicamente se convierte en el principal autor e intérprete de la obra.

Con los árboles como lienzo y el paisaje como elemento invitado, el artista diseñó unas pinturas que han traspasado fronteras y hoy se presentan como uno de los mayores atractivos de Vizcaya. Puntillismo, constructivismo ruso, minimalismo, abstracción, elementos totémicos, homenajes al Greco y leyendas unidas al bosque, son algunos de los cimientos de la expresión que transmite el land art de Ibarrola, una técnica paleolítica que une creación y naturaleza, sin alterarla y como escape al comercialismo actual, que sumerge al espectador en una galería al aire libre.





The forest of Oma –Baso Margotua in Basque– is a scenario of double meaning, like the language that inhabits its valleys and exalts the beauty of what is perceived with the naked eye to turn it into a magical canvas.

It is no coincidence that this northern language, a living definition of the heteroclit, contains more than 30 definitions for the same word and that, in addition, a large part of its dictionary is dedicated to the singular charm of its natural environment.

The millenary forest is the capital expression of art. Even more so since 1982, when Agustín Ibarrola fused culture and natural beauty to achieve an immersive experience for the spectator, who paradoxically becomes the main author and interpreter of the work.

With trees as a canvas and landscape as a guest element, the artist designed paintings that have crossed borders and today are presented as one of the major attractions of Biscay. Pointillism, Russian constructivism, minimalism, abstraction, totemic elements, tributes to El Greco and legends linked to the forest are some of the foundations of the expression conveyed by Ibarrola's land art, a paleolithic technique that unites creation and nature without altering it and which is an escape from current commercialism, immersing the viewer in an outdoor gallery.





URDAIBAI, RESERVA DE LA BIOSFERA

El entorno, protegido por la Unesco, puede visitarse en cualquier estación del año. El bosque original permanece cerrado a causa de una enfermedad que impactó de lleno en sus preciados árboles, la banda marrón, pero la Diputación ha trasladado y replicado la obra a escasos kilómetros del original. La primavera anuncia el comienzo de las visitas estivales guiadas.

LA LEYENDA DEL BASAJAUN

El Basajaun o “señor de los bosques vascos” es una criatura mitológica de forma humana y profusa cabellera que, según la tradición, hace siglos protegía estos montes de fuertes temporales y custodiaba los rebaños ante los ataques de los lobos. La cultura popular describe a estos seres como los primeros agricultores y poseedores de secretos y destrezas, que transmitirían a los humanos a cambio de alimentos. Aunque Oma se impregne de la existencia de estas criaturas mágicas, hoy se conoce especialmente por la singular perspectiva de Agustín Ibarrola. Según el sendero elegido o la dirección donde se fije la vista, los árboles se componen y recomponen, regalando figuras infinitas a gusto del buen observador.

La visita se enriquece con la generosa oferta que esconde toda la Reserva de la Biosfera: acantilados, playas para los amantes del surf, los arenales de Mundaka o su afamada gastronomía. Especial mención merecen las pinturas rupestres de la cueva de Santimamiñe y su yacimiento arqueológico, perteneciente al conjunto de Arte Rupestre de la Cornisa Cantábrica, Patrimonio de la humanidad de la UNESCO.



“Ibarrola diseñó unas pinturas que han traspasado fronteras y hoy se presentan como uno de los mayores atractivos de Vizcaya”



“Ibarrola designed paintings that have crossed borders and today are presented as one of the greatest attractions of Biscay”

URDAIBAI, BIOSPHERE RESERVE

The environment, protected by Unesco, can be visited in any season of the year. The original forest remains closed because of the brown band –a disease that impacted its precious trees– but the Provincial Council has moved and replicated the work a few kilometers from the original. Spring heralds the start of the summer guided tours.

THE LEGEND OF BASAJAUN

The Basajaun or "lord of the Basque forests," is a mythological creature of human form and profuse hair that, according to tradition, centuries ago protected these mountains from strong storms and guarded the flocks against wolf attacks. Popular culture describes these beings as the first farmers and possessors of secrets and skills, which they would pass on to humans in exchange for food.

Although Oma is impregnated with the existence of these magical creatures, today it is known especially for the unique perspective of Agustín Ibarrola. Depending on the path chosen or the direction in which the view is fixed, the trees are composed and recomposed, giving infinite figures to the taste of the good observer.

The visit is enriched with the generous offer that hides the entire Biosphere Reserve: cliffs, beaches for surfers, the sandy beaches of Mundaka or its famous cuisine. Special mention should be made of the cave paintings in the cave of Santimamiñe and its archaeological site, part of the Rock Art of the Cantabrian Coast, a UNESCO



“En la misma frontera con Francia se levanta el castillo de Carlos V que acoge al Parador de Hondarribia. Una construcción del siglo X destinada a la defensa militar sobre el río Bidasoa”



Parador de Hondarribia

PARADORES DE EUSKADI

Un palacio en plena llanura alavesa alberga el **Parador de Argómaniz**. Se encuentra en un balcón privilegiado, a escasos kilómetros del Parque Natural de Ullibarri-Gamboa y del Monte Gorbea. El histórico edificio de 1712, conocido como el Palacio de los Larrea, es de estilo renacentista. Imprescindible es la visita a su espectacular restaurante Aletegui y el disfrute de la gastronomía tradicional y los vinos y quesos de la zona.

En la misma frontera con Francia se levanta el castillo de Carlos V que acoge al **Parador de Hondarribia**. Una construcción del siglo X destinada a la defensa militar sobre el río Bidasoa, donde se alojaron el emperador Carlos V, Felipe IV y V, y hasta el mismísimo Velázquez. Su interior guarda tesoros como los tapices diseñados por Rubens sobre la Historia de Aquiles.



Parador de Argómaniz

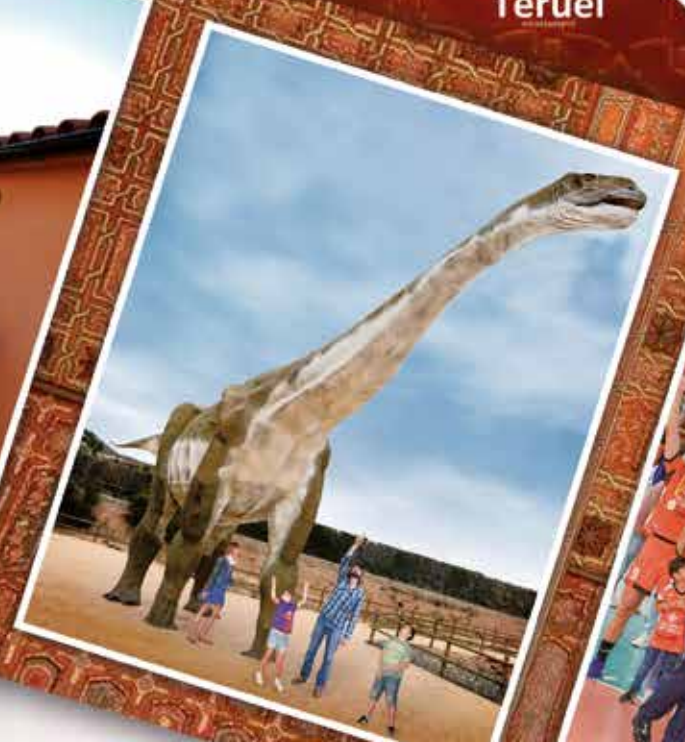
PARADORS OF EUSKADI

A palace in the middle of the Alava plain houses the **Argómaniz Parador**. It is located on a privileged balcony just a few kilometers from the Ullibarri-Gamboa Natural Park and Mount Gorbea. The historic building from 1712, known as the Larrea Palace, is in Renaissance style. A visit to its spectacular Aletegui restaurant and the enjoyment of the traditional gastronomy and the wines and cheeses of the area are a must.

On the border with France stands the castle of Charles V, which houses the **Parador de Hondarribia**. A construction of the tenth century for military defense on the Bidasoa River, where they stayed Emperor Charles V, Philip IV and V, and even Velázquez himself. Its interior holds treasures such as the tapestries designed by Rubens on the History of Achilles.

Teruel

es pasión



Salamanca muestra sus orígenes a través de rutas turísticas arqueológicas

Durante los fines de semana se pueden realizar visitas guiadas al Cerro de San Vicente y sus laderas, el Parque Arqueológico del Botánico, el Pozo de Nieve y el Centro de Interpretación de las murallas Salmantinas.

Durante el pasado año más de 32.000 visitantes pudieron contemplar los vestigios más antiguos de la ciudad.



Salamanca





Conocer los orígenes de Salamanca, los vestigios más antiguos de la ciudad, es una de las propuestas turísticas que cada vez aprecian más visitantes, pero también los propios vecinos. Buena muestra de ello es que el pasado año más de 32.000 personas visitaron los cuatro puntos que forman la ruta arqueológica compuesta por el Pozo de Nieve, el cerro de San Vicente, el Centro de Interpretación de las Murallas y el Parque Arqueológico del Botánico, que ha dado un importante paso con las recreaciones en 3D para presentar a los visitantes cómo fueron los antiguos edificios en este lugar, buena parte de ellos desaparecidos tras la Guerra de la Independencia. La apuesta por la investigación, la aplicación de últimas tecnologías y el atractivo patrimonial de la ciudad ha despertado un interés inusitado por conocer cómo fue la ciudad siglos atrás.



El Ayuntamiento de Salamanca impulsa la generación de nuevos recursos turísticos vinculados al patrimonio y a la arqueología con el propósito de ofrecer nuevos atractivos al visitante y a los vecinos de la ciudad. Todo ello para dar respuesta a los nuevos retos turísticos, a través de la sostenibilidad, la digitalización, la universalización y la innovación. El objetivo parte de la ampliación de espacios, la aplicación de nuevas experiencias, el desarrollo de la movilidad y la puesta en valor de todo el patrimonio de la ciudad.

A través de la digitalización y la innovación, los visitantes ahora pueden realizar una inmersión en el Parque Arqueológico del Botánico para descubrirlo tal y como fue hace siglos. Un proyecto que aúna sensibilidad y tecnología en torno a la arqueología y el patrimonio y que a través de unas gafas 3D con un visor de realidad virtual permite reproducir imágenes creadas por ordenador para visualizar “lo que existió” y “lo que existe”. Este yacimiento, que contó con una enorme riqueza patrimonial (iglesia y convento de San Agustín, colegio de Cuenca, judería...) refleja un periodo de la ciudad (del s. XII al XIX) en el que pasearon figuras como Fray Luis, San Juan de Sahagún, entre otros. Con esta iniciativa, estos edificios que se perdieron tras la Guerra de la Independencia se ‘recuperan’ gracias a la recreación digital y la innovación tecnológica.

La ‘constelación arqueológica’ que conforma esta ruta compuesta por dicho parque arqueológico, más el Cerro de San Vicente y sus laderas, la muralla, la Cueva de Salamanca y el Pozo de Nieve, convierte restos dispersos por el espacio urbano de la ciudad en experiencias turísticas innovadoras. La conexión de la arqueología con el turismo facilita, además, la sostenibilidad de los yacimientos y unirá las vías comunicativas para hacerlos llegar al público. Un apasionante viaje que, a través de gafas 3D como herramientas tecnológicas, ayuda a descubrir un nuevo turismo en la ciudad.

Por ello, Turismo de Salamanca ha organizado un nuevo programa de apertura de espacios arqueológicos hasta finales del mes de junio. Durante los fines de semana se podrán realizar visitas guiadas por arqueólogos al Cerro de San Vicente, la ladera del Cerro de San Vicente, el Parque Arqueológico del Botánico, el Pozo de Nieve y el Centro de Interpretación de las murallas Salmantinas junto a la Cueva de Salamanca.

Todas las actividades son gratuitas y la reserva de invitaciones se puede realizar a través de la web <https://salamancaymas.es/espacios-y-museos/>

Gracias a estas visitas, podremos comprender mejor la huella de las vidas de las personas que habitaron la ciudad a través de las diferentes excavaciones realizadas por arqueólogos, que han permitido sacar a la luz sorprendentes espacios.






AÑO JUBILAR LEBANIEGO 2023-2024

Donde la fe mueve montañas

Where faith moves mountains

LEBANIEGO JUBILEE YEAR 2023-2024

🕯️ DIEGO ÁLVAREZ · FOTOS: TURISMO DE CANTABRIA



Hablar de eventos en Cantabria en 2023 es hablar del Año Jubilar Lebaniego. El próximo 16 de abril, la Puerta del Perdón del Monasterio de Santo Toribio se abrirá para celebrar el septuagésimo cuarto Jubileo del monasterio, ubicado al abrigo de los imponentes Picos de Europa, en el municipio de Camaleño, en la comarca de Liébana.

La solemne apertura de la Puerta del Perdón será el pistoletazo de salida de un año muy especial para Cantabria, que viene celebrando su Año Santo desde que el papa Julio II concediera este derecho en 1512 al monasterio, cada que vez que la fiesta del santo coincidiera en domingo. Este «privilegio» se debe a que el templo atesora la reliquia más grande del Lignum Crucis –la Cruz en la que murió Jesucristo– que se conserva en el mundo.

El monasterio fue, además, testigo de hitos históricos y centro intelectual y de ebullición cultural del medievo, siendo su habitante más ilustre el Beato de Liébana, autor de Comentario al Apocalipsis, una obra tan universal y admirada que fue copiada durante muchos siglos en los principales monasterios de Italia, Francia y España, dando lugar a los códices llamados «beatos», treinta de los cuales han llegado hasta nuestros días. Junto con Roma, Jerusalén y Santiago de Compostela, Santo Toribio de Liébana es uno de los cuatro únicos lugares en el mundo donde se celebra el Año Santo desde la Edad Media.





To talk about events in Cantabria in 2023 is to talk about the Lebaniego Jubilee Year. On April 16th, the Door of Forgiveness of the Monastery of Santo Toribio will open to celebrate the 74th Jubilee of the monastery, located in the shelter of the imposing Picos de Europa in the municipality of Camaleño, in the region of Liébana.

The solemn opening of the Door of Forgiveness will be the starting signal for a very special year for Cantabria, which has been celebrating its Holy Year since pope Julius II granted this right to the monastery in 1512, whenever the saint's feast day falls on a Sunday. This «privilege» is due to the fact that the temple treasures the largest relic of the Lignum Crucis - the Cross on which Jesus Christ died - preserved in the world.

The monastery was also a witness to historical milestones and a centre of intellectual and cultural ferment in the Middle Ages, its most illustrious inhabitant being Beatus of Liébana, author of the Commentary on the Apocalypse, a work so universal and admired that it was copied for many centuries in the main monasteries of Italy, France and Spain, giving rise to the codices known as «beatos», thirty of which have survived to the present day. Together with Rome, Jerusalem and Santiago de Compostela, Santo Toribio de Liébana is one of only four places in the world where the Holy Year has been celebrated since the Middle Ages.



“Al Camino Lebaniego se le conoce también por ‘el camino más natural’, porque atraviesa seis espacios protegidos de la Red Natura 2000”

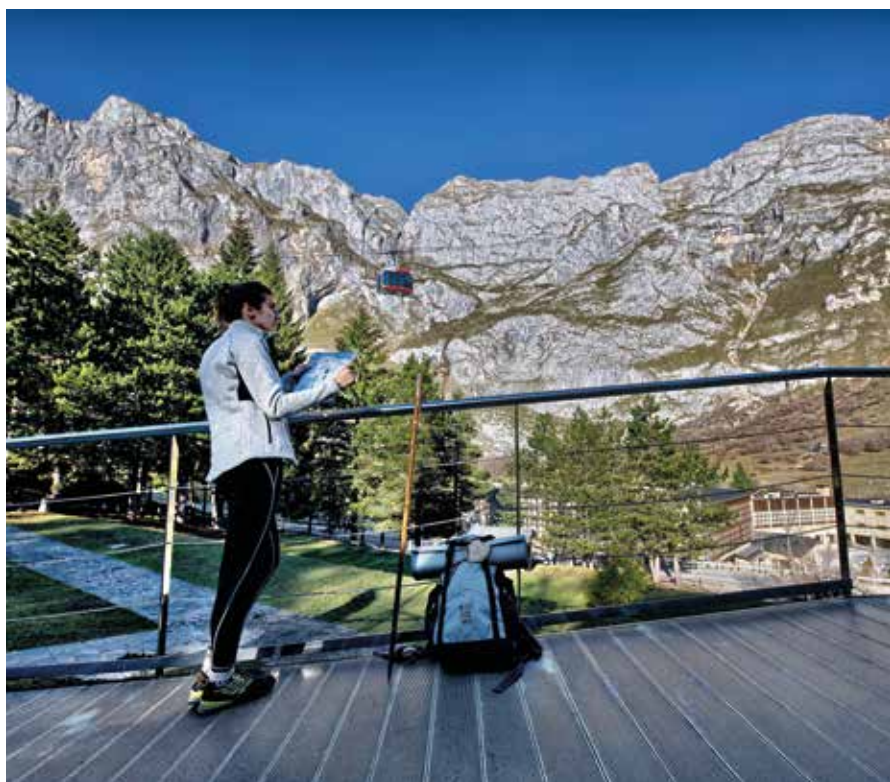
Camino Lebaniego

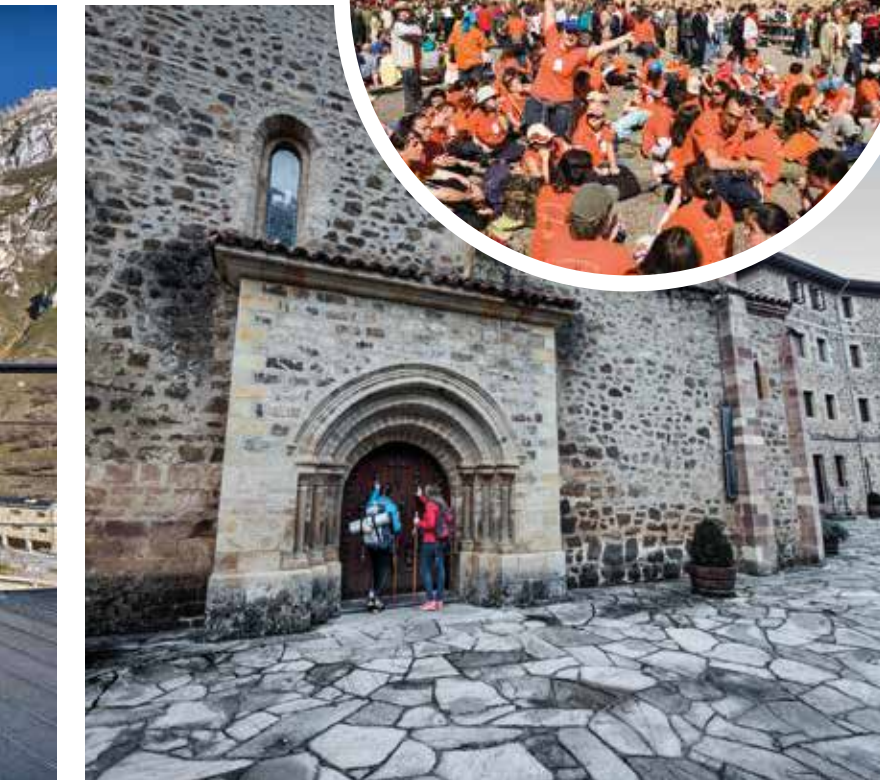
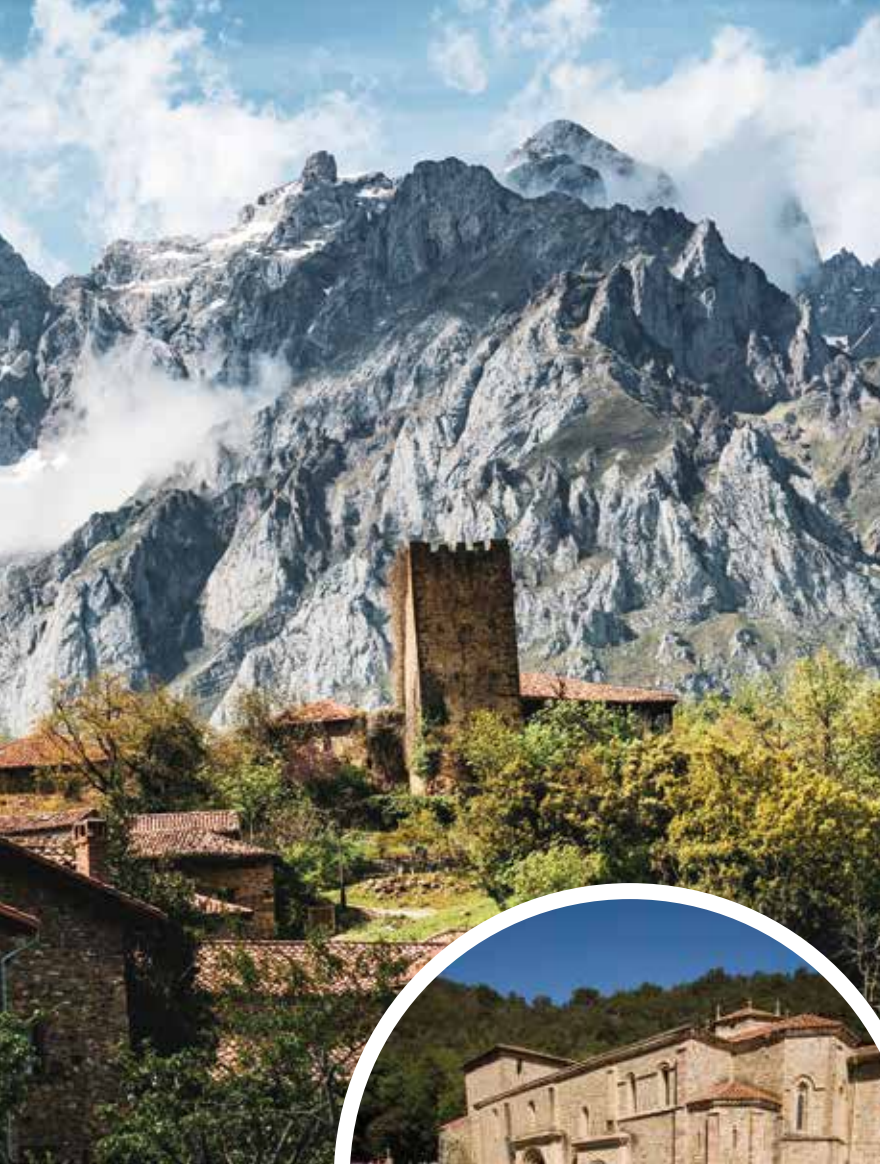
Llegar hasta Santo Toribio a través del Camino Lebaniego supone un viaje cargado de emociones y recompensas. Antes de traspasar la Puerta del Perdón, que se abre solo en Año Jubilar, los «crucenos» o «cruceros» —llamados así los peregrinos con término en Santo Toribio— tienen la oportunidad de descubrir una travesía cargada de sensaciones, arte y naturaleza.

Todo un mundo de experiencias que enlaza una comarca histórica con sendas espirituales y culturales que se ramifican por toda Cantabria y otras partes de España. El Camino Lebaniego, entre San Vicente de la Barquera y Santo Toribio, sirve también de enlace entre el Camino de Santiago norte y el francés.

Los peregrinos transitan parajes de gran riqueza etnográfica, que albergan joyas como el templo gótico de Santa María de los Ángeles, el castillo de San Vicente, la Ferrería de Cades, la iglesia de Santa Juliana o la iglesia mozárabe de Santa María de Lebeña. Además, esta ruta de peregrinaje, conocida como «el camino más natural», atraviesa seis espacios protegidos de la Red Natura 2000.

Los 72 km de recorrido, que pueden realizarse en tres o cinco etapas, reúnen toda la variedad que regala Cantabria: vestigios arquitectónicos diversos, experiencias turísticas para todos los gustos, un patrimonio subterráneo excepcional y pueblos de costa o de interior que parecen haberse detenido en el tiempo —entre ellos, Potes, la capital lebaniega, y Mogrovejo, están reconocidos como dos de los Pueblos Más Bonitos de España—. Naturaleza, patrimonio, cultura, gastronomía... con fe o sin ella, las razones para recorrer el camino en 2023 son infinitas.





The Lebaniego Way

Reaching Santo Toribio on the Camino Lebaniego is a journey full of emotions and rewards. Before crossing the Gate of Forgiveness, which opens only during the Jubilee Year, the «crucenos» or «cruceros» - so called pilgrims ending in Santo Toribio - have the opportunity to discover a journey full of sensations, art and nature.

A whole world of experiences that links a historic region with spiritual and cultural paths that branch out throughout Cantabria and other parts of Spain. The Camino Lebaniego, between San Vicente de la Barquera and Santo Toribio, also serves as a link between the northern and French Pilgrim's Routes to Santiago de Compostela.

Pilgrims pass through places of great ethnographic wealth, which are home to gems such as the Gothic church of Santa María de los Ángeles, the castle of San Vicente, the ironworks of Cades, the church of Santa Juliana and the Mozarabic church of Santa María de Lebeña. In addition, this pilgrimage route, known as «the most natural route», crosses six protected areas of the Natura 2000 Network.

The 72 km route, which can be completed in three or five stages, brings together all the variety that Cantabria has to offer: diverse architectural remains, tourist experiences to suit all tastes, an exceptional underground heritage and coastal and inland villages that seem to have stood still in time, among them, Potes, the capital of Lebania, and Mogrovejo, are recognised as two of the Most Beautiful Villages in Spain. Nature, heritage, culture, gastronomy... with or without faith, the reasons to walk the route in 2023 are endless.

“The Lebaniego Way is also known as 'the most natural way', because it crosses six protected areas of the Natura 2000 Network”

“Gracias a las numerosas actividades programadas, el Año Jubilar Lebaniego ha logrado ganarse la denominación de 'Acontecimiento de Excepcional Interés Público' a nivel nacional”

“Thanks to the numerous activities programmed, the Lebaniego Jubilee Year has earned the denomination of 'Event of Exceptional Public Interest' on a national level”

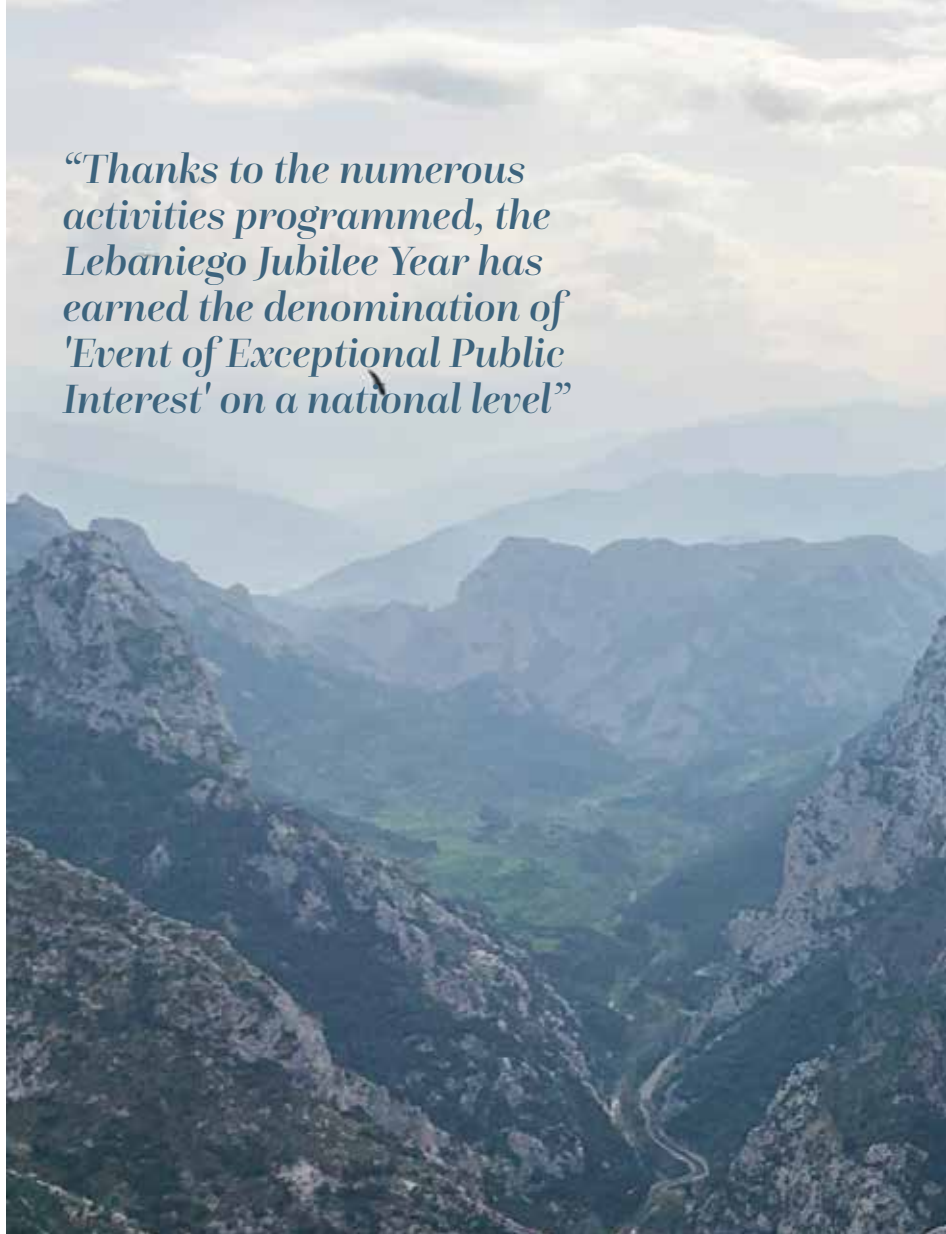
Cultura y naturaleza

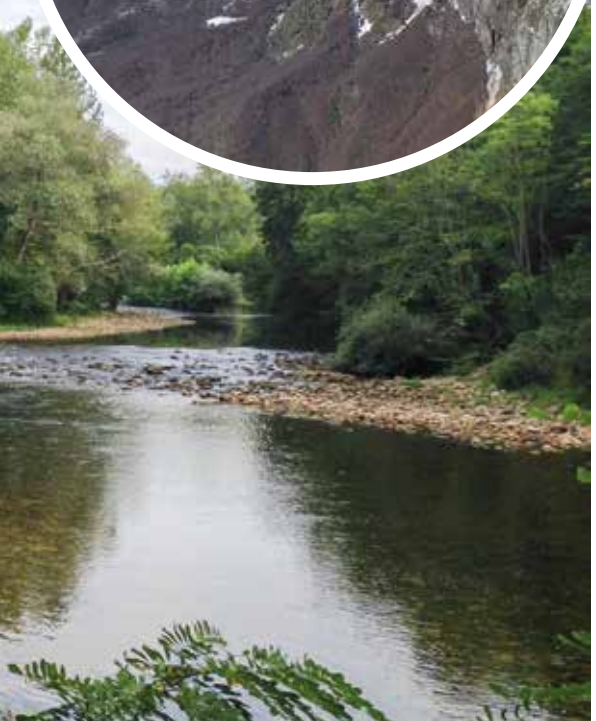
El Monasterio de Santo Toribio está ubicado a tres kilómetros de Potes, en un valle rodeado por varios macizos montañosos con picos de más de 2.600 metros de altitud, un espacio natural protegido, integrado en la Reserva Nacional de Caza de Saja y el Parque Nacional de Picos de Europa.

El patrimonio histórico-artístico de Liébana cuenta con elementos de gran interés, como la torre de Mogrovejo, la iglesia mozárabe de Lebeña, del siglo X, y el monasterio románico de Piasca, del siglo XI, además del Monasterio de Santo Toribio, las ermitas de su alrededor o la Torre del Infantado, en Potes, donde una excepcional exposición acercará al visitante la figura y obra de Beato de Liébana.

A todo ello hay que unir la riqueza gastronómica, que adquiere su máxima expresión en el cocido lebaniego –hecho con garbanzos–, el queso picón Bejes-Tresviso, los «quesucos» de Liébana y la miel –estos tres productos con denominación de origen protegida– y el famoso orujo.

La comarca es, además, un paraíso para los aficionados a los deportes de aventura y al turismo activo, con una completa oferta que abarca desde vías ferratas a rutas a caballo, parapente, escalada, senderismo y un sinnúmero de opciones que aseguran el disfrute de la naturaleza. Visita obligada es el Teleférico de Fuente Dé, que lleva al visitante hasta el corazón de los Picos de Europa.





Culture and nature

The Monastery of Santo Toribio is located three kilometres from Potes, in a valley surrounded by several mountain ranges with peaks over 2,600 metres high, a protected natural area, integrated in the Saja National Hunting Reserve and the Picos de Europa National Park.

The historical and artistic heritage of Liébana has elements of great interest, such as the tower of Mogrovejo, the 10th century Mozarabic church of Lebeña and the 11th century Romanesque monastery of Piasca, as well as the Monastery of Santo Toribio, the surrounding chapels, and the Torre del Infantado, in Potes, where an exceptional exhibition will bring visitors closer to the figure and work of Beato de Liébana.

In addition to all this, there is a wealth of gastronomy, which is best expressed in the cocido lebaniego (chickpea stew), the Bejes-Tresviso picón cheese, the «quesucos» of Liébana and honey - all three products with protected designation of origin - and the famous orujo (liqueur).

The region is also a paradise for fans of adventure sports and active tourism, with a full range of options ranging from via ferratas to horse riding, paragliding, climbing, hiking and a host of other options that ensure the enjoyment of nature. A visit to the Fuente Dé cable car is a must, which takes visitors to the heart of the Picos de Europa.



Parador de Fuente Dé

PARADORES EN EL CAMINO

En pleno corazón del Parque Nacional de Picos de Europa, en la comarca de Liébana, se encuentra el **Parador de Fuente Dé**. Un refugio de montaña junto al conocido teleférico, con amplias habitaciones y estancias comunes con espectaculares vistas a las inmensas montañas que lo rodean para soñar despierto. Es el destino perfecto para amantes del turismo rural, los deportes de aventura y la naturaleza. Y nada mejor que acabar la jornada con la auténtica cocina de la comarca cántabra de Liébana que se sirve en su restaurante.

En uno de los lugares más turísticos de España, protegido con la denominación de Conjunto histórico-artístico, se encuentra el **Parador de Santillana Gil Blas**, en lo que fuera la casa de los Barreda-Bracho, un edificio barroco de finales del siglo XVII, fiel al estilo de las casonas de la villa. Su interior de madera ofrece habitaciones acogedoras y elegantes, y espacios tranquilos para disfrutar de veladas especiales con la excelente cocina del Parador.

En la localidad de **Limpias**, en el margen derecho de la ría que lleva su nombre, se alza otro parador sobre el antiguo Palacio de Eguilior, donde fijara su residencia de verano el rey Alfonso XIII. El edificio invita al descanso y el paseo por sus cuidados y extensos jardines. El restaurante permite disfrutar en un elegante espacio de evocación indiana la señorial cocina cántabra. Las especialidades regionales conviven con platos clásicos de interior, como el cocido montañés, y los mejores pescados y mariscos del Cantábrico.

Otro parador que sirve de punto de partida para acudir al jubileo es el de **Cervera de Pisuerga**, en el Parque Natural de Fuentes Carrionas y Fuente Cobre, al norte de la provincia de Palencia. Un paraje natural de esplendor único, refugio habitual del oso pardo. El Parador regala las mejores panorámicas del Pantano de Ruesga y los picos más altos de la Montaña Palentina. Además, cuenta con parque, zona de juegos infantiles, campo de fútbol y salón de juegos para los más pequeños.

Parador de Santillana
Gil BlasParador de
Cervera de Pisuerga

PARADORS ON THE WAY

In the heart of the Picos de Europa National Park, in the Liébana region, is the **Parador de Fuente Dé**. A mountain refuge next to the famous cable car, with spacious rooms and common rooms with spectacular views of the immense mountains that surround it to daydream about. It is the perfect destination for lovers of rural tourism, adventure sports and nature. And there is nothing better than ending the day with the authentic cuisine of the Cantabrian region of Liébana served in its restaurant.

The **Parador de Santillana Gil Blas** is located in one of the most touristy places in Spain, protected with the designation of Historic-Artistic Site, in what used to be the Barreda-Bracho house, a Baroque building from the late 17th century, faithful to the style of the manor houses in the town. Its wooden interior offers cosy and elegant rooms and quiet spaces to enjoy special evenings with the Parador's excellent cuisine.

In the town of Limpias, on the right bank of the estuary that bears its name, another Parador stands on the site of the former Eguilior Palace, where King Alfonso XIII made his summer residence. The building invites you to relax and stroll through its well-tended and extensive gardens. The restaurant allows you to enjoy the stately Cantabrian cuisine in an elegant space that evokes the Indians. Regional specialities coexist with classic inland dishes, such as cocido montañés (Cantabrian stew), and the best fish and seafood from the Bay of Biscay.

Another parador that serves as a starting point for the Jubilee is **Cervera de Pisuerga**, in the Fuentes Carrionas y Fuente Cobre Nature Reserve, in the north of the province of Palencia. A natural setting of unique splendour, a regular refuge for the brown bear. The Parador offers the best panoramic views of the Ruesga Reservoir and the highest peaks of the Palencia Mountains. It also has a park, children's play area, football pitch and games room for the little ones.



HONDARRIBIA
Puro Euskadi





Peridias

JOSÉ MARÍA PÉREZ GONZÁLEZ

AUTOR DE *EL CANTAR DE LIÉBANA*

*“A cierta edad,
no podemos perder el tiempo,
que corre como el agua y se nos escapa
a toda prisa entre los dedos”*

"WHEN YOU REACH A CERTAIN AGE,
YOU CAN'T WASTE TIME. IT RUNS LIKE WATER
AND SLIPS THROUGH YOUR FINGERS"



DIEGO ÁLVAREZ / FOTOS: ESPASA/HUGO G. PECELLÍN

José María Pérez González, “Peridis”, es arquitecto, dibujante y escritor y ha dedicado gran parte de su obra a divulgar el arte y la cultura medievales. Su último libro, *Cantar de Liébana*, es una novela histórica que narra la vida y la obra de Beato de Liébana, un monje del siglo VIII que escribió un famoso comentario al Apocalipsis. La novela combina intriga, humor y amor con una recreación fiel del contexto histórico y artístico de la época. *Cantar de Liébana* es una visión personal y apasionada de uno de los personajes más influyentes de la historia de España. Ilustrada por el propio Peridis, es un homenaje al arte y la cultura de la Alta Edad Media.

Como Lebaniego de pro que es, ¿qué ha significado para usted el desarrollo de esta obra?

Nadar en un mar de recuerdos de la primera infancia y asumir el reto de hacerlo en forma de novela en tiempo presente y pretérito.

¿De qué trata y por qué recomendaría su lectura?

La obra es en sí una recreación de la Liébana medieval y de la contemporánea. Quería dar a conocer quién era el beato, a través de una aventura y de unos personajes del pasado y del presente.

En ella hace referencia a su niñez y a los vaivenes por los traslados laborales de su padre. ¿Cómo recuerda su niñez y cuántos de estos recuerdos se cuelan en la historia?

Mis recuerdos de Liébana hasta los tres años que tenía cuando nos trasladamos a Aguilar de Campoo son muchos y están hechos de sucesos, lugares, personas... Me he servido de todos ellos para recrear la atmósfera de sensaciones que llegan al lector, la naturaleza y el paisaje lebaniegos, que no difieren mucho de las que disfrutaba Beato en el siglo VIII.

Dice en el prólogo que admira a aquellos mayores que, aun encontrándose en avanzada edad son ac-

tivos y curiosos. Así es la coprotagonista de su novela, Eulalia...

Siempre estamos a tiempo de comenzar algo nuevo en esta vida. Hay muchas personas mayores que empiezan una carrera cuando se jubilan. Todas son objeto de mi admiración. Yo acababa de cumplir ochenta años cuando me puse a escribir esta novela sobre Beato de Liébana que me había rondado durante un tiempo en la cabeza, pero no sabía por dónde hincarle el diente. Sabía que, a cierta edad, no podemos perder el tiempo, que corre como el agua y se nos escapa a toda prisa entre los dedos.

Menciona en el prólogo el impacto que le causó *El nombre de la rosa*. ¿Qué influencia han tenido en su trabajo las obras de los monjes de la Edad Media?

En su día, la novela de Eco me produjo mucha y sana envidia. Siento admiración por la tarea que asumieron los monjes medievales al recopilar, copiar, almacenar y difundir los saberes de la Antigüedad grecorromana. Se llamaban beatos precisamente a aquellos monjes que se dedicaban a copiar e ilustrar textos. Sus ilustraciones tenían un estilo fantástico y servían para aclarar el significado de las palabras. Eran y son libros con imágenes llenas de color y simbolismo.



Being a Lebaniego, what has the development of this work meant to you?

To swim in a sea of early childhood memories and to take up the challenge of doing so in the form of a novel in the present and past tense. The work itself is a recreation of medieval and contemporary Liébana. I wanted to show who Beato was through an adventure and characters from the past and present.

You refer to your childhood and the ups and downs of



JOSÉ MARÍA PÉREZ GONZÁLEZ, "PERIDIS," IS AN ARCHITECT, CARTOONIST, AND WRITER WHO HAS DEVOTED MUCH OF HIS WORK TO PROMOTING MEDIEVAL ART AND CULTURE. HIS LATEST BOOK, *CANTAR DE LIÉBANA*, IS A HISTORICAL NOVEL THAT RECOUNTS THE LIFE AND WORK OF BEATO DE LIÉBANA, AN 8TH-CENTURY MONK WHO WROTE A FAMOUS COMMENTARY ON THE APOCALYPSE. THE BOOK COMBINES INTRIGUE, HUMOR, AND LOVE WITH A FAITHFUL RECREATION OF THE HISTORICAL AND ARTISTIC CONTEXT OF THE TIME. *CANTAR DE LIÉBANA* IS A PERSONAL AND PASSIONATE VISION OF ONE OF THE MOST INFLUENTIAL FIGURES IN SPANISH HISTORY. ILLUSTRATED BY PERIDIS HIMSELF, IT IS A TRIBUTE TO THE ART AND CULTURE OF THE HIGH MIDDLE AGES.

your father's job transfers. How many of these memories go into the story?

My memories of Liébana until I was three years old, when we moved to Aguilar de Campoo, are many and are made up of events, places, and people... I have used all of them to recreate the atmosphere, the sensations that the reader experiences, and the nature and the landscape of Liébana, which are not very different from those that Beato experienced in the eighth century.

You say in the prologue that you admire the elderly who are active

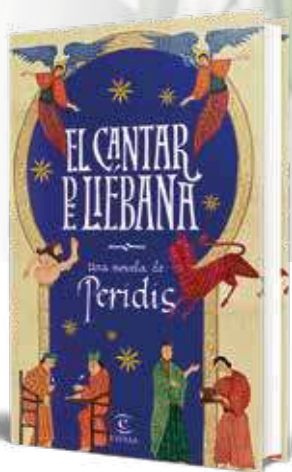
and curious despite their advanced age. Just like the co-protagonist of his novel, Eulalia...

There is always time to start something new in life. Many older people start a career when they retire, and I admire them all. I had just turned eighty when I began writing this novel about Beato de Liébana, which had been on my mind for some time, but I didn't know where to start. I knew that when you reach a certain age, you can't waste time. It runs like water and slips through your fingers in a moment.

In the prologue, you mention *The Name of the Rose's* influence on you. What impact have the works of medieval monks had on your work?

At the time, Eco's novel made me very jealous. I admire the work done by medieval monks in compiling, copying, preserving, and disseminating the knowledge of Greco-Roman antiquity. Those monks who dedicated themselves to copying and illustrating texts were called blessed. Their illustrations had a fantastic style and served to clarify the meaning of the words. They were and are books of images, full of color and symbolism.

“Siempre estamos a tiempo de comenzar algo nuevo en esta vida. Hay muchas personas mayores que empiezan una carrera cuando se jubilan. Todas son objeto de mi admiración”



Tuvo el honor de ser el pregonero del año santo lebaniego de 2006. ¿Qué sensaciones le traen esos recuerdos?

Aquel compromiso me ha llevado a la novela. Como escribo en la introducción, en vísperas del Año Santo Lebaniego, en 2006, me llamó Ramón Teja, catedrático de Historia Antigua de la Universidad de Cantabria, para decirme que Umberto Eco no podía venir a dar el pregón y que me había tocado “por ser lebaniego”. Salí del apuro tirando de recuerdos. Eso lo he traducido en una novela con personajes antiguos y contemporáneos.

Siendo un apasionado conocedor del arte y de la arquitectura, ¿qué destacaría en el Camino Lebaniego?

Dos joyas arquitectónicas. Lebeña mozárabe por la elegancia, delicadeza y emplazamiento y Piasca románica, por el colorido y la belleza de la escultura.



“There is always time to start something new in life. Many older people start a career when they retire, and I admire them all”

You had the honor of being the town crier for the Lebaniego Holy Year n 2006. What feelings do these memories evoke?

This commitment led me to the novel. As I write in the preface, on the eve of the Holy Year n 2006, Ramón Teja, professor of Ancient History at the University of Cantabria, called me to tell me that Umberto Eco could not come to deliver the proclamation and that it was my turn "because I am from Cantabria." I got out of my predicament by drawing on my memories, and I translated them into a novel with characters both ancient and contemporary.

As a passionate art and architecture lover, what would you highlight on the Camino Lebaniego?

Two architectural jewels. The Mozarabic Lebeña, for its elegance, delicacy, and location, and the Romanesque Piasca, for the color and beauty of its sculptures.

la
belleza
interior

ZAMORA

VIVE UNA SEMANA AUTÉNTICA / NATURAL / CERCANA / SOSTENIBLE / ARTÍSTICA / INTERIOR



DIPUTACION DE ZAMORA
TURISMO
ZAMORA



AYUNTAMIENTO
DE ZAMORA

Parador de Fuente Dé

**Inés
Molina**
Jefa de Sala



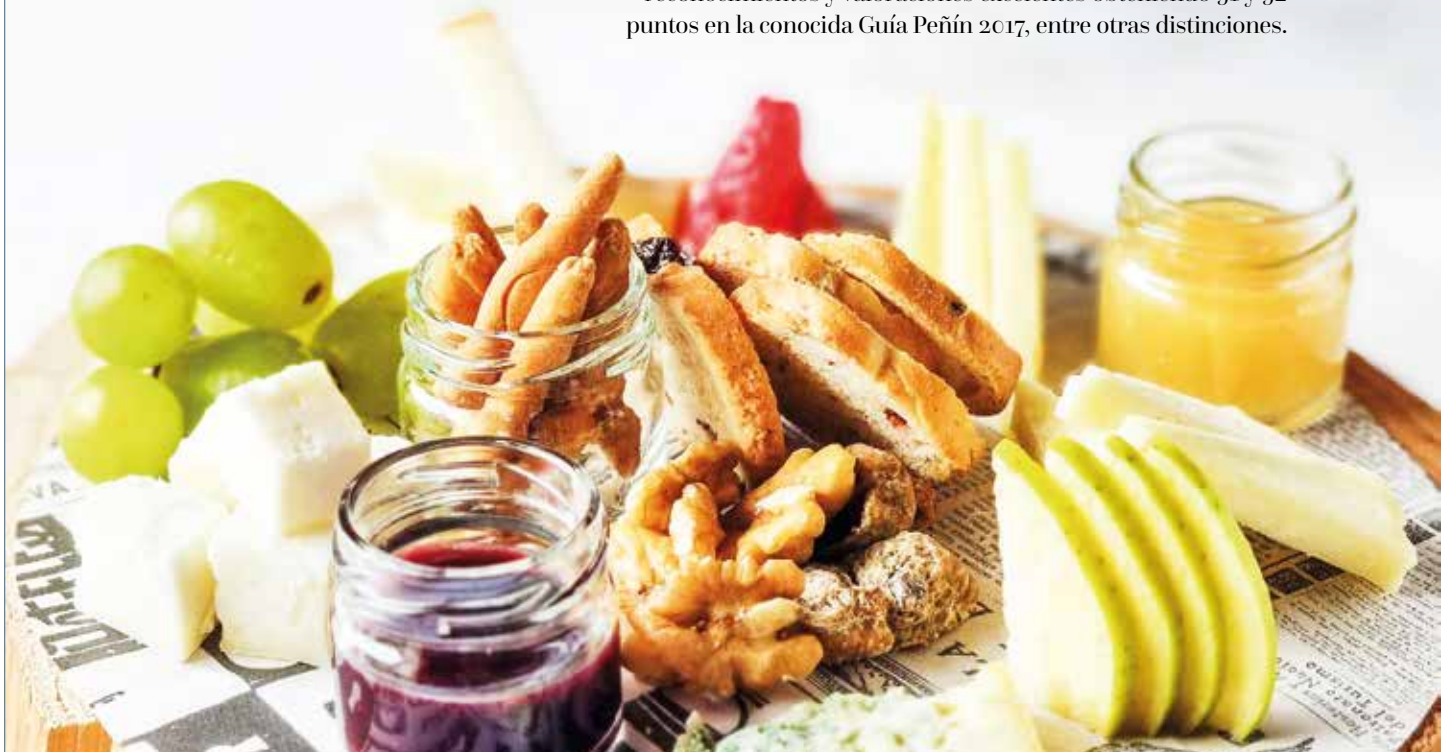
**Emilio
Casares**
Jefe de Cocina

Cuando la necesidad aprieta el ingenio humano suelen producirse resultados afortunados. Así, ante las dificultades para conservar la leche fresca en el Valle de Liébana, Cantabria, los pastores de la zona tuvieron una idea efectiva ¿Por qué no elaborar quesos? No debió salir mal la cosa a aquellos hombres porque siglos después estos quesos, los quesucos, se consideran una exquisitez que poco más requiere para su disfrute.

No sólo son buenos, también hay variedad entre ellos para que probar de uno y otro se convierta en una perdición para los que tienen un paladar curioso. Los hay ahumados y sin ahumar, pero todos tienen atributos comunes. Son quesos de pasta semidura y pequeño tamaño. Su corteza irregular es áspera y su pasta es firme y compacta, con un sabor suave y algo dulce.

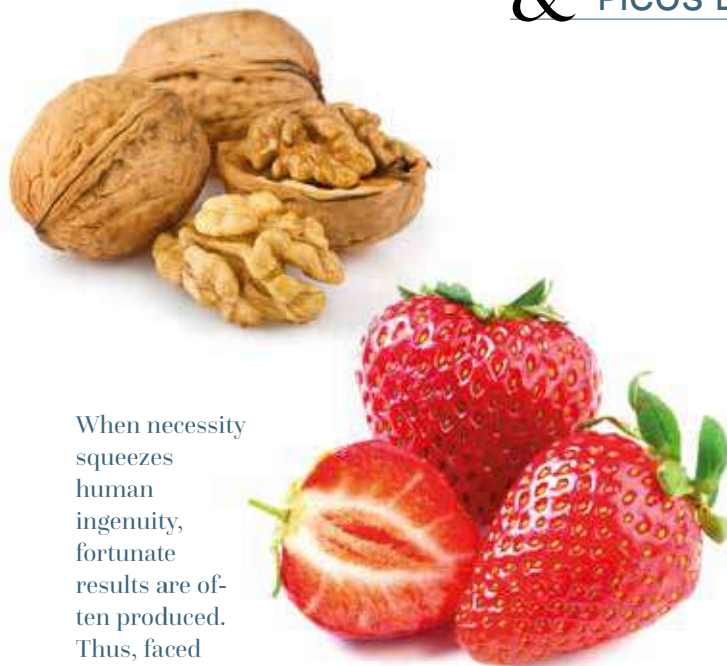
En el maridaje propuesto se acompañarán de manzana, fresón, uvas y mermelada de frutos rojos. Ojo, el papel de estos compañeros de baile es no mezclar sabores al pasar de un queso a otro. Además, a mayores, podemos disponer de higos secos, nueces y panes de pasas que van de fábula con este orgullo de Cantabria.

Para redondear la experiencia ¿Qué mejor que otro producto de la región? Un vino como Picos de Cabariezo. Esta casa ha destacado por crear vinos de autor, únicos, de perfil atlántico y con una clara expresión del terruño. Son vinos de gran calidad que en los últimos años han ido ganado buenos reconocimientos y valoraciones excelentes obteniendo 91 y 92 puntos en la conocida Guía Peñín 2017, entre otras distinciones.



CHEESES FROM LIÉBANA

& PICOS DE CABARIEZO WINE



When necessity squeezes human ingenuity, fortunate results are often produced.

Thus, faced with the difficulties of preserving fresh milk in the Valley of Liébana, Cantabria, the shepherds of the area had a practical idea: why not make cheese? It must not have gone badly for those men because centuries later, these cheeses, the quesucos, are considered a delicacy that requires little more to be enjoyed.

Not only are they good, but there is also variety among them so that tasting one or the other becomes a perdition for those with a curious palate. There are smoked and unsmoked cheeses, but they all have common attributes. They are semi-hard and small cheeses. Their irregular rind is rough, and their paste is firm and compact, with a mild and somewhat sweet flavor.

In the proposed pairing they will be accompanied by apple, strawberry, grapes, and red fruit jam. The role of these dance partners is not to mix flavors when passing from one cheese to another. In addition, dried figs, walnuts, and raisin breads are also available, which go perfectly with this pride of Cantabria.

To round off the experience, what is better than another product of the region? A wine like Picos de Cabariezo. This house has stood out for creating unique signature wines with an Atlantic profile and a clear expression of the terroir. They are wines of great quality that in recent years have been winning good recognition and excellent ratings obtaining 91 and 92 points in the well-known Peñín Guide 2017, among other distinctions.

- *Queso Peñacortes*
(vaca y oveja) / compota de manzana
- *Queso Peñalón*
(cabra y vaca) / fresón
- *Queso ahumado de Peñacortes*
(vaca y oveja) / uvas
- *Queso Baró*
(cabra) / mermelada de frutos rojos
- *Picón Vejes Treviso*
(cabra) / manzana



*Hay tanta
variedad entre
ellos que probar de uno
y otro se convierte en una perdición
para el paladar curioso*

- *Peñacortes cheese*
(cow and sheep) / apple compote
- *Peñalón cheese*
(goat and cow) / strawberry
- *Peñacortes smoked cheese*
(cow and sheep) / grapes
- *Baró cheese*
(goat) / red fruit marmalade
- *Picón Vejes Treviso*
(goat) / apple

Picos

VINO PICOS DE CABARIEZO

Color cereza granate con ligero borde vídceo. Potente aroma de frutas rojas maduras con finas notas tostadas de roble y especias. En boca es sabroso, expresivo y ligeramente graso, con notas de confitura de ciruela y taninos maduros que aportan frescura final.

Mencia de cepas viejas con una pequeña proporción de Syrah. Vendimia manual, fermentación alcohólica en depósito de acero inoxidable con control de temperatura 25°C. Crianza de 12 meses en barrica de roble francés y más de cinco meses en botella.

Varietades: Mencia, Syrah(2%)

Categoría: Con crianza. 12 meses en roble francés

Año: 2019

Suelos: Arcillo calcáreo, arcillo ferroso y pizarra

Alcohol: 13,5% Vol
Temperatura: 16°C

PICOS DE CABARIEZO WINE

Garnet cherry color with a slight glassy rim. A powerful aroma of ripe red fruits with fine toasted notes of oak and spices. It is tasty, expressive, and slightly oily, with notes of plum jam and ripe tannins that provide final freshness.

Mencia from old vines with a small proportion of Syrah. Harvested by hand, alcoholic fermentation in stainless steel tanks at a controlled temperature of 25°C. Aged for 12 months in French oak barrels and more than five months in bottle.

Varieties: Mencia, Syrah (2%).

Category: Aged. 12 months in French oak

Year: 2019

Soils: Calcareous clay, ferrous clay, and slate.

Alcohol: 13.5% Vol.
Temperature: 16°C



el sabor de un territorio



Torta
del
Casar



Consejo Regulador
Denominación de Origen Protegida

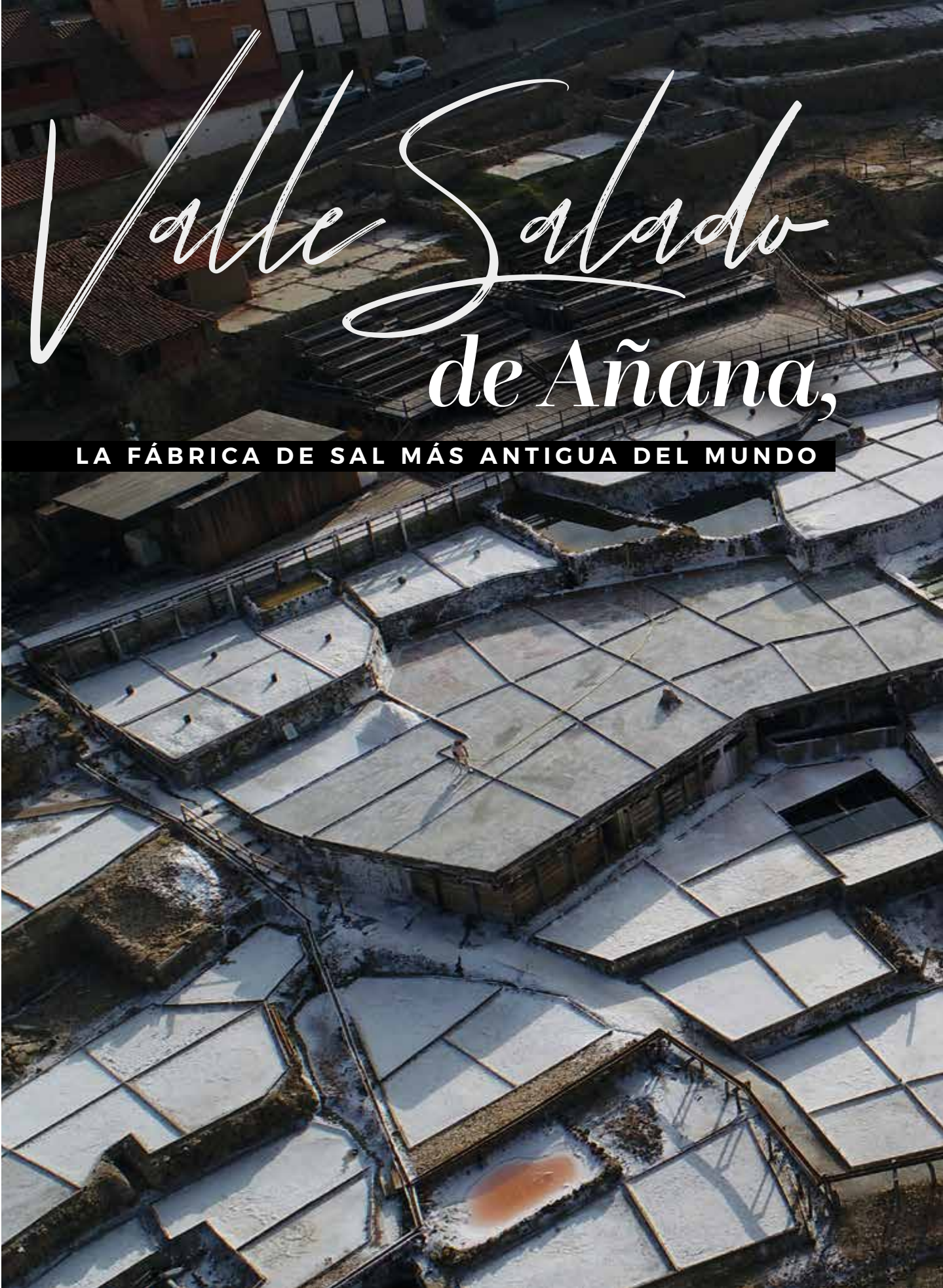


JUNTA DE EXTREMADURA
Consejería de Agricultura,
Desarrollo Rural, Población y Territorio



Valle Salado de Añana,

LA FÁBRICA DE SAL MÁS ANTIGUA DEL MUNDO





AÑANA SALT VALLEY
THE OLDEST SALT FACTORY IN THE WORLD

📍 DIEGO ÁLVAREZ : FOTOS: FUNDACIÓN VALLE SALADO DE AÑANA

El Valle Salado de Añana, en Vitoria-Gasteiz, aprovecha los manantiales de salmuera desde hace 7000 años para obtener un producto esencial para la vida. Se trata de un importante conjunto cultural, arquitectónico, medioambiental, paisajístico y arqueológico a nivel mundial, adaptado a los tiempos modernos para la explotación salina y el disfrute de visitantes. Producida de forma natural mediante técnicas tradicionales, la sal de Añana está considerada por grandes cocineros y expertos como una de las mejores del mundo.

A 30 kilómetros de la capital de Álava se halla el Valle Salado de Añana, señalado como la explotación salina más antigua del mundo. El paisaje sorprende a primera vista. Su arquitectura conforma un panorama único en el mundo, moldeado por más de 2.000 eras o plataformas de evaporación de salmuera, más de cuatro kilómetros de canales de distribución por gravedad, 848 pozos de agua salina y un sinfín de almacenes de sal creados bajo las plataformas.

Las construcciones, erigidas en su mayoría por los propios salineros a base de piedra, madera de pino y arcilla, forman levantamientos populares para obtener, con los mínimos recursos disponibles, el máximo rendimiento. Su fragilidad precisa un mantenimiento continuo, realizado de forma sostenible e ingeniosa para respetar un entorno inigualable.

UN MAR DESAPARECIDO

Las salinas de Añana se ubican sobre un fenómeno geológico llamado diapiro que hace surgir del interior de la tierra la sal de un antiguo mar desaparecido hace más de 200 millones de años. Cuando el agua emerge se canaliza y distribuye por las traídas para el relleno de las eras. Hay un gran número de manantiales, pero solo cuatro con caudal permanente, de los que brotan dos litros por segundo con un grado de salinidad de 240 gr/l, muy alto si se compara con los 35 de media del agua marina, a excepción del Mar Muerto que tiene 350.

La salmuera genera un hábitat de gran biodiversidad donde conviven una flora halófila con especies de fauna singulares, como la *arthemia parthenogenetica*, crustáceo de un solo centímetro. Una sorprendente riqueza que ha permitido al Valle Salado ingresar en la Lista de Humedales Ramsar de relevancia internacional.





The Añana Salt Valley, in Vitoria-Gasteiz, has been using brine springs for 7,000 years to obtain an essential product for life. It is an important cultural, architectural, environmental, landscape, and archaeological site adapted to modern times for the exploitation of salt and the enjoyment of visitors. Produced naturally using traditional techniques, great chefs and experts consider Añana salt as one of the best in the world.

The Añana Salt Valley is located 30 kilometers from the capital of Alava and is considered the oldest salt mine in the world. The landscape is surprising at first sight. Its architecture forms a unique panorama in the world, shaped by more than 2,000 threshing floors or brine evaporation platforms, more than four kilometers of gravity distribution channels, 848 saltwater wells, and an endless number of salt stores created under the platforms.

The constructions, mostly erected by the salt workers themselves from stone, pine wood, and clay, form popular constructions to obtain the maximum yield with the minimum resources available. Their fragility requires continuous maintenance, carried out sustainably and ingeniously to respect a unique environment.

A VANISHED SEA

The Añana salt flats are located on a geological phenomenon called diapir, which causes the salt of an ancient sea that disappeared more than 200 million years ago to emerge from the earth's interior.

When the water emerges, it is channeled and distributed through the drains to fill the threshing floors.

There are a large number of springs, but only four with a permanent flow from which two liters per second flow with a salinity of 240 gr/l, very high compared to the average of 35 gr/l of seawater –except for the Dead Sea, which has 350–.

The brine generates a highly biodiverse habitat where halophilic flora coexists with unique species of fauna, such as the *arthemia parthenogenetica*, a one-centimeter crustacean. A surprising richness that has allowed the Salt Valley to enter the international List of Ramsar Wetlands.



“La sal de Añana está considerada por grandes cocineros y expertos como una de las mejores del mundo”

ARQUEOLOGÍA E HISTORIA EN EL VALLE

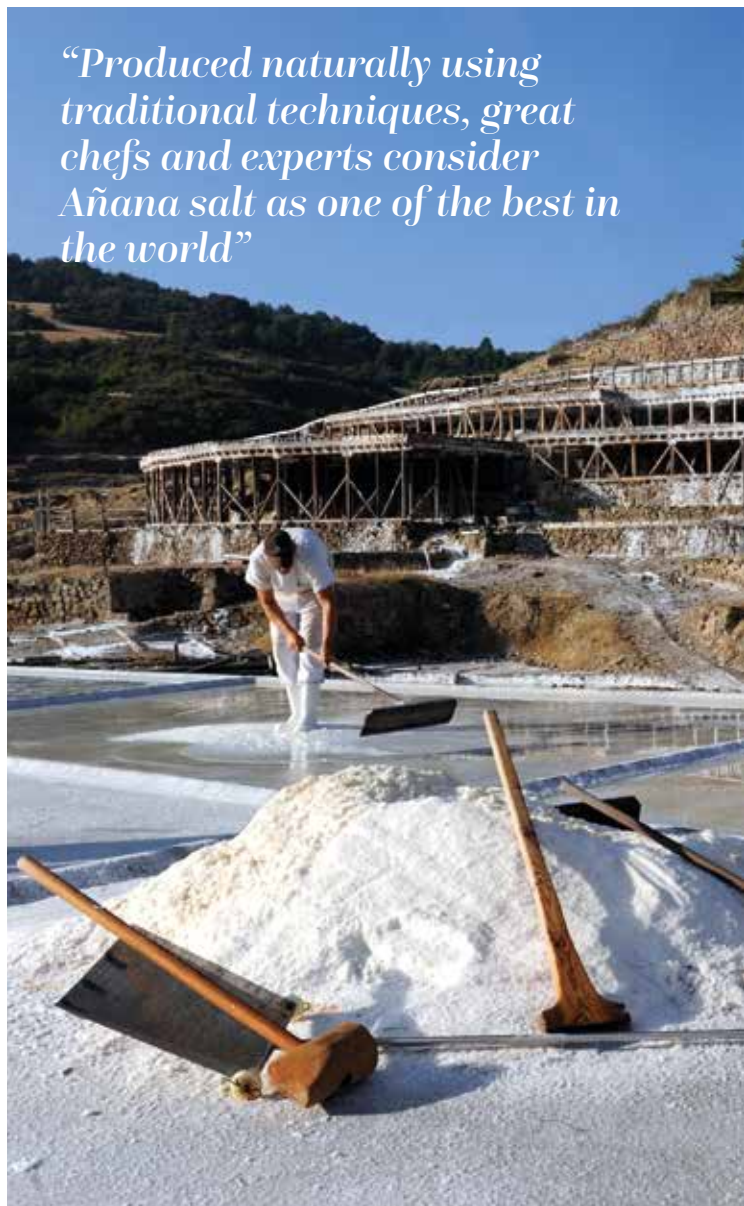
Las excavaciones realizadas hasta el momento han aflorado restos de ceniza y ollas de cerámica que testimonian un método original de obtención de la sal. La factoría primigenia de 7.000 años atrás hervía la salmuera al fuego y, posteriormente, rompían los recipientes de barro para obtener la sal. Hace dos mil años, con la integración del norte peninsular en el Imperio Romano, se empezó a evaporar la salmuera con el calor del sol. Surge entonces el concepto de “oro blanco”, por su importancia para conservar alimentos. No en vano, el origen etimológico de la palabra «salario» procede de *salarium*, término acuñado en la época del Imperio Romano, cuando se pagaba con sal a los soldados y funcionarios públicos.

La sal ha sido un bien fundamental para el desarrollo de las sociedades antiguas y ha convertido al Valle Salado en una de las industrias más antiguas del mundo. La sal de Añana se comercializaba en tiempos romanos desde la ciudad de Salionca, situada en la Vía XXXIV, “autopista” que unía Astúrica Augusta (Astorga) y Burdigala (Burdos). En la Edad Media, hacia 1114, Salinas de Añana se convirtió en la primera villa real de la Comunidad Autónoma Vasca por orden del rey Alfonso I de Aragón.

UN OFICIO GENERACIONAL EN BUSCA DE RECUPERACIÓN

Uno de los principales activos del proyecto de recuperación del Valle Salado es la comunidad de salineros. Durante generaciones, han vivido de las salinas y transmitido el “saber hacer” de los antepasados para mantener y conservar uno de los paisajes más insólitos del mundo. Muchas sagas familiares han extraído el oro blanco en este paraje, amparándose en antiguos derechos de uso documentados hace más de 1.200 años. El singular ecosistema estuvo a punto de desaparecer en los albores del siglo XX, con la llegada de los frigoríficos y el tren a las salinas costeras y las minas de sal. Conscientes de su valor patrimonial, la casi extinta comunidad salinera y las instituciones vascas impulsaron la Fundación Valle Salado de Añana a finales del siglo pasado. El proyecto de recuperación arrancó con el progresivo arreglo de las eras, que quedaron en un estado decadente. La actividad salinera se complementa con servicios turísticos, culturales y de salud, destinándose todos los ingresos a la recuperación de esta explotación salinera que aspira a recuperar el esplendor de antaño.

“Produced naturally using traditional techniques, great chefs and experts consider Añana salt as one of the best in the world”





ARCHEOLOGY AND HISTORY IN THE VALLEY

The excavations carried out so far have uncovered remains of ash and ceramic pots that testify to an original method of obtaining salt. The primitive factory of 7,000 years ago boiled the brine in the fire and then broke the clay containers to obtain the salt. Two thousand years ago, with the integration of the peninsular north into the Roman Empire, the brine began to evaporate with the sun's heat. Then the concept of "white gold" arose due to its importance for preserving foodstuffs. Not surprisingly, the etymological origin of the word "salary" comes from *salarium*, a term coined during the Roman Empire, when soldiers and public officials were paid with salt.

Salt has been a fundamental good for the development of ancient societies and has turned the Salt Valley into one of the oldest industries in the world. The salt of Añana was traded in Roman times from the city of Salionca, located on the Via XXXIV "highway" that linked Astúrica Augusta (Astorga) and Burdigala (Bordeaux). In the Middle Ages, around 1114, Salinas de Añana became the first Basque royal town by order of King Alfonso I of Aragon.

A GENERATIONAL TRADE IN SEARCH OF RECOVERY

One of the Salt Valley recovery project's main assets is the salt makers community. For generations, they have lived off the salt flats and passed on the know-how of their ancestors to maintain and conserve one of the most unusual landscapes in the world. Many family sagas have extracted the white gold in this place, based on ancient rights of use documented more than 1,200 years ago. The unique ecosystem was on the verge of disappearing at the dawn of the 20th century, with the arrival of refrigerators and the train to the coastal salt pans and salt mines. Aware of its heritage value, the almost extinct salt community and the Basque institutions promoted the Añana Salt Valley Foundation at the end of the last century. The recovery project began with the progressive repair of the salt mines, which were in a decadent state. The salt activity is complemented with tourist, cultural, and health services. All the income is used to recover this salt exploitation that aspires to recover the splendor of yesteryear.



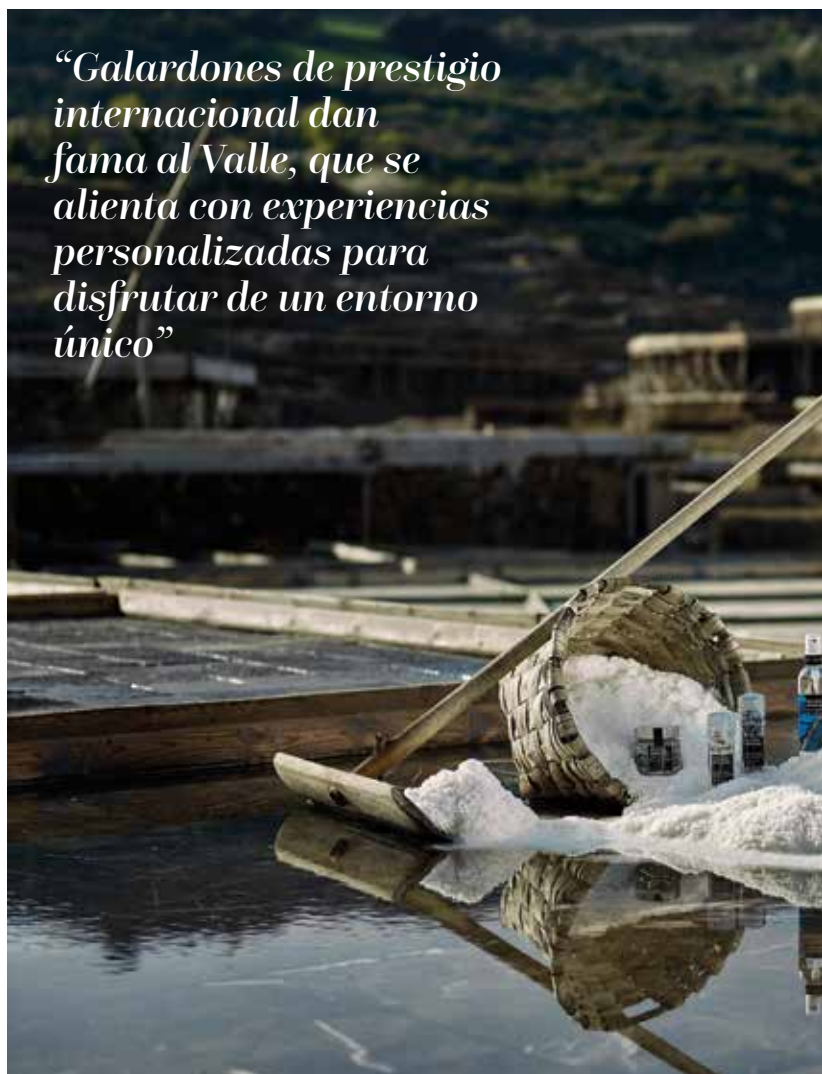
LA SAL DE AÑANA EN LA GASTRONOMÍA

Las escamas de sal constituyen un producto gourmet de la fábrica artesanal de Añana, a los que se añaden la sal mineral y los chuzos, cuya producción se ha triplicado en 2022 debido a la meteorología estival. Los chuzos de sal son finas estalactitas formadas por el goteo continuo de filtraciones de salmuera en las eras, entramados y canales del Valle Salado. Muy apreciadas por prestigiosos cocineros, como Eneko Atxa, Joan Roca, Pedro Subijana o Andoni Luis Aduriz, que han apadrinado las eras que producen el oro blanco con el que condimentan sus preciados platos. “Es el Rolls-Royce de las sales de todo el mundo”, afirma Martín Berasategui, que también dispone de su propia plataforma de evaporación en el valle.

RECONOCIMIENTOS

Las características del complejo salinero de Añana y su proceso de recuperación han conseguido numerosos galardones internacionales. Desde 1984, el Valle Salado es Monumento Nacional. En 2015, recibió el Gran Premio del Jurado de Europa Nostra, reconocimiento de la Comisión Europea al proceso de recuperación integral del entorno. En 2017, obtuvo el Premio al Sistema Importante del Patrimonio Agrícola Mundial SIPAM de la FAO, la Organización de las Naciones Unidas para la alimentación y la agricultura. Este último reconocimiento es la base del proyecto VALSIPAM en el que actualmente está inmerso el Valle Salado, con el fin de promover su desarrollo sostenible. Galardones de prestigio internacional dan fama al Valle, que se alienta con experiencias personalizadas para disfrutar de un entorno único. Catas, visitas adaptadas e inclusivas, talleres para familias, visitas escolares... Todo es posible para confeccionar una escapada al gusto.

“Galardones de prestigio internacional dan fama al Valle, que se alienta con experiencias personalizadas para disfrutar de un entorno único”





THE SALT OF AÑANA IN GASTRONOMY

Salt flakes are a gourmet product of the Añana artisanal factory, to which are added mineral salt and chuzos, whose production has tripled in 2022 due to the summer weather. The chuzos de sal are fine stalactites formed by the continuous dripping of brine filtrations in the threshing floors, lattices, and channels of the Salt Valley. They are highly appreciated by prestigious chefs such as Eneko Atxa, Joan Roca, Pedro Subijana, and Andoni Luis Aduriz, who have sponsored the threshing floors that produce the white gold with which they season their prized dishes. "It's the Rolls-Royce of salts worldwide," says Martín Berasategui, who also has his own evaporation platform in the valley.

AWARDS

The characteristics of the Añana salt complex and its recovery process have won numerous international awards. Since 1984, the Salt Valley has been a National Monument. In 2015, it received the Europa Nostra Grand Jury Prize, recognition from the European Commission for the comprehensive recovery process of the environment. In 2017, it won the GIAHS World Agricultural Heritage Important System Award from FAO, the Food and Agriculture Organization of the United Nations. This last recognition is the basis of the VALSI-PAM project in which the Salt Valley is currently immersed to promote its sustainable development. Awards of international prestige give fame to the Valley, which is encouraged with personalized experiences to enjoy a unique environment. Tastings, adapted and inclusive visits, workshops for families, school visits... Everything is possible to tailor a getaway to your taste.

“Internationally renowned awards bring fame to the Valley, which is encouraged by personalized experiences to enjoy a unique environment”



TIEMPO PARA EL REPOSO

Un palacio en plena llanura alavesa alberga el Parador de Argómaniz. Se encuentra en un balcón privilegiado con vistas a la ciudad de Vitoria-Gasteiz y a escasos kilómetros del Parque Natural de Ullibarri-Gamboa y del Monte Gorbea. Exponente de la reconocida cocina vasca, el Parador ofrece una cocina de mercado y temporada, de corte tradicional vasco pero adaptada en ejecución y presentación. El restaurante Aletegui está ubicado en la última planta, en el antiguo granero del palacio, rehabilitado para el deleite culinario donde degustar exquisitos platos típicos de la región con protagonismo de los productos de temporada.

TIME FOR RELAXATION

A palace in the middle of the plains of Alava houses the Parador de Argómaniz. It is located on a privileged balcony overlooking the city of Vitoria-Gasteiz and just a few kilometers from the Ullibarri-Gamboa Natural Park and Mount Gorbea. Exponent of the renowned Basque cuisine, the Parador offers market and seasonal cuisine, traditional Basque style but adapted in execution and presentation. The Aletegui restaurant is located on the top floor, in the palace's old barn, renovated for culinary delight where you can taste exquisite dishes typical of the region with seasonal products as the protagonist.



Camino de Hierro www.caminodehierro.es

Experiencias únicas en Salamanca

Ruta del toro bravo y dehesa salmantina



MENGEL & PARTNERS

International Real Estate Consultants

THE PREMIUM REAL ESTATE SERVICE

COSTA TROPICAL

La Herradura

Almuñecar


(Granada)

www.mengel-partners.com
sales@mengel-partners.com



...we sell the best views

Ya era una prestigiosa psiquiatra cuando su nombre se hizo popular a través de dos libros, *Cómo hacer que te pasen cosas buenas* y *Encuentra a tu persona vitamina*, que encontraron el apoyo de multitud de lectores. Buena observadora de la sociedad actual, disecciona cuáles son los males que aquejan a la salud mental y cómo ponerles remedio.

 LUIS TEJEDOR

**"I DON'T
KNOW ANYONE
OBSESSED WITH
HAPPINESS
WHO MANAGES
TO BE HAPPY"**

SHE WAS ALREADY A PRESTIGIOUS PSYCHIATRIST WHEN HER NAME BECAME POPULAR THROUGH TWO BOOKS, *HOW TO MAKE GOOD THINGS HAPPEN* AND *FIND YOUR VITAMIN PERSON*, WHICH FOUND THE SUPPORT OF A MULTITUDE OF READERS. A GOOD OBSERVER OF TODAY'S SOCIETY, SHE DISSECTS THE ILLS THAT AFFLICT MENTAL HEALTH AND HOW TO REMEDY THEM.

*“ No conozco a nadie obsesionado
con la felicidad que consiga ser feliz”*



Marian
ROJAS-ESTAPÉ

“La felicidad es el sentido que cada uno le da a su vida, pero, si carecemos de sentido, sustituimos el sentido de la vida por sensaciones”

Lo cierto es que ya íbamos mal, pero la pandemia nos dijo que el emperador estaba desnudo. ¿Por qué se ha derrumbado la salud mental en el mundo?

La salud mental tras la pandemia se ha derrumbado. Mucha gente pensó durante el confinamiento que las cosas irían a mejor y volveríamos a los valores. Sin embargo, hemos vivido con miedo e intoxicados de pantalla, que era nuestro mecanismo de supervivencia. Todo lo que nos ayuda a sacar nuestra mejor versión estaba limitado: deporte, naturaleza, el contacto con la gente... Las consecuencias de haber vivido así durante tanto tiempo cambiaron mucho la manera de relacionarnos, de afrontar la vida y, sobre todo, de tolerar la frustración.

España lidera el ranking de consumo de ansiolíticos y antidepresivos. ¿Qué le ha pasado al país del sol y la alegría?

El consumo de ansiolíticos no tiene sólo que ver con el estado de ánimo, también con que en España es muy fácil adquirir ciertas medicinas y hay muchas familias con un buen botiquín y la costumbre de tirar de ansiolíticos en momentos malos. Se ha acostumbrado a nuestro cerebro a no sufrir y a no saber gestionar los inconvenientes diarios. Todos libramos constantemente batallas pequeñas o grandes. El problema es que no educamos a nuestro cerebro, organismo, ni espíritu a gestionar el no, la frustración y lo malo que nos sucede. Nos hemos acostumbrado a vivir de gratificaciones instantáneas. Está todo al alcance de un clic. Esa gratificación instantánea deteriora mucho nuestra capacidad de superar las adversidades.

Tampoco vamos mal en el consumo de horas de pantalla. ¿Por qué somos tan adictos?

La adicción está muy vinculada a la hormona de la dopamina que nos hace sentir bien en un momento muy rápido. Suelo repetir que la felicidad es el sentido que cada uno le da a su vida, pero, si carecemos de sentido, sustituimos el sentido de la vida por sensaciones. Tiene mucho que ver con la adicción. Esas sensaciones pueden ser beber, comer, sexo, pornografía, redes sociales, compras... Si se convierte en algo constante que llena un vacío puede llevar a la adicción. Eso nos genera una enorme tristeza y un

We were already in a bad state, but the pandemic told us the emperor was naked. Why has mental health collapsed in the world?

Mental health collapsed after the pandemic. During the confinement, many people thought things would improve and we would recover our values. However, we have lived in fear and screen intoxication, which was our coping mechanism. Everything that helps us to bring out our best version was limited: sport, nature, contact with people... The consequences of having lived like that for so long changed a lot the way we relate to each other, the way we face life, and, above all, the way we tolerate frustration.

Spain leads the ranking in the consumption of anxiolytics and antidepressants. What has happened to the country of sun and happiness?

The consumption of anxiolytics is not only related to mood but also to the fact that it is very easy in Spain to acquire certain medicines. Many families have a good medicine cabinet and the habit of using anxiolytics in bad times. Our brain has become accustomed to not suffering and not knowing how to manage daily inconveniences. We are all constantly fighting small or big battles. The problem is that we do not educate our brain, organism, or spirit to manage the no, the frustration, and the bad that happens to us. We have become accustomed to living with instant gratification. Everything is just a click away. This instant gratification greatly impairs our ability to overcome adversity.

We are doing well in the consumption of screen time too. Why are we so addicted?

Addiction is closely linked to the dopamine hormone that makes us feel good in a quick way. I often repeat that happiness is the meaning everyone gives to their life, but if we lack purpose, we replace life meaning with sensations. It has a lot to do with addiction. Those sensations include drinking, eating, sex, pornography, social media, shopping... If it becomes something constant that

“Happiness is the meaning that each person gives to their life, but if we lack purpose, we replace the meaning of life with sensations”



vacío existencial y nos conduce a querer sentir más la sensación gratificante.

Ahora están de moda los filósofos estoicos y antes el *mindfulness*. La gente busca desesperadamente cambiar su vida, pero no está claro si sabe dónde buscar.

Una sociedad que pierde los valores, es una sociedad que se mete constantemente en sensaciones. Los valores son aquellos que nos vienen en momentos de caos y de incertidumbre. El *mindfulness* nos ayuda a recuperar la sensación de tiempo presente de conectar con mi realidad, contemplar y, sobre todo, aprender a respirar. Hoy, incluso en Estados Unidos, existe un síndrome de abstinencia a la dopamina, es decir, días donde las personas dejan de consumir las cosas que les producen mucho placer: comida rápida, redes sociales, pornografía... porque el cerebro necesita reconectar con lo bueno y salir del “modo consumir rápidamente sin reflexionar sobre lo consumido”. Vivimos en la sociedad de la aceleración y de la velocidad y cuanto más velocidad, menos capacidad de profundizar y de resolver tareas complejas. Nos volvemos adictos a tareas rápidas y superficiales.

Estamos obsesionados con la felicidad, ¿o simplemente hemos malentendido qué es la felicidad?

La felicidad consiste en saber gestionar lo malo y conectar con lo bueno. Tener un buen equilibrio entre las expectativas y lo que yo voy logrando en la vida, no siempre es fácil. No conozco a nadie en la vida que este obsesionado con la felicidad y consiga ser feliz. La felicidad también tiene mucho que ver con conocernos, con gestionar nuestro pasado y futuro y aprender a relativizar las cosas que nos pasan. Con un buen dominio de nuestra voz interior, qué nos decimos en ese modo ensoñación donde muchas veces nos tratamos mal. Las personas más felices que conozco son aquellas que tienen un equilibrio interior, disfrutan de las pequeñas alegrías de la vida y saben rodearse teniendo buenos hábitos con las personas de su entorno.

En sus obras, *Cómo hacer que te pasen cosas buenas* y *Encuentra a tu persona vitamina* habla de esos dos antagonistas, el cortisol y la oxitocina. ¿Somos responsables de nuestro bienestar? ¿Es posible sobreponerse a nuestro entorno?

El organismo tiene hormonas, pero también tenemos voluntad. La voluntad es la capacidad para decidir hacia dónde me quiero dirigir. La felicidad no es lo que nos pasa, si no cómo interpretamos lo que nos pasa. Esa interpretación viene a consecuencia de nuestro sistema de creencias, de nuestro esta-

“Vivimos en la sociedad de la aceleración y de la velocidad y cuanto más velocidad, menos capacidad de profundizar y de resolver tareas complejas”

fills a void, it can lead to addiction. That generates sadness and existential emptiness and makes us want to feel the gratifying sensation more.

Stoic philosophers are in vogue now, and mindfulness used to be. People are desperately looking to change their lives, but it is unclear if they know where to look.

A society that loses values is a society that is constantly getting into sensations. Values are those that come to us in moments of chaos and uncertainty. Mindfulness helps us recover the present-time sensation of connecting with our reality, contemplating, and, above all, learning to breathe. Today, even in the United States, there is a dopamine withdrawal syndrome, i.e., days when people stop consuming things that give them a lot of pleasure: fast food, social networks, pornography... because the brain needs to reconnect with the good and get out of “fast consumption mode without reflecting on what has been consumed.” We live in a society of acceleration and speed; the more speed, the less capacity to go deeper and solve complex tasks. We become addicted to quick and superficial tasks.

Are we obsessed with happiness, or have we simply misunderstood what happiness is?

Happiness is about knowing how to manage the bad and connect with the good. Having a good balance between expectations and what I am achieving in life is not always easy, and I don't know anyone who is obsessed with happiness and manages to be happy.

“We live in a society of acceleration and speed; the more speed, the less capacity to go deeper and solve complex tasks”



Happiness also has a lot to do with knowing ourselves, managing our past and future, and learning to relativize the things that happen to us. With a good command of our inner voice, with what we say to ourselves in that dream mode where we often mistreat ourselves. The happiest people I know are those who have an inner balance, enjoy the small joys of life, and know how to surround themselves by having good habits with the people around them.

In your books *How to Make Good Things Happen to You* and *Find Your Vitamin Person*, you talk about these two antagonists, cortisol and oxytocin. Are we responsible for our well-being? Is it possible to overcome our environment?

The organism has hormones, but we also have will. Will is the ability to decide where I want to go. Happiness is not what happens to us but how we interpret what happens to us. That interpretation comes from our belief system, state of mind and health. There is a part we cannot control sometimes, but there is another part that we can, which is to educate the attitude with which we look at reality.

It seems that for every vitamin person, there are ten toxic ones.

A little, yes... (smiles). People are not toxic; the effect they produce in us is toxic. There are people damaged by life, with many difficulties, who are unable to connect in a healthy way with their environment. We often call them toxic when what they really need is for us to put ourselves in their shoes and understand their story. Other times these people disturb us so much that we have to learn to walk away without guilt. It is not always easy. Learning to manage the people who upset us is very important and helps us to get the best out of ourselves.

do de ánimo y salud. Hay una parte que no podemos controlar en ocasiones, pero hay otra que sí y es educar la actitud con la que miramos la realidad.

Da la impresión de que por cada una persona vitamina, hay diez tóxicas ¿Soy un pesimista?

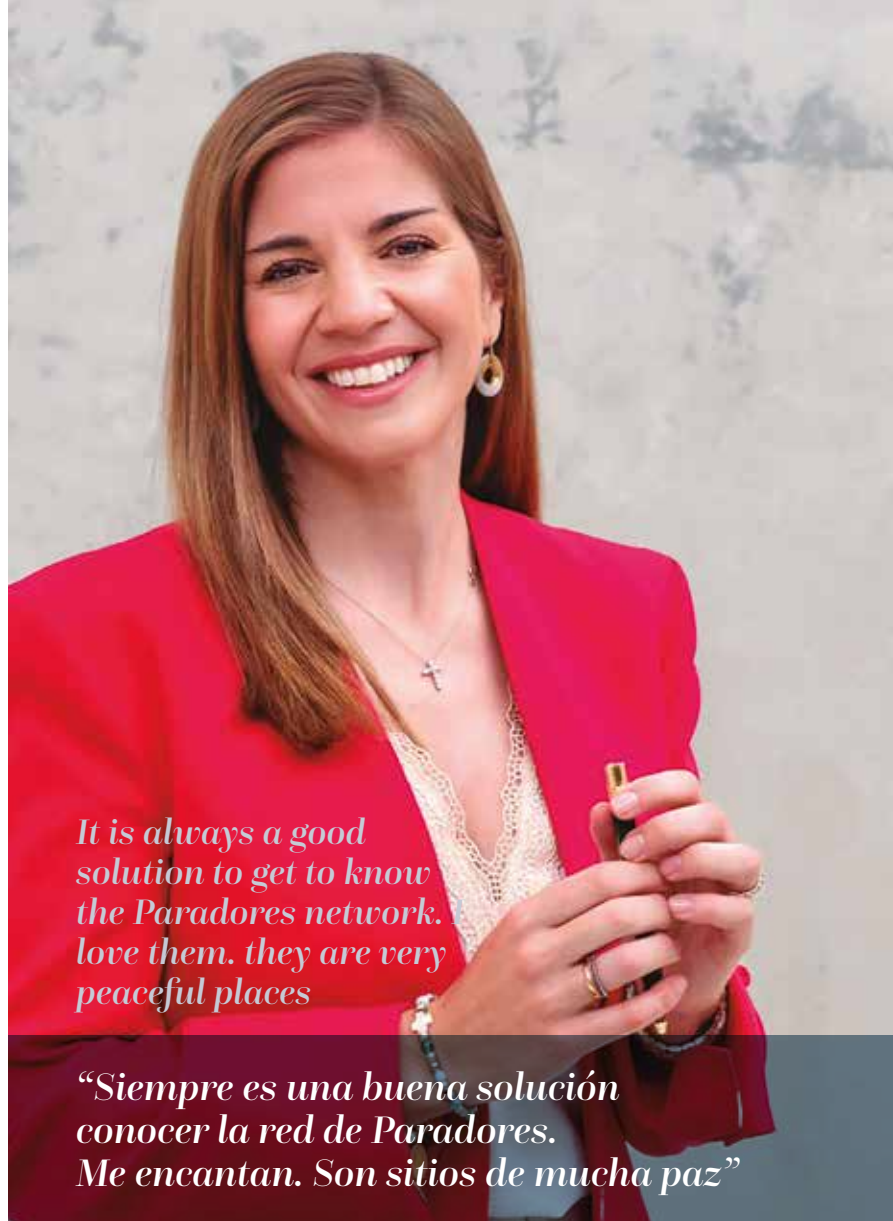
Un poco sí... (sonríe). Las personas no son tóxicas, es tóxico el efecto que producen en nosotros. Hay personas dañadas por la vida, con muchas dificultades que son incapaces de conectar de forma sana con el entorno. Muchas veces las llamamos tóxicas cuando lo que realmente necesitan es que sepamos ponernos en su piel y entender su historia. Otras veces esas personas nos perturban tanto que hay que aprender a alejarse sin que nos produzca culpabilidad. No siempre es fácil. Aprender a gestionar las personas que nos perturban es algo muy importante y nos ayuda a sacar lo mejor de nosotros.

¿Qué hace una profesional como usted para encontrar un oasis de solaz? ¿Alguna vez ha tenido que pedir ayuda?

El otro día iba a una conferencia y el taxista me preguntó ¿y a usted quien le ajusta las tuercas? Me pareció una buena pregunta... Yo tengo la suerte de trabajar con mi padre y mi hermana. Entre nosotros nos ayudamos mucho cuando los casos que vemos en consulta son muy duros y estamos saturados. Estoy casada con un marido que es vitamina para mí y me ayuda a encontrar paz cuando estoy perturbada o cansada. Me encanta la naturaleza, pasar tiempo en familia...

Viajar siempre fue una buena solución para despejar la mente y cambiar la perspectiva ¿Conoce la red de Paradores? ¿Tiene alguno favorito?

Siempre es una buena solución conocer la red de Paradores. Me encantan. He acudido muchísimas ocasiones, son sitios de mucha paz. Hace varios años que tuve meses de trabajo muy duros y que me dejaron un poco tocada por varios temas delicados que estuve tratando y mi marido me llevó a un parador para descansar y lo recuerdo de forma maravillosa. Me encantan los paradores de Baiona y Chinchón.



It is always a good solution to get to know the Paradores network. love them. they are very peaceful places

“Siempre es una buena solución conocer la red de Paradores. Me encantan. Son sitios de mucha paz”

What does a professional like you do to find an oasis of solace? Have you ever had to ask for help?

The other day I was on my way to a conference, and the cab driver asked me, "Who's adjusting your nuts? I thought it was a good question... I am lucky to work with my father and sister. We help each other a lot when the cases we see during practice are hard and overwhelming. I am married to a husband who is a vitamin for me and helps me find peace when I am upset or tired. I love nature, spending time with family...

Travel has always been a good solution to clear your mind and change your perspective. Do you know the Paradores network? Do you have a favorite one?

It is always a good solution to know Paradores. I love them. I have been to many of them; they are very peaceful places. Several years ago I had some tough months at work that affected me a bit because of several delicate issues I was working on. My husband took me to a Parador to rest, and I remember it as something wonderful. I love the Parador in Baiona and the one in Chinchón.



Cádiz te espera, seguramente,

CON LAS MEJORES
PLAYAS URBANAS
DE EUROPA



Ayuntamiento de Cádiz



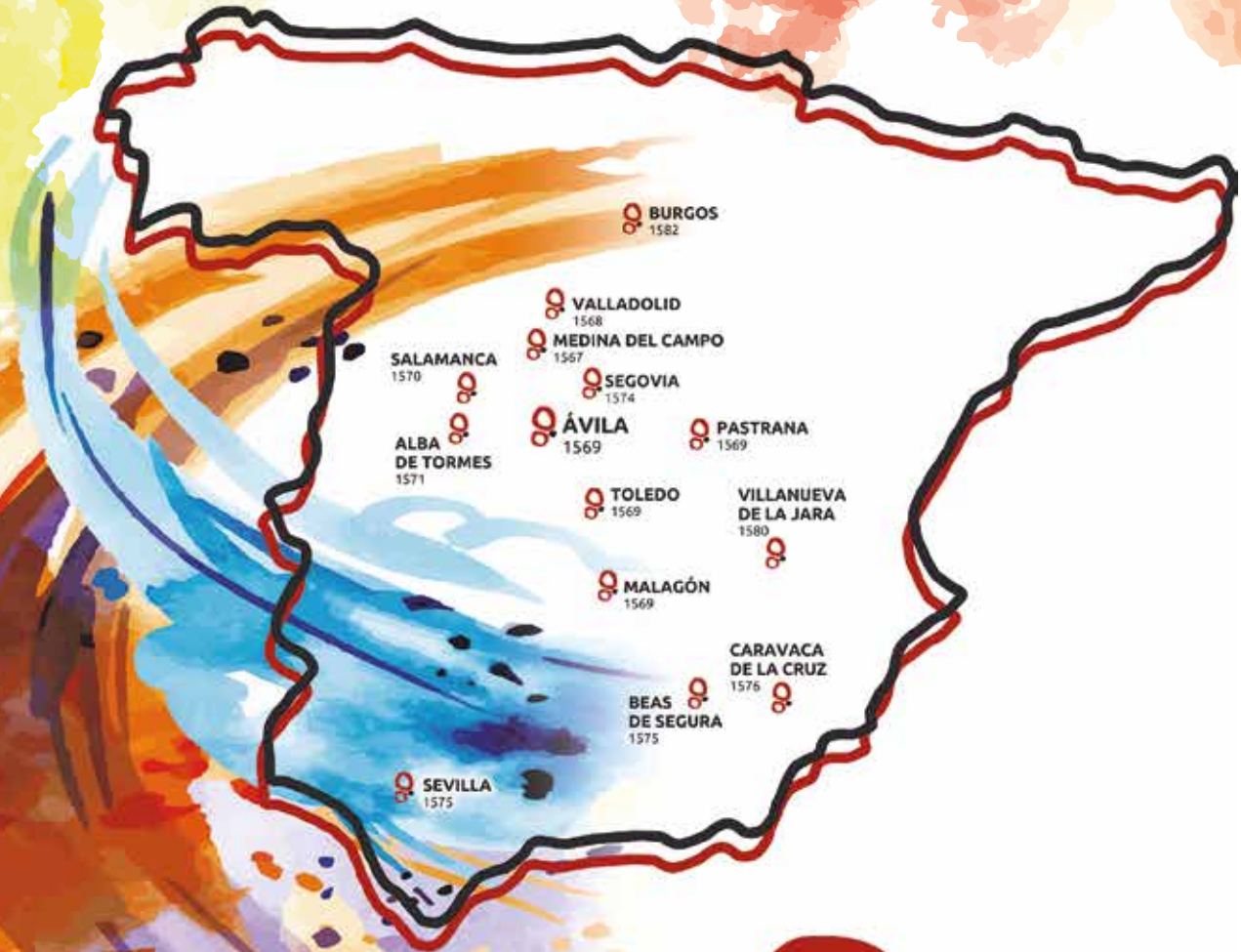
CÁDIZ
CENTRO

CENTRO
COMERCIAL ABIERTO
14 0202

 cadiz.es

 @Cadiz_es

 /aytodecadiz



Huellas

teresa de Jesús





En la basílica de San Pedro en Roma, luce una estatua de **Teresa de Jesús** con una inscripción debajo que reza: “Maestra de los espirituales”. Teresa de Jesús, es, sin duda, una de las grandes mujeres de la historia.

Teresa es buscadora, andariega y comprometida; amada y amante. Su vida deslumbra y entusiasma, por ser una mujer fuerte, por ser una castellana recia, por ser una andariega incansable y por ser una apasionada de Dios. Teresa de Jesús es fundadora del Carmelo Descalzo y Doctora de la Iglesia.

Teresa a sus 47 años Teresa se lanzó a la acción. A pesar de su enfermedad que nunca la abandonó y de su edad, Teresa funda su primer convento en 1562, el convento de san José en Ávila. Desde 1567 y durante 15 años Teresa fundó 17 monasterios femeninos.

Ávila, Medina del Campo, Malagón, Valladolid, Toledo, Pastrana, Salamanca, Alba de Tormes, Segovia, Beas de Segura, Sevilla, Caravaca de la Cruz, Villanueva de la Jara, Palencia, Soria, Granada y Burgos fueron las localidades donde Santa Teresa realizó una fundación.

Con motivo de la conmemoración del V Centenario del nacimiento de Santa Teresa en 2015 surge la unión de las ciudades

donde fundó Santa Teresa bajo la denominación “Huellas de Teresa de Jesús”. Una propuesta cultural y patrimonial para dar a conocer el legado arquitectónico, literario, cultural y gastronómico de Teresa de Jesús en cada uno de los municipios.

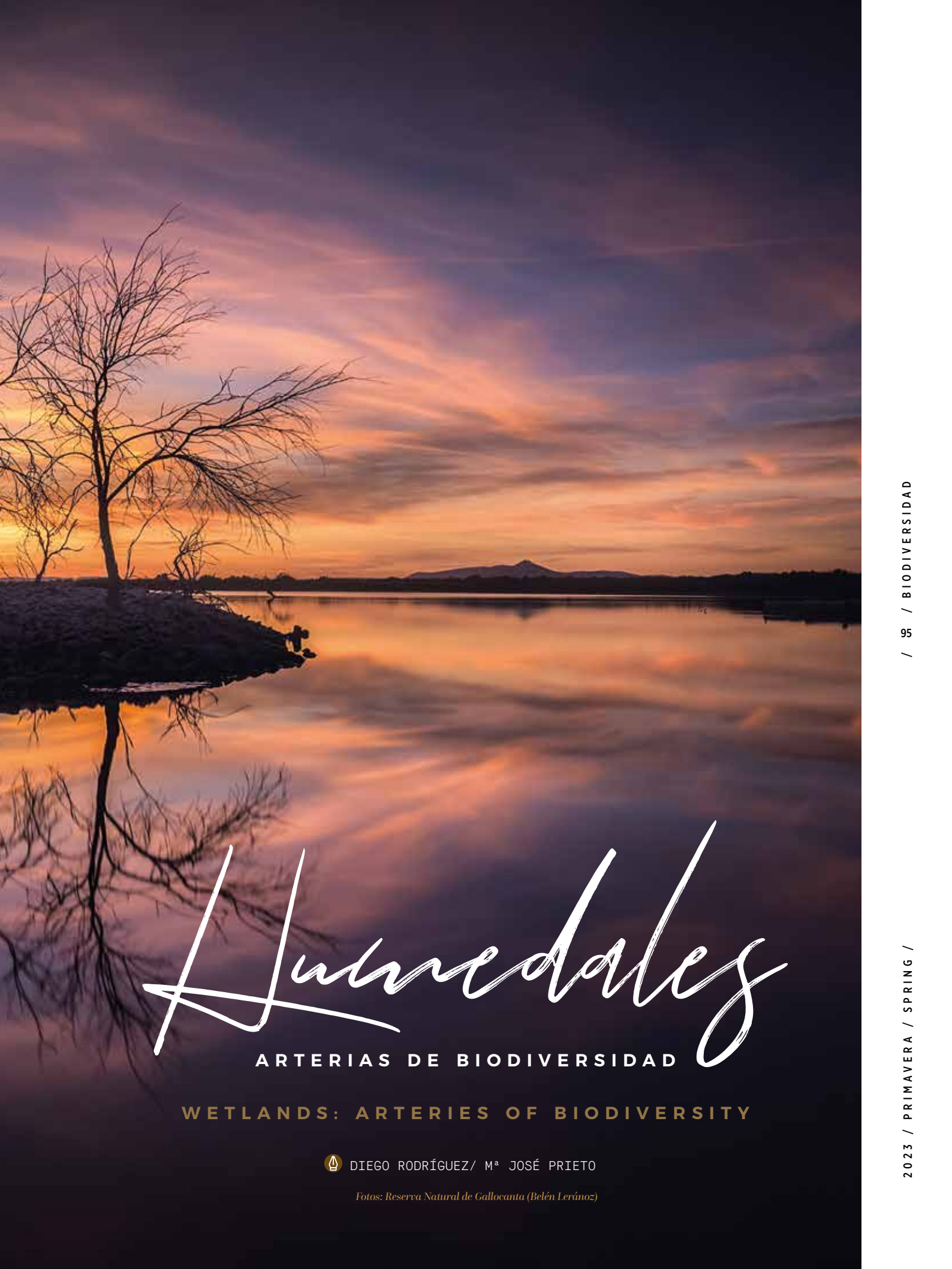
Huellas de Teresa propone al peregrino una experiencia. Conocer de la mano de Teresa de Jesús ciudades que tienen un rico patrimonio cultural. Teresa será la guía en ese viaje porque su huella sigue presente.



*Los humedales almacenan más del doble
de CO₂ que todos los bosques del planeta*

WETLANDS STORE MORE THAN
TWICE AS MUCH CO₂ AS ALL
THE PLANET'S FORESTS





Humedales

ARTERIAS DE BIODIVERSIDAD

WETLANDS: ARTERIES OF BIODIVERSITY



DIEGO RODRÍGUEZ/ M^a JOSÉ PRIETO

Fotos: Reserva Natural de Gallocanta (Belén Leránoz)

Aunque cubren un porcentaje ínfimo de la superficie terrestre, los humedales son las arterias de la naturaleza. Almacenan y limpian el agua, protegen contra inundaciones y son importantes depósitos de carbono, pues almacenan más del doble de CO₂ que todos los bosques del planeta. Además de dar de beber a dos mil millones de personas, albergan más de 100.000 especies –desde camarones hasta flamencos– y son un pilar fundamental de la biodiversidad.

Debido al incremento de la demanda de agua, estos valiosos ecosistemas desaparecen a un ritmo tres veces superior al de los bosques. Desde 1700 se ha perdido un 87% de los humedales, un 64% solo en el último siglo. En España, muchos reciben protección como parques naturales o reservas de la biosfera, aunque su situación sigue siendo precaria.

Doñana: parada de lujo

Con más de 50.000 hectáreas distribuidas entre las provincias de Huelva, Cádiz y Sevilla, en Doñana encuentran refugio algunas de las especies más emblemáticas de la geografía española, como el lince ibérico o el águila imperial. Además, sirve de escala a miles de especies de aves durante sus migraciones. En una excursión de un día se pueden ver ecosistemas tan diferentes como marismas, lagunas, pinares, veras, dunas móviles, acantilados o treinta kilómetros de playas vírgenes. Todo un espectáculo natural.

Amantes del birdwatching

El paraje de las Tierras del Ebro, catalogado por la UNESCO como Reserva natural de la Biosfera, alberga dos parques naturales: el Delta del Ebro y el Macizo dels Ports; dos ecosistemas únicos que han resistido el ritmo lento pero implacable de la naturaleza. El Parque Natural del Delta del Ebro es la zona húmeda protegida más grande de Cataluña. Los arrozales, que se extienden como un vergel, adquieren en cada época del año una tonalidad diferente. Entre las especies vegetales sobresalen los cañizos, los juncales, los eucaliptos y las madre selvas de río. Es un paraíso para los amantes del birdwatching, que pueden contemplar el vuelo radiante de más de 343 especies de pájaros.



El carricerín-cejudo, una especie palustre bastante singular / Reserva Natural de Gallocanta © Carlos Pérez



© Terres de l'Ebre



ALTHOUGH THEY COVER A TINY PERCENTAGE OF THE EARTH'S SURFACE, WETLANDS ARE NATURE'S ARTERIES. THEY STORE AND CLEAN WATER, PROTECT AGAINST FLOODS, AND ARE ESSENTIAL CARBON RESERVOIRS, STORING MORE THAN TWICE AS MUCH CO2 AS ALL THE FORESTS ON THE PLANET. IN ADDITION TO PROVIDING DRINKING WATER FOR TWO BILLION PEOPLE, THEY ARE HOME TO MORE THAN 100,000 SPECIES –FROM SHRIMP TO FLAMINGOS– AND ARE A FUNDAMENTAL PILLAR OF BIODIVERSITY.

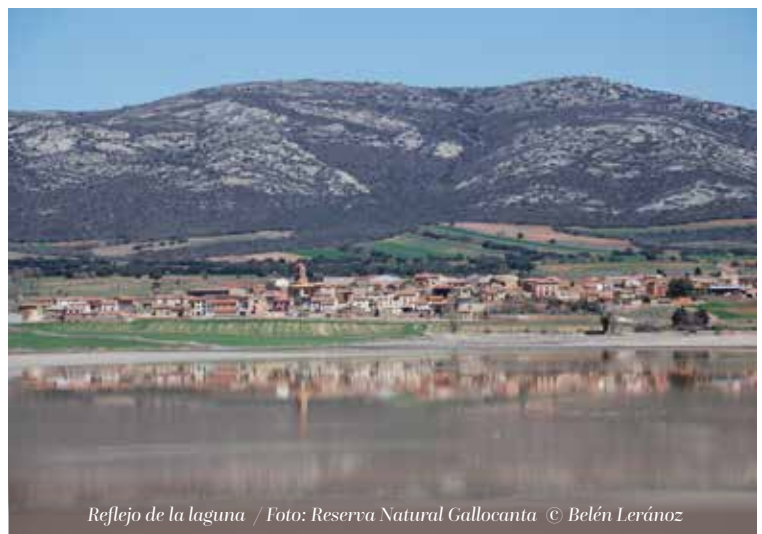
Due to increasing water demand, these valuable ecosystems are disappearing at three times the rate of forests. Since 1700, 87% of wetlands have been lost, 64% in the last century alone. In Spain, many are protected as natural parks or biosphere reserves, although their situation remains precarious.

Doñana: a luxury stopover

With more than 50,000 hectares distributed between the provinces of Huelva, Cadiz, and Sevilla, Doñana is home to some of the most emblematic species in Spain, such as the Iberian lynx and the imperial eagle. It also serves as a stopover for thousands of bird species during their migrations. On a day trip, you can see ecosystems as different as marshes, lagoons, pine forests, dunes, mobile dunes, cliffs, or thirty kilometers of pristine beaches—quite a natural spectacle.

Birdwatching lovers

The Ebro Lands, classified by UNESCO as a Biosphere Reserve, are home to two natural parks: the Ebro Delta and the Ports Massif, two unique ecosystems that have withstood the slow but relentless pace of nature. The Ebro Delta Natural Park is the largest protected wetland area in Catalonia. The rice fields, which extend like an orchard, take on a different hue every season of the year. Among the plant species are reeds, rushes, eucalyptus, and river honeysuckle. It is a paradise for birdwatchers, who can contemplate the radiant flight of more than 343 species of birds.



Reflejo de la laguna / Foto: Reserva Natural Callocanta © Belén Levános


Tablas de Daniel

Último representante del ecosistema de tablas fluviales que antaño caracterizaba la llanura central de la península, mezcla las características de una llanura de inundación –producida por los desbordamientos del Guadiana y el Cigüela– con la de un área de descarga de aguas subterráneas. La cubierta vegetal resultante constituye un excepcional hábitat para toda la fauna ligada al medio acuático.

Gallocanta: el espectáculo de las grullas

Las aguas de la laguna de Gallocanta ocupan el fondo de una cuenca endorreica, sin salida hacia cauces fluviales. Vista desde el aire, parece un inmenso espejo, de increíbles tonalidades metálicas, sobre el que se refleja el majestuoso vuelo de las aves. Es el mayor humedal salino de la península ibérica y el mejor conservado de la Europa Occidental. El enclave es un auténtico oasis de vida. Las extensas orillas y zonas de fangos acogen a más de 200 especies de aves y plantas. Pero, sin duda, uno de los elementos más distintivos de este hermoso ecosistema son las grullas. Una especie que año tras año recalca en estas tierras durante el transcurso de sus viajes migratorios.

Junto a Gallocanta, la laguna de Fuente de Piedra, en Málaga, es otro de los humedales salinos endorreicos más extensos de Europa y el más grande de Andalucía. En este hermoso enclave la presencia del flamenco rosa otorga unas tonalidades fantásticas que se intensifican con el concierto de las numerosas especies de aves. El paisaje, de relieve muy suave y cubierto de campos de olivos y cereal, está dominado por la fértil laguna, en la que al interés ecológico se le une la belleza paisajística de su amplia lámina de agua. Ni siquiera en los años secos, cuando el nivel del agua disminuye, la zona pierde su espectacularidad.



“Gallocanta es el mayor humedal salino de la península ibérica y el mejor conservado de Europa Occidental”

“Gallocanta is the largest saline wetland in the Iberian Peninsula and the best preserved in Western Europe”

Tablas de Daimiel

The last representative of the ecosystem of fluvial tables that once characterized the central plain of the peninsula, it mixes the characteristics of a flood plain –produced by the overflows of the Guadiana and the Cigüela– with those of an area of groundwater discharge. The resulting vegetation cover constitutes an exceptional habitat for all the fauna linked to the aquatic environment.

Gallocanta: the spectacle of cranes

The waters of the Gallocanta lagoon occupy the bottom of an endorheic basin, with no outlet to riverbeds. Seen from the air, it looks like an immense mirror of incredible metallic shades, on which the majestic flight of the birds is reflected. It is the largest saline wetland in the Iberian Peninsula and the best preserved in Western Europe. The enclave is an authentic oasis of life. The extensive shores and muddy areas are home to more than 200 species of birds and plants. But, undoubtedly, the cranes are one of the most distinctive elements of this beautiful ecosystem. A species that year after year makes landfall in these lands during their migratory journeys.

Together with Gallocanta, the Fuente de Piedra lagoon, in Malaga, is another of the most extensive endorheic salt marshes in Europe and the largest in Andalusia. In this beautiful enclave, the presence of the pink flamingo gives fantastic tonalities that are intensified by the concert of the numerous species of birds. The landscape, of very soft relief and covered with fields of olive trees and cereal, is dominated by the fertile lagoon, in which the ecological interest is joined by the scenic beauty of its wide sheet of water. Even in dry years, when the water level decreases, the area does not lose its spectacular scenery.





Parador de Teruel



Parador de Bielsa



Parador de Sos del Rey Católico



Parador de Alcañiz

En Aragón hay cuatro Paradores

Teruel, Alcañiz, Sos del Rey Católico y Bielsa. El paisaje, la historia y el buen hacer de la cocina tradicional son una excusa ideal para emprender un viaje por las tierras aragonesas, alojándose en enclaves que fusionan a la perfección la tradición y la vanguardia. En Málaga, el Parador se encuentra en una posición privilegiada sobre el monte Gibralfaro. Desde su terraza se ofrece una impresionante panorámica de la bahía de Málaga. Tanto el Parador de Manzanares como el de Almagro son excelentes bases desde las que explorar las Tablas de Daimiel y recuperarse después con la rica cocina regional manchega. Para Doñana, por supuesto, no hay mejor lugar que el Parador de Mazagón, situado dentro del parque nacional.

There are four Paradores in Aragón

Teruel, Alcañiz, Sos del Rey Católico, and Bielsa. The landscape, the history, and the good work of the traditional cuisine are an ideal excuse to embark on a journey through the Aragonese lands, staying in enclaves that perfectly merge tradition and the avant-garde. In Malaga, the Parador is located in a privileged position on Mount Gibralfaro. From its terrace there is an impressive panoramic view of the bay of Malaga. Both the Parador de Manzanares and Almagro are excellent bases from which to explore the Tablas de Daimiel and then recover with the rich regional cuisine of La Mancha. For Doñana, of course, there is no better place than the Parador de Mazagón, located within the national park.



CANGAS DEL NARCEA

LA ASTURIAS POR DESCUBRIR

ASTURIAS

PARADOR DE CORIAS



SOBRE BEHER

BEHER, empresa familiar nacida en Guijuelo, desde principios de los años treinta, hace casi un siglo, es pasión por el ibérico, es calidad y autenticidad, es historia y presente.

Un legado de cuatro generaciones, desde BERNARDO HERNÁNDEZ BLÁZQUEZ, fundador de la marca BEHER (nace de las primeras sílabas de su nombre y primer apellido) que ha mantenido viva la esencia y el respeto a la tradición y que ha sabido evolucionar con los tiempos, adaptándose a las exigencias del mercado y a los gustos de los consumidores. Toda una vida dedicada al mundo del ibérico, que hoy es una marca consolidada y reconocida en el mundo entero, con presencia en más de veinticinco países.

Raza 100% Ibérica. El jamón perfecto

BEHER cría, en libertad, su propia cabaña ganadera, desarrollando granjas de animales de Raza 100% Ibérica, que se rige por una serie de principios que la hacen **única en el mundo**: la genética la edad y el peso óptimos, la alimentación controlada, el bienestar animal, el respeto al medio ambiente y el **sello de Raza Autóctona**, garantía de que el producto procede de un animal de Raza Autóctona **100% Ibérico**.

El resultado es un jamón único, perfecto: piezas largas, estilizadas y de hueso extremadamente fino; proporción exacta de grasa y tocino, con un atractivo y brillante color rojo cereza y aroma y sabor intenso y jugoso que perdura en boca.

La gran apuesta de BEHER: su gama ecológica

En la actualidad, BEHER se encuentra en pleno proceso de lanzamiento de su **proyecto de producción ecológica**, aplicando sistemas y técnicas de producción ralentizada que minimizan el impacto medioambiental, respetando la riqueza del entorno y haciendo un uso responsable de la energía y recursos naturales, **sin aplicación de productos de síntesis química, ni fertilizantes, ni abonos no naturales**.

En este contexto de sostenibilidad nace la **GAMA ECO, LA GRAN NOVEDAD DE BEHER**.

Los Ibéricos más premiados del mundo

Cabe destacar **los premios de la FERIA IFFA, el certamen más importante del mundo en el sector cárnico**, que se celebra cada tres años en Frankfurt (Alemania) y donde BEHER ha revalidado en cada edición, desde el año 2001, el título al Producto de Más Alta Calidad a nivel internacional, con un total de **115 Medallas de Oro**.

Otros premios son el de **mejor Jamón de Bellota de Castilla y León** en los años 2013, 2016 y 2018; el **Premio Nacional del Salón del Jamón**; la **Medalla de Oro en la Feria SUFFA** (Stuttgart); el Premio La Posada del periódico El Mundo al **Mejor Proyecto Empresarial de la provincia de Salamanca** en el año 2019 o al **Mejor Packaging** en los premios LiderPack.



ESTAREMOS en:

MADRID · IFEMA

FERIA "SALÓN GOURMETS 2023"

Del **17** al **20** de **abril**

PABELLÓN 7 - STAND 7G04



Bernardo Hernández

BEHER
AUTÉNTICO

Bernardo Hernández



WWW.BEHER.COM 923 58 00 00 INFO@BEHER.COM
| C/ ORIENTE 18, 37770, GUIJUELO (SALAMANCA) |

@jamónbeher





Viaje

AL CENTRO DE LA TIERRA


Hay espacios escondidos que conectan con otro mundo y permiten descubrir maravillas ocultas bajo los pies. Paisajes de ensueño que invitan a sentir la magia de la intemporalidad. Un auténtico viaje al más puro estilo de Julio Verne. No requieren la equipación del prestigioso profesor de mineralogía Otto Lidenbrock o su sobrino Axel, pero sí zapatos cómodos y ropa de abrigo para combatir el húmedo frío. Paredes plagadas de estalactitas y estalagmitas, arroyos, lagos y cascadas subterráneas dibujan paisajes imposibles. Es la belleza que se adivina en la oscuridad de las entrañas de la tierra.



MARAVILLAS OCULTAS PATRIMONIO CULTURAL

JOURNEY TO THE CENTER OF THE EARTH

THERE ARE HIDDEN SPACES THAT CONNECT WITH ANOTHER WORLD AND ALLOW YOU TO DISCOVER WONDERS HIDDEN UNDERFOOT. DREAM LANDSCAPES THAT INVITE YOU TO FEEL THE MAGIC OF TIMELESSNESS. AN AUTHENTIC JOURNEY IN THE PUREST JULES VERNE STYLE. THEY DO NOT REQUIRE THE EQUIPMENT OF THE PRESTIGIOUS PROFESSOR OF MINERALOGY OTTO LIDENBROCK OR HIS NEPHEW AXEL, BUT COMFORTABLE SHOES AND WARM CLOTHES TO COMBAT THE WET COLD. WALLS FULL OF STALACTITES AND STALAGMITES, STREAMS, LAKES, AND SUBWAY WATERFALLS DRAW IMPOSSIBLE LANDSCAPES. IT IS THE BEAUTY THAT CAN BE GUESSED IN THE DARKNESS OF THE BOWELS OF THE EARTH.

 GERARD OLIVARES

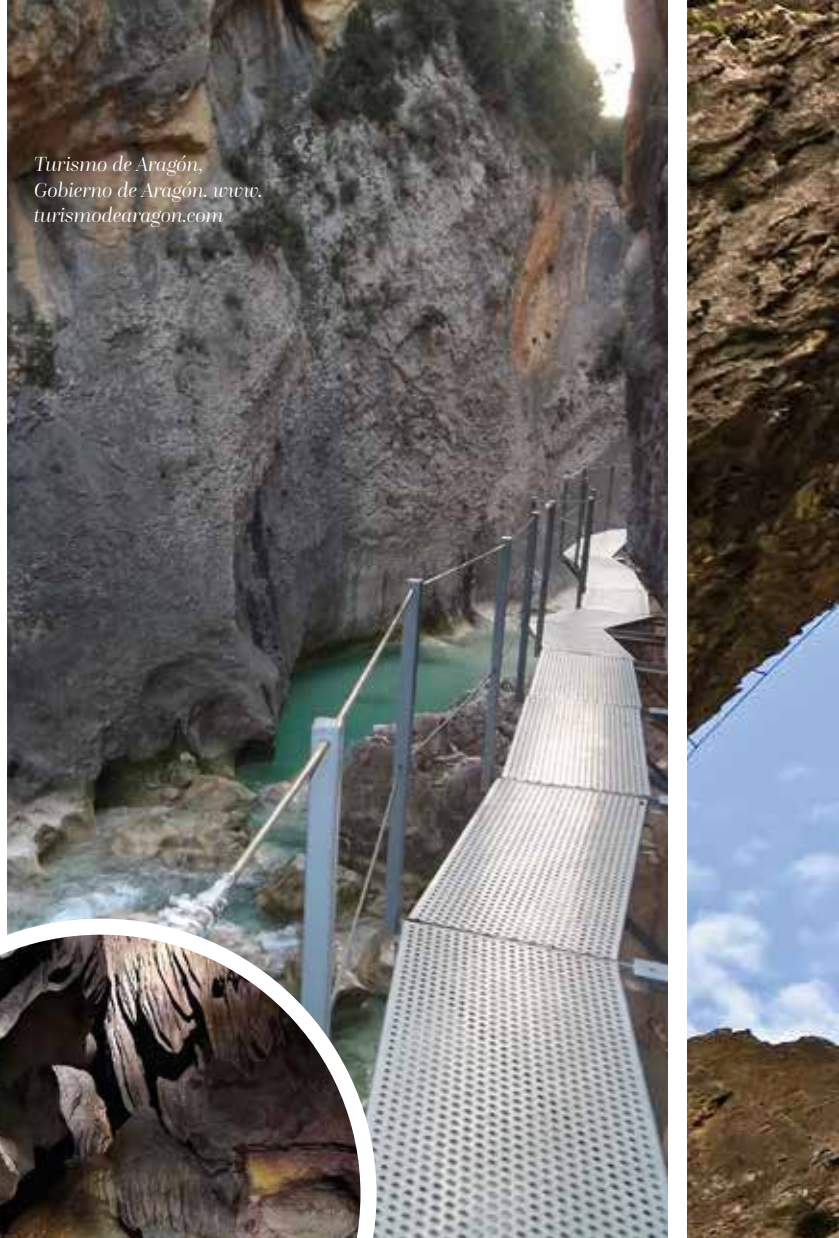
Fotos: Covesdesantjosep.es

Parque Natural de la Sierra y Cañones de Guara

Es el espacio natural protegido de mayor extensión de Aragón. Abarca más de 80.000 hectáreas y una quincena de términos municipales. Todo el territorio se caracteriza por la belleza y espectacularidad de sus paisajes, fruto de una compleja estructura geológica y de los procesos de erosión asociados a la red hidrográfica. Profundas y estrechas gargantas de caliza, recorridas por ríos como el Flumen, Guatizalema, Vero, Mascún o Alcanadre; mallos de conglomerado como los de Vadiello o el Salto de Roldán; barrancos, cuevas y valles conforman una impresionante arquitectura natural.

La Sierra de Guara está surcada por más de 100 cañones de diferentes composiciones y formaciones geológicas. Formas sobrecogedoras, impresionantes y de una belleza fuera de lo común. Desde cotas que apenas superan los 400 metros hasta el Pico de Guara que alcanza los 2.077 metros, las carreteras y caminos del parque ofrecen una amalgama de paisajes de lo más variados.

El descanso tras esta aventura subterránea aguarda en el Parador de Lleida, a apenas 2 horas de coche. Ubicado en un antiguo convento de s. XVII, en pleno centro histórico de la ciudad y a escasos metros de la calle Mayor, eje comercial peatonal de la capital ilerdense. Cuenta con 53 habitaciones organizadas alrededor de un precioso claustro central de tres pisos de altura, desde el que se accede a la iglesia convertida en restaurante.



Turismo de Aragón,
Gobierno de Aragón. www.turismodearagon.com

Coves de Sant Josep

La tarjeta de presentación no puede ser mejor: es el río subterráneo navegable más largo de Europa. Les Coves de Sant Josep, ubicadas en el paraje del mismo nombre, son grutas naturales situadas en el municipio de La Vall d'Uixó, en la provincia de Castellón. La cavidad se desarrolló en el periodo del Triásico Medio y está compuesta en su mayoría por piedra caliza. Se desconoce el origen del río y el final de la cueva. El recorrido, de 1.050 metros, se divide en dos tramos: el primero se realiza en barco y el segundo, a pie. Desde el primer embarcadero hasta el final de la Galería Seca, pasando por la Sala de los Murciélagos, el Lago Diana y el Paseo de los Enamorados.

Una experiencia inolvidable que invita al sosiego que regala el Parador de El Saler, a una hora escasa de viaje. Decoración de diseño, amplias y confortables habitaciones, un relajante spa, lujosas terrazas exteriores con vistas a campo de golf y al Mediterráneo, piscina exterior y campo de fútbol de hierba, completan la oferta del hotel.



Fotos: Covesdesantjosep.es

Turismo de Aragón,
Gobierno de Aragón. www.turismodearagon.com

Natural Park of the Sierra and Canyons of Guara

It is the largest protected natural area of Aragon. It covers more than 80,000 hectares and fifteen municipalities. The whole territory is characterized by the beauty and spectacular scenery, the result of a complex geological structure and erosion processes associated with the hydrographic network. Deep and narrow limestone gorges, crossed by rivers such as the Flumen, Guatzalema, Vero, Mascún or Alcanadre; conglomerate mallos such as those of Vadiello or Salto de Roldán; ravines, caves, and valleys make up an impressive natural architecture.

The Sierra de Guara is crossed by more than 100 canyons of different compositions and geological formations. Breathtaking forms, impressive and of extraordinary beauty. From heights that barely exceed 400 meters to the Pico de Guara, which reaches 2,077 meters, the roads and paths of the park offer an amalgam of the most varied landscapes.

After this underground adventure, rest awaits in the Parador de Lleida, just 2 hours away. Located in a former convent from the 17th century, in the heart of the historic center of the city and a few meters from Calle Mayor, the pedestrian commercial axis of Lleida. It has 53 rooms organized around a beautiful three floors high central cloister, from which you can access the church converted into a restaurant.

Coves de Sant Josep

The presentation card could not be better: it is the longest navigable subway river in Europe. Les Coves de Sant Josep, located in the area of the same name, are natural caves located in the municipality of La Vall d'Uixó, in the province of Castellón. The cavity was developed in the Middle Triassic period and is mostly composed of limestone. The origin of the river and the end of the cave are unknown. The 1,050-meter route is divided into two sections: the first is done by boat and the second on foot. From the first pier to the end of the Dry Gallery, passing through the Hall of Bats, Lake Diana, and the Walk of Lovers.

An unforgettable experience that invites you to relax at the Parador de El Saler, just an hour's drive away. Designer decor, spacious and comfortable rooms, a relaxing spa, luxurious outdoor terraces overlooking the golf course and the Mediterranean, outdoor pool, and a grass football field complete the hotel's offer.

Cueva de Valporquero

En las entrañas de la montaña leonesa, donde los colores y las formas imposibles se entremezclan para ofrecer una estampa sorprendente, nace la increíble Cueva de Valporquero. Una auténtica catedral subterránea a la altura de la Pulchra Leonina. El minucioso e incesante trabajo del agua durante un millón de años ha dejado una estampa que no deja indiferente a nadie. Coladas, columnas, estalactitas y estalagmitas infinitas se suceden a lo largo de las siete salas que dan estructura a la Cueva: Pequeñas maravillas, Gran Rotonda, Hadas, Cementerio Estalactítico, Gran Vía, Columna Solitaria y Maravillas. No faltan formaciones caprichosas como El fantasma, La Virgen con el Niño, Las Gemelas o la Torre de Pisa. El lugar está abierto a la espeleología, en el denominado "curso de las aguas", un recorrido fascinante para los más atrevidos. Es uno de los atractivos más visitados de la provincia de León, que cada año recibe más de 60.000 visitantes.

No hay mejor lugar para el reposo que el Parador de San Marcos, una de las grandes joyas del Renacimiento español, que no precisa más presentación. Recientemente remodelado, cuenta con 51 habitaciones y un universo de elementos artísticos para soñar despierto.

Cave of Valporquero

In the bowels of the Leonese mountain, where colors and impossible shapes intermingle to offer a surprising picture, the incredible Cave of Valporquero is born. An authentic subway cathedral on par with the Pulchra Leonina. The meticulous and incessant work of water for a million years has left a picture that leaves no one indifferent. Streams, columns, stalactites, and infinite stalagmites follow one another throughout the seven rooms that give structure to the cave: Small Wonders, Great Rotunda, Fairies, Stalactite Cemetery, Great Way, Solitary Column and Wonders. There is no lack of whimsical formations such as The Phantom, The Virgin, and Child, The Twins, or the Tower of Pisa. The place is open to speleology in the so-called "course of the waters," a fascinating route for the most daring. It is one of the most visited attractions in the province of León, receiving more than 60,000 visitors every year.

There is no better place to rest than the Parador de San Marcos, one of the great jewels of the Spanish Renaissance, which needs no further introduction. Recently remodeled, it has 51 rooms and a universe of artistic elements for daydreaming.



Fotos: Diputación de León



Fotos: Diputación de León



CASTELLÓ
RUTA DE
SABOR

Saborear
cada segundo
y cada primero

UN LUJO MUY CERCA DE TI



Sin prisa

ALHAMBRA RESERVA 1925



Alhambra Reserva 1925 recomienda un consumo responsable. Alc. 6,4% vol.




Alhambra



Day Trip

LA JUDERÍA DE CÓRDOBA

En pleno corazón de la ciudad, el barrio judío es un laberinto de calles estrechas y empedradas donde aún resuenan ecos anteriores al exilio de 1492. Epicentro histórico y núcleo del tapeo cordobés, la joya del triángulo sefardí andaluz se considera la judería mejor conservada de toda Europa.

 DIEGO RODRÍGUEZ

Fotos: Imtur Córdoba / Ciudades Patrimonio de la Humanidad

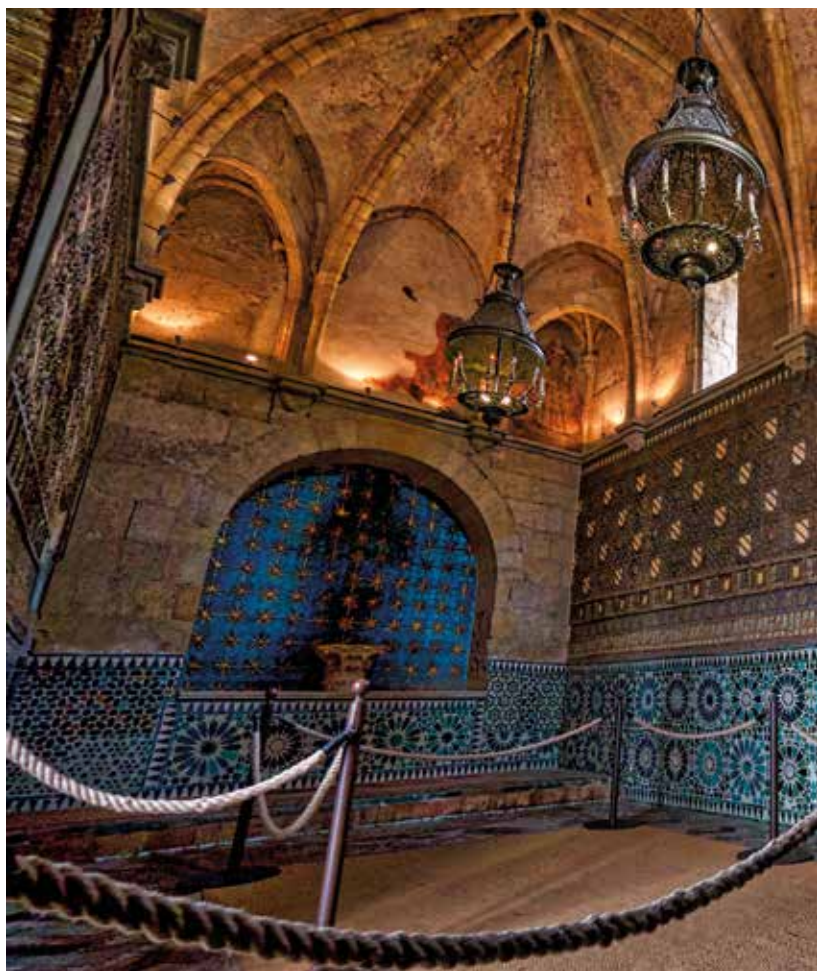
“La aljama mejor conservada de Europa nos lleva a la edad de oro de la cultura judía”

Sus primeros restos históricos datan del siglo I, pero dicen que los judíos llegaron a Andalucía hace tres mil años a bordo de naves fenicias que se dirigían a los puertos de Tartessos. Allí vivieron sin problema hasta la conversión al cristianismo de Recaredo en el siglo VI, que, un siglo de restricciones y persecuciones después, causó el apoyo abierto de los judíos a la conquista musulmana. Bajo los omeyas vivieron tiempos de esplendor hasta que la llegada de almorávides y almohades hizo resucitar las sombras del pasado.

La conquista cristiana en 1236 supuso una nueva etapa de tolerancia. El fuero de Fernando III otorgaba los mismos derechos a las tres religiones, devolvía a los sefardíes la judería y permitía la construcción de una nueva mezquita. La convivencia fue pacífica hasta 1391, cuando la influencia europea, la difusión de propaganda antijudía y la radicalización eclesiástica sumió a buena parte de la España medieval en una ola de violencia antisemita que en Castilla terminaría con cien mil judíos muertos y emigraciones masivas hacia tierras musulmanas. En Córdoba, la judería fue saqueada durante tres días. Un nuevo ataque, en 1406, causaría que Enrique III impusiera a la ciudad una multa millonaria.

Pero sería un error pensar que la historia de los judíos en España fue como en el resto de Europa. En el ocaso del medievo español, Isabel y Fernando entraron en Granada con ropas andalusíes –de las que la reina era especialmente partidaria– y seguidos de sus consejeros judíos. La expulsión decretada poco después, en un intento de «modernizar» el país, fue una sorpresa cataclísmica y supuso tal ruptura con las políticas culturales de Castilla que serían necesarios más de cien años de Inquisición, quema de bibliotecas y propaganda racial para que los españoles fueran «curados» de su interculturalidad medieval.

Nadie consiguió que los Reyes Católicos cambiaran de idea, pero uno de sus consejeros más elocuentes logró una concesión muy simbólica. Ante la inminente pérdida de un hogar en el que los judíos habían prosperado durante más de mil años, Isaac Abravanel consiguió retrasar la fecha original de la expulsión del 31 de julio al 2 de julio, que en aquel 1492 correspondía al noveno día de Ab en el calendario judío: el aniversario de la destrucción del Templo de Jerusalén y el inicio de la diáspora. Así, la pérdida de Sefarad quedaba unida para siempre a la de Israel, dejando clara a la historia la profundidad de la pérdida de lo que, con sus penas y sus glorias, había sido una segunda tierra prometida.





LOCATED IN THE HEART OF THE CITY, THE JEWISH QUARTER IS A MAZE OF NARROW COBBLESTONE STREETS WHERE ECHOES FROM BEFORE THE 1492 EXILE STILL RESONATE. HISTORICAL EPICENTER AND CORE OF THE CORDOVAN TAPAS, THE JEWEL OF THE ANDALUSIAN SEPHARDIC TRIANGLE IS CONSIDERED THE BEST PRESERVED JEWISH QUARTER IN EUROPE.

Their first historical remains date back to the 1st century, but it is said that Jews arrived in Andalusia three thousand years ago aboard Phoenician ships bound for the ports of Tartessos. They lived there without problems until the Visigoth king Recaredo converted to Christianity in the 6th century, which, after a century of restrictions and persecutions, led the Jews to openly support the Muslim conquest. Under the Umayyads they lived a period of splendor, until the arrival of the Almoravids and Almohads brought back the shadows of the past.

The Christian conquest in 1236 marked a new period of tolerance. The Charter of Fernando III granted equal rights to the three religions, returned the Jewish quarter to the Sephardim, and allowed the construction of a new synagogue. Coexistence was peaceful until 1391, when European influence, the spread of anti-Jewish propaganda, and ecclesiastical radicalization plunged much of medieval Spain into a wave of anti-Semitic violence that in Castile would end with one hundred thousand dead Jews and massive emigration to Muslim lands. In Cordoba, the Jewish quarter was sacked for three days. A new attack in 1406 would cause Enrique III to impose a whopping fine on the city.



Yet it would be a mistake to think that the history of the Jews in Spain was the same as in the rest of Europe. In the twilight of the Spanish Middle Ages, Isabella and Ferdinand entered Granada dressed in Andalusian garb –the queen was particularly fond of it– and followed by their Jewish advisors. The expulsion decreed shortly thereafter, in an attempt to "modernize" the country and put it in line with its European counterparts, came as a cataclysmic surprise and represented such a break with Castilian cultural policies that it would take more than a century of Inquisition, burning of libraries, and racist propaganda to "cure" Spaniards of their medieval interculturalism.

No one could persuade the Catholic Monarchs to change their minds, but one of their most eloquent advisors achieved a highly symbolic concession. Faced with the imminent loss of a home where Jews had flourished for more than a thousand years, Isaac Abravanel managed to postpone the original date of the expulsion from July 31 to August 2, which in 1492 happened to correspond to the ninth day of Ab in the Jewish calendar: the anniversary of the destruction of the Temple in Jerusalem and the beginning of the Diaspora. In this way, the loss of Sepharad was forever linked to that of Israel, making clear to history the depth of the loss of what had been, with its lights and shadows, a second promised land.

LA JUDERÍA

Callejuelas encaladas que sostienen el peso de una historia olvidada, patios y plazas, rincones mágicos que mantienen viva la herencia judeoespañola... La aljama mejor conservada de Europa nos lleva a la Córdoba de Maimónides y Hasday ibn Shaprut, a una edad de oro de la cultura judía durante la cual su expansión económica, científica y cultural no tuvo parangón. El barrio presenta el típico trazado islámico, con dos calles transversales centrales y un laberinto de pequeñas calzadas que a veces acaban en adarves o callejones sin salida. Sus límites van desde la Puerta de Almodóvar hasta la Mezquita-Catedral y la actual sede episcopal —el antiguo alcázar— al sur. La calle Rey Heredia marcaba la frontera del barrio por el este y la muralla por el oeste.

CASA DE SEFARAD

El mejor lugar para adentrarse en los secretos de la judería, una institución centrada en la conservación y promoción de la herencia hispanojudía. Situada en una construcción del siglo XIV en la calle Judíos, junto a la sinagoga, la Casa de Sefarad cuenta con un museo y organiza seminarios, conciertos o muestras de artesanía tradicional, entre otras actividades.

LA SINAGOGA

Única en Andalucía y tercera de las mejor conservadas de toda España, fue el núcleo religioso de los judíos cordobeses durante casi doscientos años. Tras la expulsión de 1492 el conjunto de la sinagoga, que incluía el anejo centro de estudios talmúdicos, pasó a ser un hospital para hidrófobos. En 1588 pasaría a manos de la hermandad de los zapateros, gremio formado mayoritariamente por cristianos nuevos de origen judío.





THE JEWISH QUARTER

The Jewish Quarter. Whitewashed streets that carry the weight of a forgotten history, patios and squares, magical corners that keep alive the Jewish-Spanish heritage... The best-preserved aljama in Europe takes us back to the Cordoba of Maimonides and Hasday ibn Shaprut, to a golden age of Jewish culture when its economic, scientific, and cultural expansion was unprecedented. The neighborhood has a typical Islamic layout, with two central cross streets and a maze of alleys that sometimes end in cul-de-sacs. Its boundaries run from Puerta de Almódovar to the Mosque-Cathedral and the current Episcopal seat –the old Alcazar– to the south. Calle Rey Heredia marks its border to the east and the Medieval walls to the west.

CASA DE SEFARAD

The best place to delve into the secrets of the Jewish Quarter, this institution is dedicated to preserving and promoting Hispanic-Jewish heritage. Located in a 14th-century building on Judíos Street, next to the synagogue, the Casa de Sefarad houses a museum and organizes seminars, concerts, and exhibitions of traditional crafts, among other activities.



THE SYNAGOGUE

Unique in Andalusia and the third best preserved in Spain, it was the religious center of the Jews of Cordoba for almost two hundred years. After the expulsion of 1492, the synagogue, which included the annexed Center for Talmudic Studies, became a hospital for hydrophobes. In 1588 it passed into the hands of the Shoemakers Brotherhood, a guild formed mainly by New Christians of Jewish origin.

PATIOS

El patio cordobés es herencia de la casa islámica, caracterizada por las fachadas orientadas hacia el interior. Se distingue por engalanarse con arriates y macetas de flores, pozos o fuentes y muebles antiguos o restos arqueológicos, conformando una imagen en la que se fusionan agua, luz y vegetación en un claro reflejo del pasado árabe de la ciudad. Los patios viven su máximo esplendor en la primera quincena de mayo con el Festival de los Patios Cordobeses, cuando los propietarios de todos los patios participantes abren sus puertas al público.

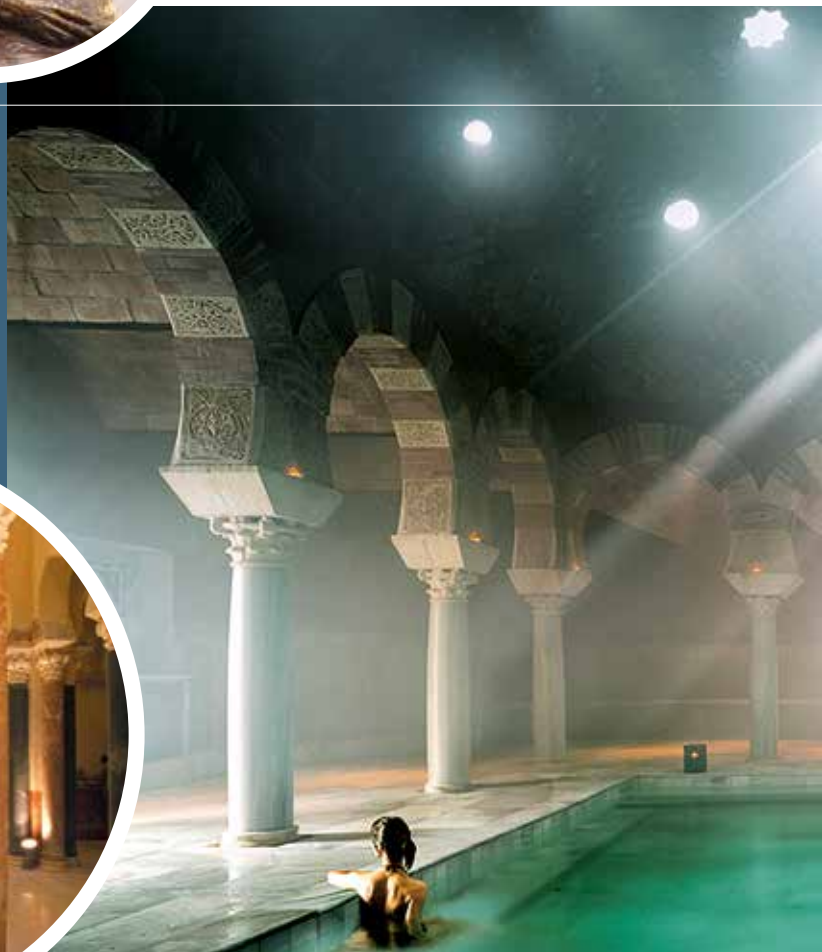
EL ZOCO

La Córdoba era un gran mercado de puestos callejeros en los que se ofrecían productos locales y de los rincones más remotos del mundo. En el siglo X se creó la alcaicería, un mercado real custodiado por la guardia califal donde se vendían productos de lujo como sedas, perfumes o especias. El mercado medieval es hoy el Zoco Municipal de Artesanía, situado en un edificio de estilo mudéjar de dos plantas con un gran patio porticado donde los artesanos cordobeses siguen demostrando su buen hacer.



LOS BAÑOS ÁRABES

Las abluciones y la limpieza corporal –además de preceptivos antes de la oración– son uno de los ejes de la vida de los musulmanes, pero esto no quitaba que judíos y cristianos frecuentaran el hammam tanto como ellos hasta convertirlo en uno de los pilares de la vida social cordobesa. Posiblemente los más importantes de la ciudad fueran los baños califales contiguos al desaparecido alcázar omeya, construidos durante el reinado de al-Hakam II. Los baños de Santa María, de época mudéjar, pueden visitarse en una vivienda privada de la calle Velázquez Bosco.





PATIOS

The Cordoban courtyard is heir to the Islamic house, with its facades facing inwards. It is characterized by flower beds and pots, fountains, and antique furniture or archaeological remains, creating an image where water, light, and vegetation merge in a clear reflection of the city's Arab past. The patios reach their maximum splendor in the first fortnight of May with the Festival de los Patios Cordobeses, when the owners of all participating patios open their doors to the public.

THE SOUK

Cordoba used to be a large market with street stalls selling local products and goods from all over the world. In the 10th century, the Alcaicería was created, a royal market guarded by the Caliph's Guard where luxury products such as silk, perfumes, and spices were sold. The medieval market is now the Municipal Handicrafts Market, located in a two-story Mudejar-style building with a large arcade courtyard where Cordovan artisans continue to demonstrate their good work.



THE ARAB BATHS

Ablutions and bodily cleanliness –besides being mandatory before prayer– are one of the axes of the life of a Muslim, but this did not prevent Jews and Christians from visiting the hammam as much as they did until public baths became one of the pillars of the social life of the Cordovans. Perhaps the most important in the city were the Caliphal Baths, adjacent to the vanished Umayyad fortress and built during the reign of al-Hakam II. The Santa María Baths, from the Mudejar period, can be visited in a private house on Velázquez Bosco Street.



VISITA NOCTURNA A LA MEZQUITA

Una original manera de redescubrir el monumento, esta experiencia une luz, sonido e imagen para abrirnos a la perspectiva histórico-artística y significación religiosa del templo. El espectáculo se inicia en el Patio de los Naranjos, con una proyección que recorre la historia del edificio y de la ciudad. Pueden reservarse entradas en las taquillas de la Mezquita-Catedral o en su web.

LAS MEJORES VISTAS

En una colina junto a la ciudad, sobre las ruinas del palacete de verano de Abd al-Rahman I, el restaurante y la terraza del Parador ofrecen una espectacular panorámica de Córdoba en un entorno tranquilo y elegante, con las palmeras más antiguas de Europa.





NIGHT VISIT TO THE MOSQUE

An original way of rediscovering the monument, this experience combines light, sound, and image to open up the temple's historical-artistic perspective and religious significance. The show begins in the Patio de los Naranjos, with a projection that retraces the history of the building and the city. Tickets can be reserved at the Mezquita-Catedral box office or through its website.

THE BEST VIEWS

Located on a hill overlooking the city, above the ruins of the Summer Palace of Abd al-Rahman I, the Parador's restaurant and terrace offer spectacular panoramic views of Córdoba in a quiet and elegant setting with the oldest palm trees in Europe.



DÓNDE COMER

La gastronomía cordobesa es heredera de las diferentes culturas que pasaron por la ciudad califal: romanos, visigodos, judíos, árabes, cristianos... La cocina del Parador es una amalgama de estas influencias, con platos como el salmorejo, el gazpacho blanco de almendras, las berenjenas con miel o el rabo de toro. Su repostería tradicional arabigoandaluza, como las sultanas de coco, merece una mención especial. Complemento al restaurante tradicional, El Jardín de la Arruzafa es un espacio gastronómico con entidad propia y una carta de carácter más informal que invita al picoteo.

WHERE TO EAT

Cordoba's gastronomy is the legacy of the different cultures that have passed through the city of the Caliphate: Romans, Visigoths, Jews, Arabs, Christians... The Parador cuisine is an amalgamation of these influences, with dishes such as salmorejo, white almond gazpacho, eggplant with honey, or oxtail. The traditional Arab-Andalusian desserts, such as coconut sultanas, deserve special mention. In addition to the restaurant, El Jardín de la Arruzafa is a gastronomic space with a more informal menu that invites you to snack.

Palos de la Frontera

descubre sus mundos

Belleza

déjate conquistar por sus rincones



Naturaleza

MAZAGÓN, playas vírgenes en un entorno natural único para disfrutar todo el año



Historia

un legado por descubrir



Excmo. Ayuntamiento de
Palos de la Frontera

Palos de la Frontera
mil sensaciones, un destino

www.palosfrontera.com



AMOR AL MAR



MERLUZA & BURELA
DEL PINCHO · DE CALIDAD

Pieza a pieza. Ola a Ola. Barco a barco.
Plato a plato. Pescando, una a una, cada una
de nuestras merluzas para conseguir
un sabor y una calidad únicos.

Merluza a Merluza.

Amor al Mar. Amor a la Tradición. Amor al Sabor.

1

BURELA, CAPITAL DE LA MERLUZA DEL PINCHO

PRINCIPAL LONJA DE ESPAÑA EN
COMERCIALIZACIÓN DE MERLUZA DEL PINCHO

MÁS DE 150 EMPRESAS COMERCIALIZADORAS
SITÚAN EN TIEMPO RÉCORD NUESTRA MERLUZA
EN LOS PRINCIPALES MERCADOS Y PESCADERÍAS
DEL PAÍS, GARANTIZANDO SU TRAZABILIDAD
Y MÁXIMA CALIDAD

2

UNA JOYA DE LA GASTRONOMÍA

POR LA FINURA Y EXQUISITEZ DE SU CARNE,
LA MERLUZA ES UNO DE LOS PESCADOS MÁS
COTIZADOS DEL MERCADO: SU CARNE ES
BLANDA, SUAVE Y SABROSA, Y SUS ESPINAS
SON FÁCILES DE RETIRAR

PROTAGONIZA UN GRAN NÚMERO DE
RECETAS EN LA GASTRONOMÍA, PUESTO QUE
SUS POSIBILIDADES SON CASI ILIMITADAS...

3

ALIMENTO IDEAL PARA UNA VIDA SALUDABLE

ALIMENTO IDEAL EN DIETAS
EQUILIBRADAS Y SALUDABLES

PESCADO BLANCO, MUY BAJO CONTENIDO
EN GRASAS Y ALTO CONTENIDO EN ÁCIDOS
GRASOS OMEGA 3

CONTIENE PROTEÍNAS DE ALTO VALOR
BIOLÓGICO, VITAMINAS Y MINERALES
ESENCIALES PARA EL ORGANISMO

4

PESCADA 100% CON ANZUELO

EL 100% DE LAS CAPTURAS DE NUESTRA
FLOTA EN AGUAS EUROPEAS SE PESCAN
CON ANZUELO, DE UNA EN UNA, EL ARTE
DE PESCA DE MÁXIMA SELECTIVIDAD

ESTE TIPO DE CAPTURA GARANTIZA
LA MEJOR CALIDAD DE LA MERLUZA

ES UNA PESCA RESPONSABLE CERTIFICADA
POR SU BAJO IMPACTO AMBIENTAL, CON
UNA BAJA HUELLA DE CARBONO Y UNA
ALTA TASA DE RETORNO ENERGÉTICO

EL PESCADO, PESCADO CON AMOR, **AMOR**




El pescado de verdad.
Pescado de una forma
tradicional que cuida de
nuestro mar

Con amor,
mimo y cuidado.
Por **amor al mar**.
Hazlo por amor.

MERLUZAD & BURELA

DEL PINCHO · DE CALIDAD

A person wearing a green shirt, dark shorts, and a white helmet is ziplining over a dense, lush green forest. The person is suspended on a cable and is holding onto the handle. In the background, there is a large white building with a red roof on a hillside, surrounded by trees. The sky is overcast with grey clouds.

Volar como un pájaro a una velocidad de vértigo. Sensaciones aptas para aventureros deseosos de probar emociones fuertes. Panorámicas espectaculares que se fijan en la retina con encuadres únicos. Los parques de aventuras buscan en las tirolinas la posibilidad de fusionar velocidad, adrenalina, vértigo y entornos singulares. Un cóctel explosivo que promete.

Foto: Tirolina de Igantzi



Escapadas **7** DE VÉRTIGO

7 DIZZYING GETAWAYS

FLYING LIKE A BIRD AT BREAKNECK SPEED. SENSATIONS SUITABLE FOR ADVENTURERS EAGER FOR THRILLS. BREATHTAKING PANORAMAS THAT STICK IN THE RETINA WITH UNIQUE FRAMES. ADVENTURE PARKS SEEK IN ZIP LINES THE POSSIBILITY OF MERGING SPEED, ADRENALINE, VERTIGO AND UNIQUE ENVIRONMENTS. AN EXPLOSIVE COCKTAIL THAT PROMISES A LOT OF FUN.



Foto: Fly Toledo



FLY TOLEDO

Descubrir Toledo de una manera única y emocionante. La tirolina urbana más grande de Europa se encuentra ubicada en el centro histórico de la ciudad, junto al Puente de San Martín, y vuela sobre el majestuoso río Tago mientras regala impresionantes vistas de la ciudad. La experiencia es increíble, segura y accesible para personas con discapacidad. No precisa reserva previa.

FLY TOLEDO

Discover Toledo in a unique and exciting way. The longest urban zipline in Europe is located in the historic centre of the city, next to the San Martín Bridge, and flies over the majestic Tago River while offering magnificent views of the city. The experience is incredible, safe and accessible for people with disabilities. No booking is required.

“Los parques de aventuras buscan en las tirolinas la posibilidad de fusionar velocidad, adrenalina, vértigo y entornos singulares. Un cóctel explosivo que promete”



Foto: Sendaviva



Foto: Alhaurín de la Torre

‘LA GRAN TIROLINA’ DE SENDAVIVA

Esta increíble atracción permite sobrevolar el Parque de la Naturaleza de Navarra –Sendaviva– sobre el lago y recorrer más de 650 metros de distancia a una velocidad vertiginosa de hasta 70 km/hora. Ubicado en Arguedas, este espacio natural celebra en 2023 su vigésimo aniversario con importantes novedades y múltiples experiencias para disfrutar en familia.

SENDAVIVA'S 'GREAT ZIPLINE'

This incredible attraction allows you to fly over the Parque de la Naturaleza de Navarra –Sendaviva – over the lake and travel more than 650 metres at a dizzying speed of up to 70 km/hour. Located in Arguedas, this natural space celebrates its 20th anniversary in 2023 with important new features and multiple experiences for the whole family to enjoy.

TIROLINA DE ALHAURÍN DE LA TORRE

En plena Costa del Sol, es sin duda una de las más emocionantes de Andalucía. Situada en el Sunview Park de Málaga, esta tirolina de 1.350 metros de longitud propone un emocionante viaje sobre mar y montaña, superando un desnivel de casi 150 metros. El descenso alcanza una velocidad máxima 100 km/h, mientras deja al descubierto impresionantes vistas panorámicas del paisaje costero.

ZIPLINE IN ALHAURÍN DE LA TORRE

In the heart of the Costa del Sol, it is undoubtedly one of the most exciting zip lines in Andalusia. Located in Malaga's Sunview Park, this 1,350-metre-long zipline offers an exciting journey over sea and mountain, overcoming a drop of almost 150 metres. The descent reaches a maximum speed of 100 km/h, while revealing beautiful panoramic views of the coastal landscape.

TIROLINA DE LAS HOCES CUENCA

La tirolina de Las Hoces Cuenca es una emocionante atracción turística ubicada en el casco antiguo de la ciudad. Con una longitud de 445 metros, se extiende desde la estación de salida en el aparcamiento del Barrio del Castillo, hasta la estación de llegada en las cercanías del Parador de Cuenca. Con una altura máxima de 120 metros, la experiencia dura entre 30 y 35 segundos, dependiendo del peso del participante y la resistencia al aire. El descenso permite una vista única de Las Casas Colgadas, el Puente de San Pablo y el Casco Histórico de la Ciudad. Es la tirolina doble urbana más larga de Europa y promete una descarga de adrenalina incomparable.

LAS HOCES ZIP LINE CUENCA

The Las Hoces Cuenca zipline is an exciting tourist attraction located in the old town of Cuenca. With a length of 445 metres, it stretches from the start station in the car park of the Barrio del Castillo, to the arrival station near the Parador de Cuenca. With a maximum height of 120 metres, the experience lasts between 30 and 35 seconds, depending on the participant's weight and air resistance. The descent offers a unique view of Las Casas Colgadas, the San Pablo Bridge and the historic centre of the city. It is the longest double urban zipline in Europe and promises an incomparable adrenaline rush.



Foto: Tirolina de las Hoces Cuenca

TIROLINA DE IGANTZI

En el corazón de los bosques de Igantzi, el parque IrriSarri Land se presenta como un lugar perfecto para quienes buscan emociones fuertes. Dispone de ocho tirolinas para elegir según características y niveles de dificultad. El circuito completo tiene una longitud aproximada de cuatro kilómetros. Destaca la impresionante tirolina de 900 metros, con una vista panorámica del hermoso paisaje circundante.

IGANTZI TYROLEAN TRAVERSE In the heart of the forests of Igantzi, the IrriSarri Land park is the perfect place for thrill seekers. There are eight ziplines to choose from according to their characteristics and levels of difficulty. The complete circuit is approximately four kilometres long. The impressive 900-metre zipline stands out, with a panoramic view of the beautiful surrounding landscape.



Foto: Tirolina de Igantzi



Foto: Tirolina de Liébana

TIROLINA DEL LIÉBANA

Con una longitud de 1.600 metros, es considerada una de las más largas de España. Se compone de dos tramos, uno de un kilómetro y otro de 600 metros, que se unen para incrementar la sensación de vértigo. Situada en el espectacular Valle de Liébana, entre Los Llanos y Camaleño, discurre entre impresionantes paisajes de montaña a una velocidad que supera los 100 kilómetros por hora.

LIÉBANA ZIPLINE

With a length of 1,600 metres, it is considered one of the longest zipline in Spain. It is made up of two sections, one of one kilometre and the other of 600 metres, which join together to increase the sensation of vertigo. Located in the spectacular Liébana Valley, between Los Llanos and Camaleño, it runs through spectacular mountain scenery at speeds of over 100 kilometres per hour.



Foto: Tirolina de Sopuerta

SOPUERTA AVENTURA

Sopuerta Aventura es el parque de aventuras sobre los árboles más grande de Euskadi, con una extensión de más de 32.000 metros cuadrados. Consta de ocho circuitos de dificultad creciente, con más de 100 desafíos para poner a prueba la agilidad y el equilibrio de los visitantes. Tres de ellos contienen tirolinas, 41 en total. También disponen de dos circuitos de aprendizaje. Cada recorrido va sumando retos y juegos que hay que superar. El parque cuenta con circuito adaptado para niños menores de cuatro años, lleno de sorpresas y nuevas emociones.

SOPUERTA ADVENTURE

Sopuerta Adventure is the largest adventure tree park in the Basque Country, with an area of more than 32,000 square meters. It consists of eight circuits of increasing difficulty, with more than 100 challenges to test the agility and balance of visitors. Three of them contain zip lines, 41 in total. There are also two learning circuits. Each course adds challenges and games to overcome. The park has a circuit adapted for children under four years of age, full of surprises and new emotions.





TIROLINA VALLE DE TENA

Una de las tirolinas más espectaculares se halla en Hoz de Jaca. Ubicada a 1.280 metros de altitud, se encuentra entre las tirolinas dobles más largas y altas de Europa. Dispone de un recorrido de un kilómetro de distancia y puede llegar a alcanzar la velocidad de 90 km/h. No existe un límite de edad, siempre y cuando se pese más de 40 kilos y menos de 125 kilos. Las vistas que proporciona son realmente impresionantes.

TENA VALLEY ZIP LINE

One of the most spectacular zip lines is in Hoz de Jaca. Located at an altitude of 1,280 meters, it is one of Europe's longest and highest double zip lines. It has a distance of one kilometer and can reach a speed of 90 km/h. There is no age limit, as long as you weigh more than 40 and less than 125 kilos. The views it provides are awe-inspiring.



TIROLINA FUENTESPALDA

Dos minutos de pura adrenalina son los que ofrece la tirolina Fuentespalda. Situada en el corazón de la comarca Matarraña, en la Comunidad Autónoma de Aragón, cuenta con 200 metros de desnivel y un recorrido de 1980 metros que prometen no defraudar a los más intrépidos y valientes.



FUENTESPALDA ZIP LINE

The Fuentespalda zip line offers two minutes of pure adrenaline. Located in the heart of the Matarraña region, in Aragon, it has a 200-meter drop and a 1980-meter route that promises not to disappoint even the most intrepid.

TIROLINA ORDESA PIRINEOS

En el Pirineo aragonés se encuentra una de las tirolinas más impresionantes del mundo, la Ordesa Pirineo. Situada en la entrada del Parque Nacional de Ordesa, un entorno natural espectacular, ofrece una experiencia única para los amantes de la velocidad y la aventura. Con casi 2 kilómetros de recorrido y 400 metros de desnivel, es la segunda más larga de Europa y la más rápida del mundo, con un récord de velocidad de 189 km por hora.

Foto: Tirolina de Ordesa Pirineos



ORDESA PYRENEES ZIPLINE

In the Aragonese Pyrenees is one of the most impressive zip lines in the world, the Ordesa Pirineo. Located at the entrance to the Ordesa National Park, a spectacular natural setting, it offers a unique experience for lovers of speed and adventure. With almost 2 kilometres of route and 400 metres of vertical drop, it is the second longest.

Mojacar

VOLVER
a sentir



mojacar.es

Juan

GÓMEZ-JURADO

Si aún no ha leído una novela de Juan Gómez-Jurado, tenga por seguro que no tardará en hacerlo. Los libros de su exitosa *Reina Roja* secuestraron la atención de más de tres millones de lectores. Ha vuelto a la carga con *Todo arde*, una historia de venganzas femeninas que también promete emociones fuertes. No está mal para alguien que se define como “un tipo normal cuyo trabajo consiste en imaginar asesinatos”

If you haven't yet read a novel by Juan Gómez-Jurado, rest assured that it won't be long before you do. The books of his successful Red Queen kidnapped the attention of more than three million readers. He is back with Todo arde, a tale of female revenge that also promises strong emotions. Not bad for someone who describes himself as "a normal guy whose job is to imagine murders"

Después del enorme fenómeno que supuso la trilogía de *Reina Roja*, ¿tuvo que guardar un luto antes de enfrentarse a su última novela? ¿Cuál fue la chispa adecuada para sentarse a escribir?

Ellas, ellas... las tres protagonistas de *Todo arde*. Para mí, lo primero son los personajes y la importancia que vayan a tener en la historia, en mi vida y en la de los lectores. Esa fuerza y esa energía con la que arranca la novela fue lo que me enamoró de la historia. Fue la chispa adecuada.

***Todo arde* relata la historia de venganza de tres mujeres. ¿La venganza es un motor más poderoso que el amor?**

No se si es más poderoso que el amor, pero, desde luego, es más interesante. Por lo menos, cuando de un thriller se trata. Al final, de lo que va mi trabajo es de hacer emocionantes y divertidas las experiencias de los lectores. Tengo claro que todas mis historias van sobre personas que tienen problemas y encuentran la manera de ayudarse unas a otras, como es el caso de nuestras tres protagonistas.

After the huge phenomenon that was the *Red Queen* trilogy, did you have to mourn before tackling your latest novel? What was the right spark to sit down and write?

Them, them... the three main characters in *Todo arde*. For me, the first thing is the characters and the importance they are going to have in the story, in my life and in the readers' lives. That strength and energy with which the novel begins was what made me fall in love with the story. It was the right spark.

***Todo arde* tells the story of the revenge of three women. Is revenge a more powerful driving force than love?**

I don't know if it's more powerful than love, but it's certainly more interesting. At least when it comes to thrillers. At the end of the day, my job is to make readers' experiences exciting and fun. It's clear to me that all my stories are about people who have problems and find ways to help each other, as is the case with our three protagonists.



“No me gusta escribir. Lo odio profundamente. Es algo que me causa hasta daño físico”

“I DON'T LIKE WRITING. I HATE IT DEEPLY.
IT'S SOMETHING THAT EVEN CAUSES ME PHYSICAL HARM”

“El amor en todas sus formas, como la amistad, es lo único que salva. Casi todos mis libros, aunque tengan historias truculentas, suelen ser historias de amor”

Esas tres protagonistas han perdido todo, nos representan un poco a todos nosotros. ¿Qué nos impide todavía quemarlo todo?

Sé lo que se les pide a ellas. El mundo y la sociedad les ha fallado. No les queda otra solución que la huida hacia delante.

Con una comunidad de lectores tan grande, ¿nunca ha tenido la tentación de escribir pensando en ellos?

Es tan grande que sería muy difícil contentarlos a todos. Tendría que ir uno por uno y eso es completamente imposible. También sería imposible si, en lugar de tres millones de ejemplares que ha vendido la trilogía de *Reina Roja* en España, hubieran sido cientos. Tampoco puedes contentar a cien personas. Lo único que intento es contentarme a mí mismo y ya con eso es bastante.

¿Es posible divertirse en medio de ese minucioso proceso que es la arquitectura de sus novelas?

No me gusta escribir. Lo odio profundamente. Es algo que me causa hasta daño físico, en muchas ocasiones. Por desgracia no me queda otro remedio. Escribo para ver los libros que me gustaría ver publicados. Me toca a escribirlos a mí cuando no existen.

Entonces, usted es escritor a su pesar...

Sin duda alguna. Lo que querría ser, por encima de todo, es lector. Es lo que hay. Por alguna razón parece ser que tengo la capacidad de generar esa pasión en los lectores que me causaban las novelas que leía cuando era un chaval. Esa sensación de la necesidad de leer y la admiración que te causaban las lecturas es lo que intento transmitir.

Como escritor, también, de novela infantil y juvenil, ¿qué tal le ha sentado las pretensiones de los herederos de Roald Dahl de retocar sus novelas para hacerlas políticamente correctas?

Con mi obra haría una cosa totalmente distinta. Pediría a mis hijos que cuando yo me vaya no tocaran demasiado las cosas que he hecho (*rié*), pero no tengo demasiada idea de esta situación, ni, en realidad, de nada. Si sé es cómo he educado a mis hijos. Cuando les he dado un texto que tenía alguna idea más controvertida, me sentaba a su lado y les explicaba las cosas que se podrían interpretar hoy de otra forma. A lo mejor es mucho pedir.

These three protagonists have lost everything, they represent a little bit of all of us. What is still stopping us from burning it all?

I know what is being asked of them. The world and society have failed them. They have no other solution but to flee forward.

With such a large community of readers, have you never been tempted to write with them in mind?

It is so large that it would be very difficult to please them all. I'd have to go one by one and that's completely impossible. It would also be impossible if, instead of the three million copies that the *Red Queen* trilogy has sold in Spain, there had been hundreds. You can't please a hundred people either. The only thing I try to do is to please myself and that's enough.

Is it possible to have fun in the midst of the painstaking process that is the architecture of your novels?


I don't like writing. I hate it deeply. It's something that even causes me physical harm, on many occasions. Unfortunately, I have no other choice. I write to see the books I would like to see published. It's up to me to write them when they don't exist.

So, you are a writer in spite of yourself?

No doubt about it. What I would like to be, above all, is a reader. That's the way it is. For some reason I seem to have the ability to generate that passion in readers that the novels I read when I was a kid used to give me. That feeling of the need to read and the admiration that the readings caused me is what I try to transmit to readers.

As a writer, also, of children's and young adult novels, how have you felt about the claims of Roald Dahl's heirs to retouch his novels to make them politically correct?

I would do something completely different with my work. I would ask my children not to touch too much of the things I've done when I'm gone (*laughs*), but I don't have much idea about this situation, or really about anything. What I do know is how I have brought up my children. When I gave them a text that had a more controversial idea, I would sit next to them and explain things that could be interpreted differently today. Maybe that's too much to ask.



*“Love in all its forms, like
friendship, is the only thing
that saves. Almost all my
books, even if they have
gruesome stories, are usually
love stories”*

¿La cultura de la cancelación conseguirá que la gente se piense las cosas dos veces antes de escribir?

En realidad, da un poco lo mismo. No tengo muy claro que realmente exista la cultura de la cancelación, sino que alguien ha exagerado su importancia. Esto de que una cosa sea trending topic dos días en Twitter no sirve para mucho. Pongo el ejemplo de JK Rowling y el juego de Hogwarts Legacy que se ha intentado cancelar y se ha convertido en el más vendido de la historia. No parece que funcione mucho esa campaña.

Transmite la impresión de ser un tipo normal. ¿Es, de verdad, un tipo normal?

En la medida de lo posible que puede ser normal, una persona que se dedica a imaginar cómo se asesina gente. Si descontamos eso, claro que lo soy. Ahora estaba preparando pollo asado con patatas para comer y, por la tarde, tengo una presentación. Me levanto, trabajo y me acuesto. Soy una persona normal, salvo que mi trabajo consiste en imaginar asesinatos, robos imposibles, planes malignos para conquistar el mundo... esas cosas.

Todo arde es también una historia de amistad. ¿Qué valor le da a la amistad?

Es lo más importante. El amor en todas sus formas, como la amistad, es lo único que salva. Casi todos mis libros, aunque tengan historias truculentas, suelen ser historias de amor.

Usted graba dos de los podcasts más seguidos en España, *Todopoderosos* y *Aquí hay dragones*, con gente que cuenta con su amistad ¿Se divierte tanto como parece?

¡Desde luego! Muchas veces pienso en lo feliz que soy por tener a mi lado a personas tan inteligentes y luminosas. Ejercen un efecto benéfico sobre mi ánimo y mi trabajo. Aparte de asombrarme, pienso... ¡madre mía, esto es gratis! (*rié*). Es genial tener a medio millón de oyentes. Para mí, las grabaciones de estos podcasts son el momento más feliz del mes.

Will the cancellation culture make people think twice before writing?

Actually, it doesn't really matter. It's not clear to me that there really is a cancellation culture, but rather that someone has exaggerated its importance. It doesn't do much good to make something a trending topic for two days on Twitter. I give the example of JK Rowling and the Hogwarts Legacy game, even with attempts to cancel it, still has become the best-selling game in history. That campaign doesn't seem to be working very well.

You give the impression of being a normal guy. Are you really a normal guy?

As far as it is possible for a normal person to imagine how people are murdered. If we omit that, of course I am. Now I was preparing roast chicken and potatoes for lunch, and, in the afternoon, I have a presentation. I get up, work, and go to bed. I'm a normal person, except that my job is to imagine murders, impossible robberies, evil plans to conquer the world... that sort of thing.

Todo arde is also a story about friendship. How do you value friendship?

It's the most important thing. Love in all its forms, like friendship, is the only thing that saves. Almost all my books, even if they have gruesome stories, are usually love stories.

You record two of the most followed podcasts in Spain, *Todopoderosos* and *Aquí hay dragones*, with people who count on your friendship. Do you have as much fun as you seem to have?

Of course, I do! I often think about how happy I am to have such intelligent and enlightened people by my side. They have a beneficial effect on my mood and my work. Apart from being amazed, I think... my goodness, this is free (*laughs*). It's great to have half a million listeners. For me, these podcast recordings are the happiest time of the month.

In these programmes, your mocking criticism against the French are already celebrated. With this attitude, you won't get into the Académie Française, like Vargas Llosa.

The French invented the French omelette. That's enough to make you resent them for the rest of your life (*laughs*).





“Salir de la puerta del Parador y encontrarte con la plaza del Obradoiro me parece insuperable. No hay vista mejor en el planeta que esa”



En estos programas, ya son célebres sus inyectivas burlonas contra los franceses. Así no podrá entrar en la Academia Francesa, como Vargas Llosa.

Los franceses inventaron la tortilla francesa. Con eso es suficiente para tenerles inquina para el resto de la vida (*rié*).

Usted conoce la red de Paradores porque, de hecho, ha participado en alguna actividad literaria. ¿Tiene alguno favorito?

Me gusta mucho viajar y he estado en muchos, como Sigüenza o Santiago. Mi favorito es el de Santiago de Compostela, indiscutiblemente. Salir de la puerta del Parador y encontrarte con la plaza del Obradoiro me parece insuperable. No hay vista mejor en el planeta que esa.

“Coming out of the door of the Parador and finding yourself in the Obradoiro square is unbeatable. There is no better view on the planet than that”

You know the Parador network because you have participated in some literary activities. Do you have a favourite one?

I like to travel a lot and I've been to many, such as Sigüenza and Santiago. My favourite Parador is the one in Santiago de Compostela, unquestionably. To walk out of the door of the Parador and find yourself in the Obradoiro square is unbeatable. There is no better view on the planet than that.



montesano

— SINCE 1965 —

EN PARADORES
DISFRUTA DEL MEJOR

JAMÓN DE BELLOTA

D.O. Dehesa de Extremadura

100% IBÉRICO

RINDE CULTO
AL IBÉRICO

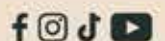
Código descuento
en **ibericca.com**

PARADORES2023



ibericosmontesano.es

MÁXIMO GALARDÓN
PREMIO CRYSTAL TASTE AWARD





Rooibos
El secreto de África



WWW.TCOMPANYSHOP.COM

Lecturas

El último sueño

– Pedro Almodóvar –

Descubre el lado más personal de Pedro Almodóvar en su última obra, *El Último Sueño*. A través de doce relatos cautivadores, el aclamado cineasta revela su pasión secreta por la escritura y ofrece un autorretrato fragmentado que abarca varias épocas de su vida, desde su oscuro pasado escolar hasta la sofisticación del humor que caracteriza su obra. Descubre las obsesiones más íntimas de Almodóvar y su evolución como artista, en un libro imprescindible que contiene múltiples capas de lectura. Una oportunidad única de conocer más a fondo a uno de los artistas más influyentes de nuestra época.

Quino Inédito

– Joaquín Lavado –

Quino Inédito es una joya que ningún amante del humor y la crítica social debería perderse. El libro recopila material nunca visto del creador de *Mafalda*, Quino, maestro indiscutible del humor y defensor apasionado de los derechos humanos y la libertad. Las tiras recogidas abarcan desde 1968 hasta 2009, lo que muestra la evolución del pensamiento y del humor del artista a lo largo del tiempo. Los *leitmotiv* de su obra están presentes en esta compilación, que aborda temas como el consumismo, la incomunicación, la masificación, las consecuencias de la modernidad tecnológica, el poder y los micropoderes, y la injusticia social. En resumen, *Quino Inédito* es una obra esencial para entender la visión crítica y humanista de uno de los más grandes humoristas gráficos del siglo XX.



The Last Dream

– Pedro Almodóvar –

Discover Pedro Almodóvar's most personal side in his latest work, *El último sueño*. Through twelve captivating stories, the acclaimed filmmaker reveals his secret passion for writing and offers a fragmented self-portrait that spans several periods of his life, from his dark schoolboy past to the sophistication of humour that characterises his work. Discover Almodóvar's most intimate obsessions and his evolution as an artist, in an essential book that contains multiple layers of reading. A unique opportunity to learn more about one of the most influential artists of our time.

Quino Unpublished

– Joaquín Lavado –

Quino Inédito is a gem that no lover of humour and social criticism should miss. The book compiles never-before-seen material by the creator of *Mafalda*, Quino, the undisputed master of humour and a passionate defender of human rights and freedom. The collected strips span from 1968 to 2009, showing the evolution of the artist's thinking and humour over time. The leitmotifs of his work are present in this compilation, which deals with themes such as consumerism, isolation, massification, the consequences of technological modernity, power and micropowers, and social injustice. In short, *Quino Inédito* is an essential work for understanding the critical and humanist vision of one of the greatest cartoonists of the 20th century.

Heaven

– Mieko Kawakami –

Heaven, de Mieko Kawakami, es una novela poderosa y conmovedora que se adentra en la complejidad del mundo adolescente y la naturaleza de la amistad en situaciones difíciles. La historia está narrada por un chico de catorce años que sufre *bullying* en la escuela debido a su ojo vago. La única persona que entiende su situación es Kojima, una compañera de clase que también es víctima de abusos. Juntos encuentran consuelo en su amistad, pero a medida que el miedo los une, también los separa. Kawakami ofrece una visión honesta y realista de la vida en la escuela, mientras que explora temas universales como la soledad, la amistad y la identidad. *Heaven* es una obra imprescindible y una prueba del talento literario de esta autora japonesa, considerada una de las más importantes de su generación.



Heaven

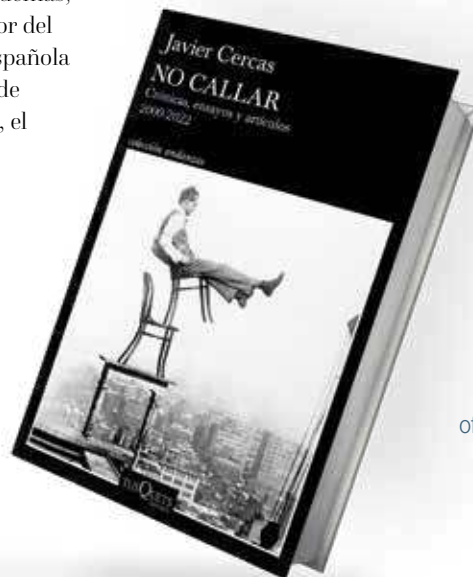
– Mieko Kawakami –

Heaven, by Mieko Kawakami, is a powerful and moving novel that delves into the complexities of the adolescent world and the nature of friendship in difficult situations. The story is narrated by a fourteen-year-old boy who is bullied at school because of his lazy eye. The only person who understands his situation is Kojima, a classmate who is also a victim of bullying. Together they find solace in their friendship, but as fear brings them together, it also drives them apart. Kawakami offers an honest and realistic view of school life, while exploring universal themes such as loneliness, friendship, and identity. *Heaven* is a must-read and a testament to the literary talent of this Japanese author, considered one of the most important of her generation.

No callar

– Javier Cercas –

No callar, de Javier Cercas, es un libro que aborda los temas más candentes y definitorios de nuestro tiempo, desde el auge del populismo y la posverdad hasta la amenaza que supone el capitalismo de la vigilancia para la democracia. Cercas también examina la situación actual de España e incluyen la relectura de la Transición y la Guerra Civil. Además, ofrece reflexiones sobre el valor del periodismo, la vida literaria española e internacional y semblanzas de personajes del cine, la música, el deporte y la literatura. El libro es, por tanto, un manifiesto personal sobre los temas más importantes del tiempo presente, escrito por uno de los autores europeos más destacados.



Do not keep quiet

– Javier Cercas –

No callar, by Javier Cercas, is a book that tackles the most burning and defining issues of our time, from the rise of populism and post-truth to the threat posed to democracy by surveillance capitalism. Cercas also examines the current situation in Spain, including a re-reading of the Transition and the Civil War. In addition, he offers reflections on the value of journalism, Spanish and international literary life, and profiles of personalities from film, music, sport, and literature. The book is, therefore, a personal manifesto on the most important issues of the present time, written by one of Europe's most outstanding authors.



**Ciudades
Patrimonio
de la Humanidad**
ESPAÑA | UNESCO



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio Mundial
en España



Un viaje extraordinario

Alcalá de Henares

Ávila

Baeza

Cáceres

Córdoba

Cuenca

Ibiza/Eivissa

Mérida

Salamanca

San Cristóbal de La Laguna

Santiago de Compostela

Segovia

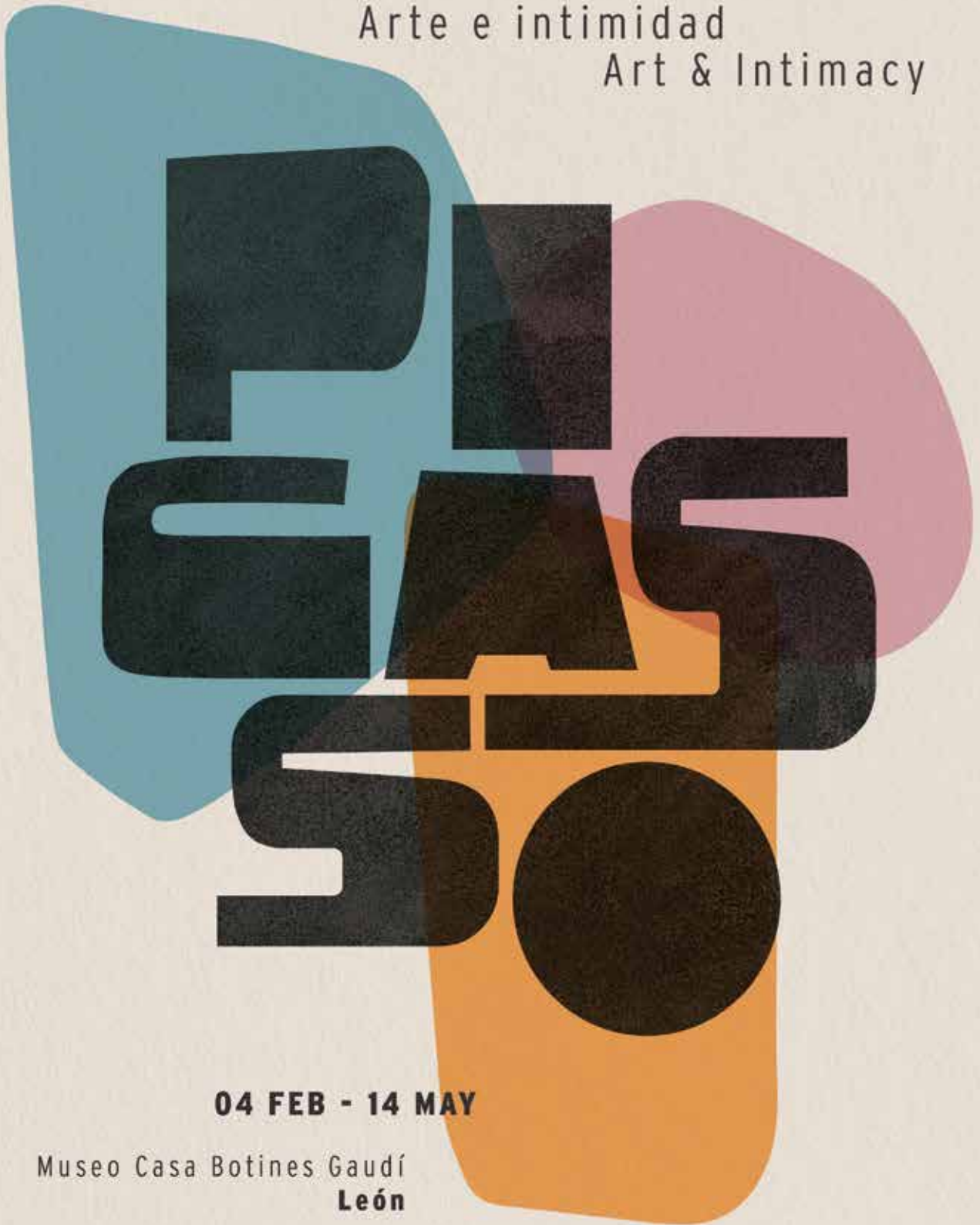
Tarragona

Toledo

Úbeda

PICASSO

Arte e intimidad
Art & Intimacy



04 FEB - 14 MAY

Museo Casa Botines Gaudí
León

FUNDOS




COLABORA:

MonteCredit



De la luna AL FUEGO

Cada solsticio de verano, Zafra se sumerge en un espectáculo de recreación histórica que la devuelve al Siglo de Oro, recreando el esplendor vivido en la ciudad durante el ducado de los Feria. Diez días de fiesta (del 18 al 27 de junio) convierten a la localidad pacense en un escenario único donde multitud de actividades restituyen a la villa la gloria de tiempos pasados.

 DIEGO RODRÍGUEZ

FROM THE MOON TO THE FIRE

EVERY SUMMER SOLSTICE, ZAFRA IS IMMERSSED IN A SPECTACLE OF HISTORICAL RECREATION THAT TAKES IT BACK TO THE SPANISH GOLDEN AGE AND THE SPLENDOR LIVED DURING THE DUCHY OF THE FERIA. TEN DAYS OF FESTIVITIES (FROM JUNE 18 TO 27) TURN THE TOWN INTO A UNIQUE SETTING WHERE A MULTITUDE OF ACTIVITIES RESTORE THE GLORY OF PAST TIMES.

“La luna y el fuego representan la unión de las fiestas del Corpus y de la noche de San Juan”

La luna y el fuego representan las dos celebraciones que fusiona el festival: la celebración del Corpus –que desde el siglo XVI adquirió una gran espectacularidad en Zafra y hoy se celebra con procesiones y el espectacular alfombrado de flores de la calle Ancha– y la noche de San Juan en el solsticio de verano. Por unos días, Zafra vuelve al Siglo de Oro, ofreciendo a locales y visitantes un mercado medieval, degustaciones de gastronomía típica, visitas guiadas a su amplio patrimonio artístico y cultural, pasacalles, recreaciones de los hechos clave de su historia, tapas y, especialmente, el popular ajedrez viviente en honor a Ruy López de Segura, primer campeón del mundo de ajedrez nacido en Zafra en 1540.

En el siglo XVI, Zafra comenzó a celebrar una feria con ocasión de la festividad de San Juan, pero con el paso del tiempo la tradición se perdió hasta que en el año 2000 el ayuntamiento decidió recuperarla entroncándola con el mercado medieval y con otras dos importantes tradiciones zafrenses: la procesión del Corpus y la *Mojá* de Varas.

En el día del Corpus, Zafra realiza una vistosa procesión en la que es habitual que algunos vecinos monten improvisados altares al paso de la misma. A su vez, la calle Ancha es alfombrada con miles de flores que dan forma a diversas figuras geométricas.

La noche de San Juan tiene lugar la *Mojá de la Vara*. Según la tradición gitana, si a medianoche mojamus nuestro cuerpo en el agua lo purificamos. Mojar la herramienta de trabajo –que tradicionalmente entre los gitanos eran las varas, utilizadas para mover el ganado– mejoraremos nuestra eficiencia y el beneficio. Es una forma de unir el pasado con el presente y una forma de celebrar la ejemplar convivencia interétnica que se disfruta en la ciudad. La *Mojá* se celebra en el Pilar del Duque, donde se reparten cientos de varas de caña y posteriormente, tras el ritual, tiene lugar el fin de fiesta con un espectáculo flamenco.

El punto final de la Fiesta de la Luna y el Fuego llega con el mercado medieval, celebrado durante tres días en los núcleos históricos de la actividad comercial de Zafra: la plaza Grande y la plaza Chica. En una de las columnas de esta última se encuentra la Vara de Medir, vestigio del origen comercial de la plaza. La Vara mide 83,53 centímetros –una vara castellana– y tiene cinco marcas que corresponden a las otras cinco medidas utilizadas en la época: palmo, cuarta, pie, braza y codo. Durante el mercado medieval, los artesanos de hoy se reúnen bajo los pórticos de sus antepasados para vender productos artesanales y manjares de la época en un escenario ambientado y centrado en el Siglo de Oro. Representaciones a cargo de distintos grupos teatrales teatralizan eventos de la época o el día a día de un mercado de entonces en unas jornadas temáticas muy concurridas.





“Moon and fire represent the union of the Corpus Christi and St. John's Eve festivities”

Moon and fire represent the two celebrations that merge in the festival: the celebration of Corpus Christi –which since the sixteenth century acquired great spectacularism in Zafra and today is celebrated with processions and the stunning carpeting of flowers on the Calle Ancha– and the night of San Juan on the summer solstice. For a few days, Zafra returns to the Golden Age, offering locals and visitors a medieval market, tastings of typical gastronomy, guided tours of its extensive artistic and cultural heritage, parades, recreations of key events in its history, tapas, and especially, the popular living chess in honor of Ruy Lopez de Segura, the first world chess champion, born in Zafra in 1540.

In the sixteenth century, Zafra began to hold a fair on the occasion of the feast of St. John. Over time the tradition was lost until in 2000 the council decided to recover it by linking it with the medieval market and two other important Zafra traditions: the Corpus Christi procession and the Mojá de Varas.

On the day of Corpus Christi, Zafra performs a colorful procession in which it is common for some neighbors to mount improvised altars along the route. The Calle Ancha is carpeted with thousands of flowers shaped as various geometric figures.

The Mojá de la Vara takes place on the night of San Juan. According to gypsy tradition, if we dip our body in water at midnight, we purify ourselves. Dipping work tools –which traditionally among gypsies were rods used to move cattle– will improve our efficiency and profit. The event is a way of uniting past with present and celebrating the exemplary interethnic coexistence enjoyed in the city. La Mojá is performed in the Pilar del Duque, where hundreds of sticks are handed out and later, after the ritual, a flamenco show takes place.

The final point of the Moon and Fire Festival comes with the medieval market, held for three days in the historic centers of commercial activity in Zafra: Plaza Grande and Plaza Chica. In one of the columns of the latter is the Vara de Medir, a vestige of the commercial origin of the square. The Vara measures 83.53 centimeters –a Castilian vara– and has five marks corresponding to the other five measures used at the time: palmo, cuarta, pie, braza, and codo. During the medieval market, today's artisans gather under the porticoes of their ancestors to sell handmade products and delicacies of the time in a scenario set and centered on the Golden Age. Performances by various theatrical groups dramatize events of the past or the day-to-day life of a Renaissance market in a very popular event.

El ajedrez viviente teatraliza algunas de las partidas más célebres de la historia

Ajedrez Viviente

Permite disfrutar de la teatralización de algunas de las partidas más célebres de la historia. Tienen lugar en la plaza Grande y son organizadas por la Asociación de Ajedrez Rui López para rendir homenaje a una de las principales figuras históricas de Zafra y promocionar un deporte tan antiguo como patrio.

Living Chess

Offering the dramatization of some of the most famous games in history, the living chess takes place in the Plaza Grande. It is organized by the Rui Lopez Chess Association to pay tribute to one of Zafra's main historical figures and promote a sport as ancient as Spanish.



Varamedís

Fusión del maravedí medieval con la vara de medir de la plaza Chica, el varamedí es la moneda local de Zafra, creada por la ONG Movimiento Páramo con el fin de promover el comercio local y el sentimiento de pertenencia a la comunidad. Esta moneda social es aceptada por medio centenar de establecimientos de la localidad. Varios puntos de Zafra ofrecen el cambio de euros por varamedís.

Varamedís

A fusion of the medieval maravedí with the vara de medir of the Plaza Chica, the varamedí is the local currency of Zafra, created by the NGO Movimiento Páramo to promote local commerce and community feeling. About fifty local establishments accept this social currency, and several points in Zafra offer the exchange of euros for varamedis.





Parador de Zafra

Durante esta festividad, el Parador de Zafra se convierte en epicentro de numerosas actividades lúdicas, culturales y gastronómicas, como visitas guiadas al Parador y sus almenas, jornada de historia en la Capilla, demostración de cetrería y esgrima en el patio, observatorio de astronomía en la terraza y una cena palaciega del Siglo del Oro, con representación teatral y menú de la época.

Se ubica en el que fuera el palacio de los Duques de Feria, una clara muestra de su larga y rica historia, en la que figura el descubridor extremeño Hernán Cortés, huésped ilustre del palacio. El edificio fue en su origen alcázar, y de fortaleza musulmana pasó a residencia palaciega de los duques. Su espectacular fachada da paso a un refinado interior acomodado a las nueve torres originarias coronadas con almenas. El Parador conserva hermosos artesonados, arcones, herrajes, pasamanos y elementos decorativos del antiguo palacio. Destacan el precioso patio interior y las espectaculares vistas de la ciudad desde la terraza. Completan la oferta del hotel una selección de habitaciones espaciosas y señoriales, una piscina exterior y el cuidado jardín. El restaurante permite degustar auténtica comida pacense, basada en la dehesa extremeña y en productos silvestres del campo. Su carta rinde culto al cerdo ibérico, sin descuidar los quesos o especialidades de herencia pastoril, como las migas o la caldereta de cordero.



“During this festivity, the Parador de Zafra becomes the epicenter of numerous recreational, cultural, and gastronomic activities”



Parador of Zafra

During this festivity, the Parador de Zafra becomes the epicenter of numerous recreational, cultural, and gastronomic activities such as guided tours of the Parador and its battlements, a falconry and fencing demonstration in the courtyard, an astronomy observatory on the terrace and a palatial dinner with a theatrical performance and a menu of the period.

It is located in what was once the palace of the Dukes of Feria, a clear sign of its long and rich history, which includes the Extremaduran conquistador Hernán Cortés, a guest of the palace. The building was originally a fortress, later becoming the dukes' palatial residence. Its spectacular façade gives way to a refined interior with nine original towers crowned with battlements. The Parador preserves beautiful coffered ceilings, chests, ironwork, railings, and decorative elements of the old palace. The beautiful interior courtyard and the spectacular views of the city from the terrace stand out. The hotel also offers a selection of spacious and stately rooms, an outdoor swimming pool, and a well-tended garden. The restaurant offers authentic food from Badajoz, based on the pastures of Extremadura, and wild products from the countryside. Its menu worships the Iberian pig without neglecting the cheeses or specialties of pastoral heritage, such as migas (fried breadcrumbs) or lamb stew.





En Semana
Santa

València, "Pensat i fet"



D | Diputació
V | de València

Pedalea

CON PARADORES

Paradores ha incorporado el cicloturismo dentro de las experiencias personalizadas para sus clientes. Conscientes de que el ciclismo es el deporte con mayor número de seguidores en España, Paradores ha adaptado 26 de sus establecimientos con servicios especiales para ciclistas y zona de custodia identificada con capacidad para al menos 10 bicicletas, zona de taller y rutas personalizadas confeccionadas específicamente por cada parador. Además, en las proximidades de los establecimientos se encuentran servicios asociados de tiendas, talleres y alquiler de bicicletas.

El proyecto se ha implantado en 26 paradores de once comunidades autónomas: 11 establecimientos en entornos naturales singulares (Arties, Ayamonte, Benicarló, Cangas de Onís, Cervera de Pisuerga, Fuente Dé, Limpias, Mazagón, Nerja, Puebla de Sanabria y Ribadeo), siete Paradores con historia (Baiona, Carmona, Lerma, Lora, Monforte de Lemos, Sos del Rey Católico, Tortosa y Verín) y seis enclavados en ciudades (Argónmaniz, Cádiz, Córdoba, Manzanares, Salamanca, Soria y Tordesillas). En algunos, los ciclistas pueden subir la bicicleta a la habitación o disponer de zona de lavado con desagüe y toma de agua (interior o exterior) y soporte de sujeción.

El objetivo de Paradores es ofrecer a sus clientes experiencias únicas y personalizadas, adaptándose a las nuevas formas de viajar y acompañar a los ciclistas en su recorrido por España. De esta manera, la hoteletera pública busca lograr que el disfrute de la naturaleza sea un paseo sobre ruedas, permitiendo a los viajeros disfrutar de paisajes de una manera más pausada y contribuyendo al cuidado del medio ambiente. Con esta apuesta, Paradores se suma a la tendencia creciente de los viajes en bicicleta y se consolida como opción ideal para quienes buscan vivir nuevas experiencias en contacto con la naturaleza.

Tanto para quienes les gusta realizar largos desplazamientos en bicicleta como para quienes prefieren pequeñas excursiones en destino, Paradores se ha propuesto que a sus clientes no les falte de nada y puedan seguir pedaleando sin preocupaciones.

CYCLE WITH PARADORES





Paradores has incorporated cycling tourism into its personalized client experiences. Aware that cycling is the most followed sport in Spain, Paradores has adapted 26 establishments with special services for cyclists and created storage areas with a capacity for at least ten bicycles, repair areas, and customized routes made specifically for each Parador. In addition, in the vicinity of the establishments, there are associated stores, workshops, and bicycle rental services.

The project has been implemented in 26 Paradores in eleven regions: 11 establishments in unique natural environments (Arties, Ayamonte, Benicarló, Cangas de Onís, Cervera de Pisuegra, Fuente Dé, Limpias, Mazagón, Nerja, Puebla de Sanabria, and Ribadeo), seven Paradores with history (Baiona, Carmona, Lerma, Lorca, Monforte de Lemos, Sos del Rey Católico, Tortosa and Verín) and six located in cities (Argómaniz, Cádiz, Córdoba, Manzanares, Salamanca, Soria, and Tordesillas). At some, cyclists can bring their bicycles up to the room or have a washing area with drainage and water intake (indoor or outdoor) and a support bracket.

Paradores aim to offer its customers unique and personalized experiences, adapting to the new ways of traveling and accompanying cyclists on their tour of Spain. In this way, the public hotel seeks to make the enjoyment of nature a ride on wheels, allowing travelers to enjoy landscapes more leisurely and contributing to the care of the environment. With this bet, Paradores joins the growing trend of bicycle travel and consolidates itself as an ideal option for those seeking to live new experiences in contact with nature.

For those who like to make long journeys by bicycle and those who prefer small excursions at their destination, Paradores has set out to ensure that its customers lack nothing and can continue pedaling without worry.



CAMINOS DE PASIÓN. Un recorrido de 320 kilómetros a través de Alcalá la Real, Baena, Cabra, Carmona, Écija, Lucena, Osuna, Priego de Córdoba, Puente Genil y Utrera, los Caminos de Pasión pueden hacerse en bici o a pie. La ruta permite conocer el rico patrimonio artístico relacionado con La Pasión y la rica naturaleza de la zona, descansando en lugares de gran valor histórico y gastronómico como el Parador de Carmona.

EL CAMINO MOZÁRABE. Recientemente recuperados por las asociaciones jacobeanas andaluzas, el Camino Mozárabe encuadra un conjunto de caminos que empiezan en Málaga, Granada, Jaén, Córdoba y Almería y enlazan con la Vía de la Plata a la altura de Mérida. Una opción fantástica para peregrinos que buscan un Camino más descongestionado y que permite descansar en algunos de los mejores Paradores de Andalucía.

VÍAS VERDES. Antiguos trazados ferroviarios reconvertidos en itinerarios naturales para recorrer a pie o en bici. Muchas de ellas quedan a tiro de piedra de Paradores como los de Teruel (VV. de Ojos Negros), Salamanca (VV. Ruta de la Plata), Jaén (VV. del Aceite), Argomániz (VV. del ferrocarril Vasco Navarro), Hondarribia (VV. del Bidasoa), Gijón (VV. de La Camocha VV. de la Senda del Oso) o Tortosa (VV. De e la Vía Verde del Val de Zafán).

CAMINOS DE PASIÓN.

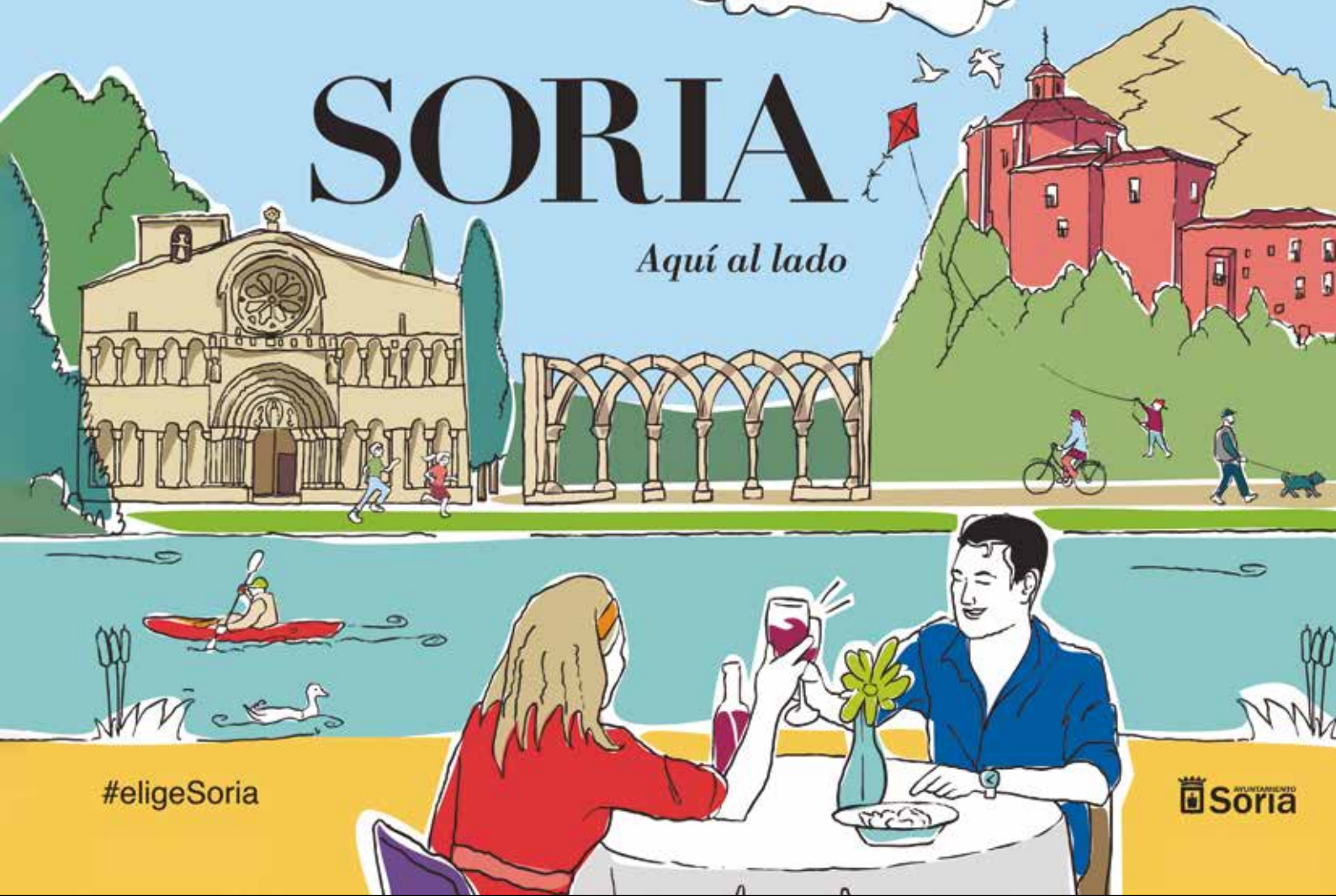
A 320-kilometer route through Alcalá la Real, Baena, Cabra, Carmona, Écija, Lucena, Osuna, Priego de Córdoba, Puente Genil, and Utrera, the Passion Roads can be done by bike or on foot. The route allows exploring the rich artistic heritage related to the Passion of Christ and the area's rich nature, resting in places of great historical and gastronomic value, such as the Parador de Carmona.

CAMINO MOZÁRABE. Recently recovered by the Andalusian Jacobean associations, this Camino frames a set of roads that begin in Malaga, Granada, Jaen, Cordoba, and Almeria and link with the Vía de la Plata at the height of Merida. A fantastic option for pilgrims looking for a more uncongested route that allows them to rest in some of the best Paradores in Andalusia.

VÍAS VERDES. Old railway lines turned into natural itineraries for walking or cycling. Many of them are a stone's throw from Paradores such as those of Teruel (VV. de Ojos Negros), Salamanca (VV. Ruta de la Plata), Jaén (VV. del Aceite), Argomániz (VV. del ferrocarril Vasco Navarro), Hondarribia (VV. del Bidasoa), Gijón (VV. de La Camocha VV. de la Senda del Oso), or Tortosa (VV. de la Vía Verde del Val de Zafán).

SORIA

Aquí al lado



#eligeSoria

AYUNTAMIENTO
Soria



Fabricado en España




Sansy

SIENTE LA CALIDEZ DE TU HOGAR

Instagram Facebook @SANSYHOGAR

sansy.es



*“(...) y a la mesa
lleguen recién casados
los sabores
del mar y de la tierra
para que en ese plato
tú conozcas el cielo.”*

Pablo Neruda

*La gastronomía es la única poesía que
despierta los 5 sentidos.*

**GRUPO
NORTEÑOS**





Cuenca

Castillo, convento o seminario

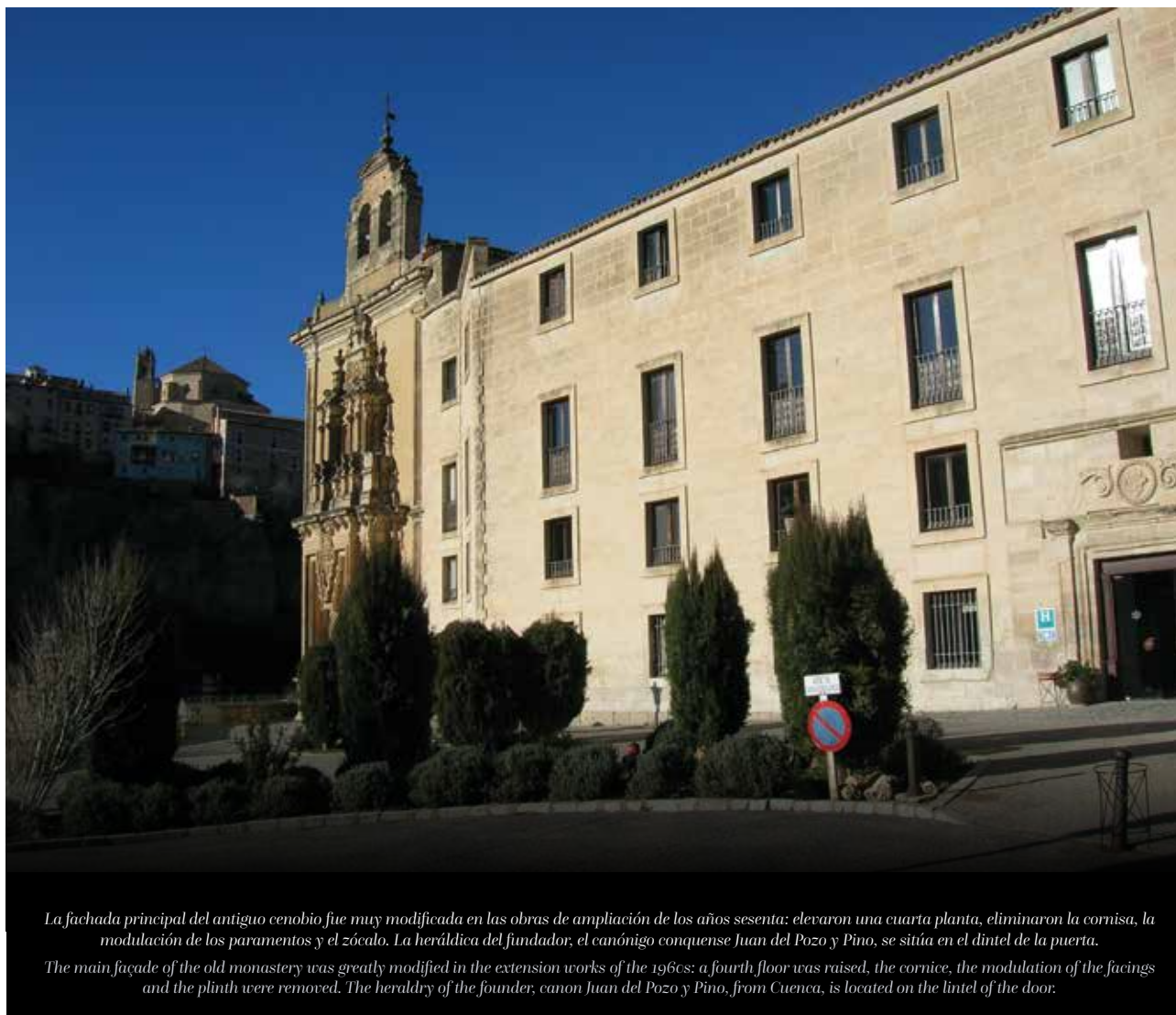
Iglesia del convento de San Pablo, de traza gótica y portada barroca, es hoy un espacio expositivo de la obra del artista contemporáneo Gustavo Torner.

Church of the convent of San Pablo, with its Gothic layout and Baroque façade, is today an exhibition space for the work of the contemporary artist Gustavo Torner.

CASTLE, CONVENT OR SEMINARY

La elección del inmueble que debía alojar el Parador de Cuenca se debatió, a lo largo de dos décadas, entre varias posibilidades: asentarse sobre los restos del castillo medieval, desalojar el convento de San José de las Carmelitas Descalzas o reutilizar el convento de San Pablo Apóstol.

The choice of the building to house the Parador of Cuenca was debated for two decades among several possibilities: to be built on the remains of the medieval castle, to vacate the convent of San José de las Carmelitas Descalzas or to reuse the convent of San Pablo Apóstol.



La fachada principal del antiguo cenobio fue muy modificada en las obras de ampliación de los años sesenta: elevaron una cuarta planta, eliminaron la cornisa, la modulación de los paramentos y el zócalo. La heráldica del fundador, el canónigo conquense Juan del Pozo y Pino, se sitúa en el dintel de la puerta.

The main façade of the old monastery was greatly modified in the extension works of the 1960s: a fourth floor was raised, the cornice, the modulation of the facings and the plinth were removed. The heraldry of the founder, canon Juan del Pozo y Pino, from Cuenca, is located on the lintel of the door.

El primer intento de promoción del Parador fue la convocatoria de un concurso nacional de anteproyectos en 1973. El edificio de nueva planta debía asentarse en la parcela del castillo, que conservaba tan solo restos de la muralla perimetral, con algún cubo adosado. El anteproyecto ganador acopló el exigente programa, de doscientas plazas hoteleras, en una propuesta de gran plasticidad, que evocaba la silueta de un castillo. Un auténtico rascacielos de ocho plantas, ubicado en el punto más alto de la ciudad, con muros de

“El Parador de Cuenca se debatió, a lo largo de dos décadas, entre varias posibilidades: asentarse sobre los restos del castillo medieval, desalojar el convento de San José de las Carmelitas Descalzas o reutilizar el convento de San Pablo Apóstol”

“The Parador of Cuenca was debated for two decades among several possibilities: to be built on the remains of the medieval castle, to vacate the convent of San José de las Carmelitas Descalzas or to reuse the convent of San Pablo Apóstol”

The first attempt to promote the Parador was the call for a national competition for preliminary projects in 1973. The new building was to be located on the site of the castle, which conserved only the remains of the perimeter wall, with a few cubes attached. The winning preliminary project combined the demanding programme of two hundred hotel



*Claustro del cenobio (siglo XVI). Traza de los hermanos maestros Juan y Pedro de Alviz.
Cloister of the monastery (16th century).
Designed by the master brothers Juan and Pedro de Alviz.*

“La elección del edificio histórico destinado al Parador recayó finalmente en el antiguo convento de San Pablo, que había servido de morada a diferentes comunidades religiosas”

rooms in a proposal of great plasticity, which evoked the silhouette of a castle. A real eight-storey skyscraper, located at the highest point of the city, with masonry or concrete walls. The project was praised for its architectural quality but remained a mere proposal on paper.

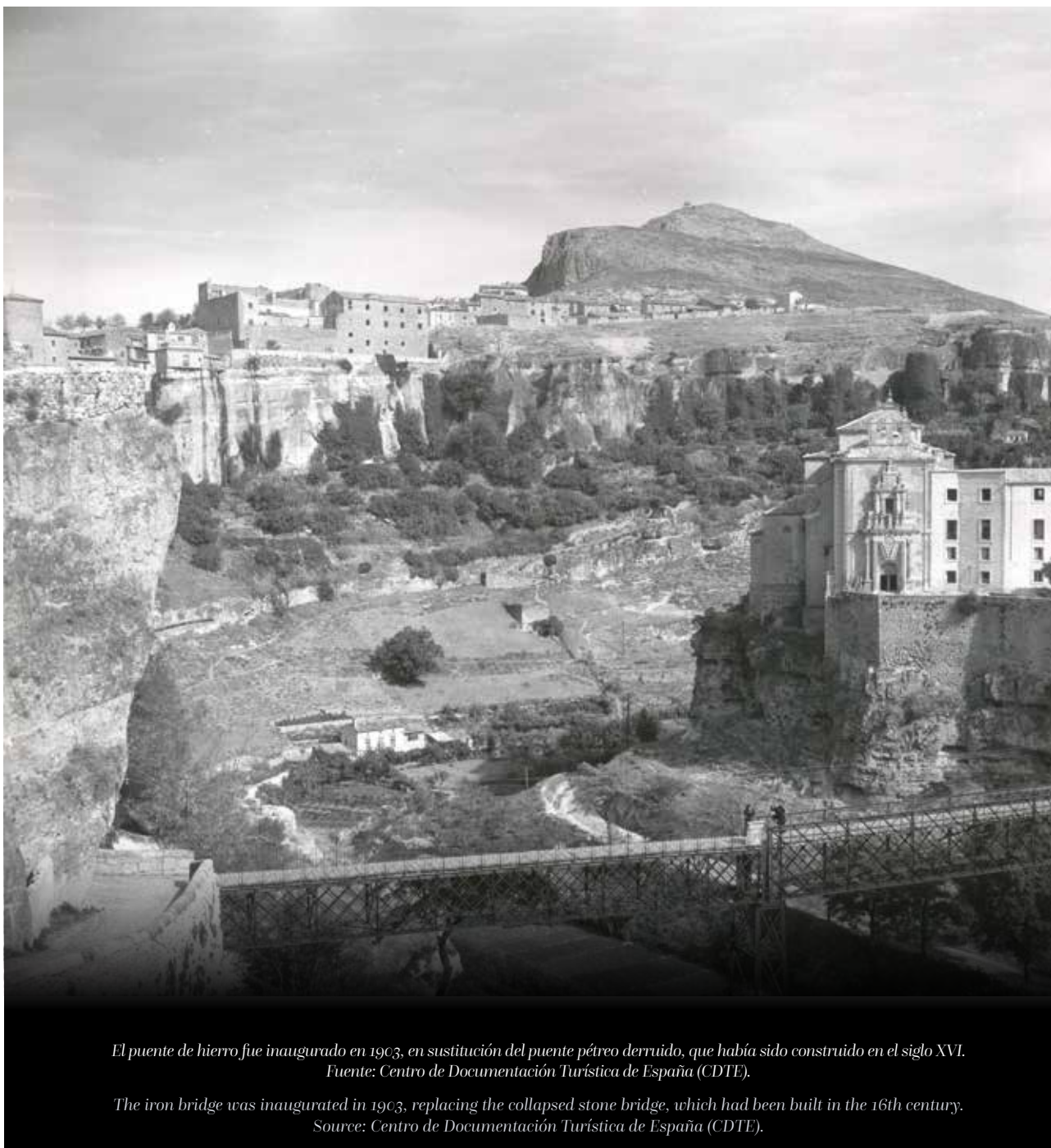
It was necessary to reduce the hotel programme by half and to evaluate other possible locations in the old prison or in the convent of the Carmelitas Descalzas Order, dating from the 16th century. Both were eventually discarded as they were either occupied or destined for new uses.

The choice of the historic building for the Parador finally fell on the former convent of San Pablo, which had served as a dwelling for different religious communities. The Dominicans had founded and reformed the convent, in the 16th and 18th centuries respectively, but were defrocked because of the confiscations of assets of the 19th century. Shortly afterwards, ownership of the building reverted to the Church, through the diocese of Cuenca, which undertook reforms for its cession to different and successive religious communities. The Redemptionists transformed the monastery into an apostolic school and

mampostería u hormigón. El proyecto fue alabado por su calidad arquitectónica, pero quedó en una mera propuesta sobre el papel.

Era necesario reducir el programa hotelero a la mitad y valorar otras posibles ubicaciones en la antigua cárcel o en el convento de la Orden de las Carmelitas Descalzas, del siglo XVI. Ambos acabaron descartados por estar ocupados o destinados a nuevos usos.

La elección del edificio histórico destinado al Parador recayó finalmente en el antiguo convento de San Pablo, que había servido de morada a diferentes comunidades religiosas. Los dominicos habían fundado y reformado el convento, en los siglos XVI y XVIII, respectivamente, pero fueron exclaustrosados como consecuencia de las desamortizaciones decimonónicas. Poco después, la propiedad del inmueble revirtió a la Iglesia, a través de la diócesis de Cuenca, que acometió reformas para su cesión a diferentes, y sucesivas, comunidades religiosas. Los redencionistas transformaron el cenobio en escuela apostólica y los paúles en seminario, con el íterin de la guerra civil, en que se improvisó la reutilización como refugio de la población desplazada. Una vez terminada la contienda, los paúles regresaron al inmueble y, en los años sesenta, realizaron importantes obras de ampliación. El seminario cerraba sus puertas en 1973 y el edificio volvía a quedar desocupado.



*El puente de hierro fue inaugurado en 1903, en sustitución del puente pétreo derruido, que había sido construido en el siglo XVI.
Fuente: Centro de Documentación Turística de España (CDTE).*

*The iron bridge was inaugurated in 1903, replacing the collapsed stone bridge, which had been built in the 16th century.
Source: Centro de Documentación Turística de España (CDTE).*

Tras los intentos fallidos de elección de un edificio histórico compatible con el uso hotelero, en 1989, el Estado arrendaba, por plazo de cincuenta años, el antiguo convento de San Pablo con destino al Parador de turismo. El proyecto de adaptación hotelera se ejecutaba inmediatamente y tras las obras se culminaba el proceso con la inauguración del Parador, el 1 de abril de 1993.

the Paulines into a seminary, in the interim of the civil war, when it was improvised to be reused as a refuge for the displaced population. Once the war was over, the Vincentians returned to the building and, in the 1960s, undertook major extension work. The seminary closed its doors in 1973 and the building was once again vacant.

After unsuccessful attempts to choose a historic building compatible with hotel use, in 1989, the State leased the former convent of San Pablo for a period of fifty years to be used as a Parador hotel. The hotel adaptation project was immediately implemented and, after the works were completed, the process culminated with the inauguration of the Parador on 1 April 1993.



Ayuntamiento de

La Alberca



La escapada que te mereces

www.laalberca.com



*Generando
riqueza
en el mundo
rural*



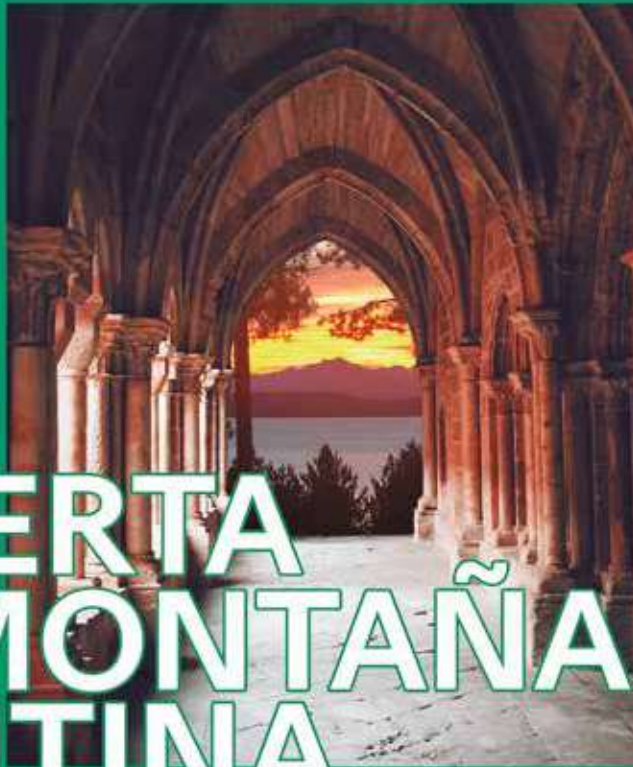
Centro Sur, S.Coop.And.

Ctra. de la Estación, s/n. - 18360 Huétor Tájar (Granada) España
Tel.: +34 958 33 20 20 - Fax: +34 958 33 25 22

info@centro-sur.es - www.centro-sur.es



CAMPAÑA FINANCIADA
CON LA AYUDA
DE LA UNIÓN EUROPEA



LA PUERTA A LA MONTAÑA PALENTINA.



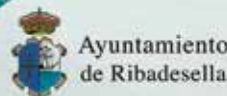
www.aguilardecampooturismo.com

Una puerta siempre abierta a la naturaleza, al patrimonio natural; y con olor a galleta.



Ribadesella

¡Siente Ribadesella siempre!



www.ribadesella.es





FUE NOTICIA EN PARADORES

RECONOCIMIENTOS

Parador Costa da Morte, mejor hotel en entorno natural de España

El Parador, que reabre sus puertas en abril y se adhiere al programa "Naturaleza para los sentidos", ha resultado elegido por los lectores de la revista National Geographic como mejor hotel en entorno natural del país, un premio que pone en valor la apuesta de la cadena por el cuidado y respeto de los entornos naturales donde se ubican sus establecimientos. Se elogió especialmente la mejora continua, la innovación y la excelencia en sus servicios para crear experiencias únicas.

Parador Costa da Morte, best hotel in a natural environment in Spain

The Parador, which reopens its doors in April and adheres to the "Nature for the Senses" program, has been chosen by readers of National Geographic magazine as the best hotel in a natural environment in the country. This award highlights the chain's commitment to care and respect for the natural environments where its establishments are located. Special praise was given to continuous improvement, innovation, and excellence in its services to create unique experiences.



Premio Ola Gravity Wave al Parador de El Saler

El Parador ha sido acreedor del premio OLA Gravity Wave Award al Mejor Producto de Economía Circular por su implicación y compromiso en la elaboración de casi un centenar de mesas recicladas a partir de redes de pesca, recuperadas en el Mediterráneo, y por el establecimiento de bancos sostenibles en sus instalaciones. La sostenibilidad y la preservación del entorno natural han sido las grandes apuestas del Parador de El Saler durante los últimos diez años, periodo en el que destacan las actividades de voluntariado con diversas entidades para proteger el entorno natural.

Ola Gravity Wave Award to the Parador de El Saler

The Parador has been awarded the OLA Gravity Wave Award for Best Circular Economy Product for its involvement and commitment in developing nearly a hundred tables recycled from fishing nets recovered in the Mediterranean and for establishing sustainable benches in its facilities. Sustainability and the preservation of the natural environment have been the major commitments of the Parador de El Saler during the last ten years, a period in which volunteer activities with various entities to protect the natural environment stand out.

CULTURA

Café literario en File-Extremadura

El Festival Internacional de la Literatura en Español (FILE), celebrado este año en Extremadura del 3 al 12 de marzo, incorporó como nueva actividad el Café Literario en Paradores. Una cita que permite a escritores y periodistas conversar con el público asistente en los Paradores que son alojamiento oficial del festival, así como disfrutar de una propuesta de restauración con productos extremeños.

Literary café at File-Extremadura

The International Festival of Literature in Spanish (FILE), held this year in Extremadura from March 3 to 12, incorporated the Literary Café in Paradores as a new activity. This event allows writers and journalists to talk with the public at the Paradores, the official lodgings of the festival, as well as to enjoy a catering proposal with products from Extremadura.



CULTURA

IV Circuito de Carreras Ciudades Patrimonio 2023

El Ayuntamiento de San Cristóbal de La Laguna acogió el miércoles 8 de marzo la presentación del IV Circuito de Carreras Ciudades Patrimonio de la Humanidad, que se desarrolla de marzo a diciembre de 2023. El presidente del Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad y alcalde de San Cristóbal de La Laguna, Luis Yeray Gutiérrez, destacaron el éxito del Circuito, una gran oportunidad para combinar el deporte con la belleza de 15 ciudades únicas con sello de la Unesco. Tanto Paradores como el Grupo Viajes El Corte Inglés colaboran en los premios para los participantes.

4th Race Circuit of Heritage Cities 2023

The City Hall of San Cristóbal de La Laguna hosted on Wednesday, March 8, the IV World Heritage Cities Racing Circuit presentation, which runs from March to December 2023. The president of the World Heritage Cities Group and mayor of San Cristóbal de La Laguna, Luis Yeray Gutiérrez, highlighted the success of the Circuit, a great opportunity to combine sport with the beauty of 15 unique cities with the UNESCO seal of approval. Both Paradores and Grupo Viajes El Corte Inglés collaborate in the prizes for the participants.

GASTRO

Los lechazos de Picos de Europa regresan a nuestras cartas

Paradores ha seguido reforzando su apuesta por los productos locales y de proximidad. Los clientes pudieron degustar hasta marzo exclusivos lechazos de cría tradicional de Picos de Europa en sus establecimientos asturianos. Incidiendo en el compromiso de la Red con la materia prima de calidad y el cuidado de los entornos de influencia, los chefs incluyeron este producto estrella en menús diferenciados, respaldados por la marca Pro-Biodiversidad.

The suckling lamb from Picos de Europa returns to our menus

Paradores continues strengthening its commitment to local and proximity products. Until March 20, exclusive suckling lamb traditionally raised in Picos de Europa could be tasted in its Asturian establishments. In line with the Network's commitment to quality raw materials and care for the areas of influence, the chefs were able to include this star product in differentiated menus, backed by the Pro-Biodiversity brand.



GASTRO



X Aniversario del logotipo "100% raza autóctona"

El ministro de Agricultura, Pesca y Alimentación, Luis Planas, participó el pasado mes de marzo en el acto conmemorativo del X Aniversario del logotipo "100% Raza Autóctona", que tuvo lugar en el Parador del Real Sitio de La Granja de San Ildefonso, Segovia. Recalcó el valor de la iniciativa, que promueve la conservación de las razas autóctonas españolas y la divulgación de sus productos, respaldada por una imagen diferencial y reconocible, que facilita su identificación en cada zona de España.

10th Anniversary of the "100% native breed" logo

Last March, the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, Luis Planas, participated in the commemorative event of the 10th Anniversary of the "100% Autochthonous Breed" logo, which took place at the Parador del Real Sitio de La Granja de San Ildefonso, Segovia. He stressed the value of the initiative, which promotes the conservation of Spanish native breeds and the dissemination of their products, backed by a distinctive and recognizable image that facilitates their identification in each area of Spain.

MARCA

Febrero romántico

Paradores dio la mano al mes del amor poniendo a la venta la promoción "Pack Amor+", con las mejores habitaciones en 20 de sus Paradores. La experiencia incluyó una noche de estancia para dos personas en una habitación superior, junior suite o suite en régimen de media pensión, degustación de un menú especial maridado con una selección de vinos de la bodega del Parador, tratamiento VIP en la habitación y una visita guiada para conocer la historia y el patrimonio artístico del establecimiento elegido.

Romantic February

Paradores joined hands with the month of love by putting on sale the "Love+ Pack" promotion, with the best rooms in 20 of its Paradores. The experience included a one-night stay for two people in a superior room, junior suite, or suite on a half-board basis, tasting of a special menu paired with a selection of wines from the Parador's cellar, VIP treatment in the room and a guided tour to learn about the history and artistic heritage of the chosen establishment.



SOSTENIBILIDAD



Lucha contra la "Basurala"

Paradores se ha sumado un año más a la iniciativa "Basurala", organizando en varios de sus establecimientos acciones de voluntariado ambiental para la recogida de residuos en la naturaleza. Esta acción pretende afianzar su concienciación, sensibilización y protección de los entornos naturales de influencia y se enmarca dentro de la campaña "1m2 por los ríos, lagos y embalses", creada por el Proyecto Libera desde SEO/BirdLife en alianza con Ecoembes.

The fight against Littering

Paradores has joined the "Basurala" initiative again this year, organizing environmental volunteer actions in several of its establishments to collect natural waste. This action is part of the "1m2 for rivers, lakes and reservoirs" campaign, created by the Proyecto Libera from SEO/BirdLife in alliance with Ecoembes.

REAPERTURA



Ambiciosa reforma del Parador de Ciudad Rodrigo

El Parador de Ciudad Rodrigo (Salamanca) ha reabierto sus puertas tras a una profunda reforma que ha supuesto una inversión total de 1,8 millones de euros. La intervención ha permitido la mejora de la mayoría de sus espacios sin perder la esencia del histórico edificio y la marca Paradores: renovación de todos los baños de las habitaciones y aseos comunes, nuevos sistemas de climatización y carpintería interior en las habitaciones, etc. También se ha puesto al día la decoración e iluminación y se ha revisado su colección artística. Una selección formada por 30 piezas, entre las que destacan la talla de un rey castellano del siglo XVIII, un gran tapiz flamenco de finales del XVII-principios del XVIII, que representa la diosa Cibeles o una espectacular pintura de gran formato del siglo XVIII con una escena de caza.

Pambitious refurbishment of the Parador de Ciudad Rodrigo

The Parador de Ciudad Rodrigo (Salamanca) has reopened its doors after an extensive refurbishment that has involved a total investment of 1.8 million euros. The intervention has allowed the improvement of most of its spaces without losing the essence of the historic building and the Paradores brand: renovation of all the bathrooms of the rooms and shared toilets, new air conditioning systems, and interior carpentry in the rooms, etc. The decoration and lighting have also been updated, and the art collection has been revised. A selection of 30 pieces, including a carving of a Castilian king from the eighteenth century, a large Flemish tapestry from the late seventeenth-early eighteenth century representing the goddess Cybele or a spectacular large-format painting of the eighteenth century with a hunting scene.

MARCA

"Inolvidables", nueva campaña de primavera

Realizada por Darwin & Verne, invita a los viajeros a descubrir la magia de la primavera y experimentar la autenticidad y la historia de cada Parador. La marca combina lujo, historia y naturaleza, convirtiéndose en una opción ideal para aquellos que buscan una escapada relajante y cultural. La artista inglesa, Sarah Jarrett, considera que la campaña se inspira en el retrato. La naturaleza, la aparición de la primavera, las mariposas y los pájaros viven en el jardín interior de la mujer mientras recuerda su estancia en un hermoso lugar. "Quería una ilustración llena de bellos colores y detalles, evocadora y memorable", sentencia.

"Unforgettable," new spring campaign

Created by Darwin & Verne, it invites travelers to discover the magic of spring and experience the authenticity and history of each Parador. The brand combines luxury, history, and nature, making it an ideal choice for those looking for a relaxing and cultural getaway. English artist Sarah Jarrett sees the campaign as inspired by portraiture. Nature, the appearance of spring, butterflies, and birds live in the woman's inner garden as she recalls her stay in a beautiful place. "I wanted an illustration full of beautiful colors and details, evocative and memorable," she says.

EMPRESA



Convención 2023

Paradores celebró en marzo su Convención Anual 2023, en la que además de presentar el nuevo Plan Estratégico, vigente hasta 2028, debatió sobre la situación del sector. Destacó la previsión de un significativo incremento en las ventas durante el período de enero a abril con respecto al año pasado, en términos de habitaciones ocupadas y cubiertos, e incidió en la etapa de expansión en la que se encuentra tras la reactivación turística post-pandémica.

Convention 2023

Paradores held its 2023 Annual Convention in March, at which, in addition to presenting the new Strategic Plan, which runs until 2028, it discussed the sector's situation. It highlighted the forecast of a significant increase in sales from January to April concerning last year, in terms of rooms occupied and covered, and stressed the expansion stage in which it finds itself after the post-pandemic tourism reactivation.

INOLVIDABLES



PARADORES
Hotels & Restaurantes 1908



Descubre la belleza de la naturaleza en una **primavera inolvidable**

¿Cuánto sabes de Paradores?

Paradores *How much do you know?*

01		<h2>IN&OUT</h2> <p><i>concurso</i></p>	Ganadora/Winner: Paz Bringas García
		02 Parador de Alcalá de Henares Parador de León Parador de Santiago Parador de Corias	SOLUCIÓN NÚMERO ANTERIOR
		Rincones bucólicos que regalan estampas de descanso y relax. ¿En qué paradores se encuentran estos magníficos jardines? Bucolic corners that offer pictures of rest and relaxation. In which paradors are these magnificent gardens to be found?	
03	04		PREGUNTA QUESTION

PARTICIPA Y GANA

UNA ESTANCIA EN TU PARADOR
 FAVORITO

¡Atrévete y participa! Si conoces las respuestas, remite la solución al correo electrónico antes del 15 de junio de 2023:

prensa@parador.es

No olvides aportar el nombre completo, DNI y un número de teléfono. Entre las respuestas acertadas, Paradores sorteará una estancia de dos noches para dos personas en habitación estándar y régimen de alojamiento y desayuno*.

Dare to participate! if you know three answers, forward the answer to the following email address before June 15, 2023:

prensa@parador.es

Do not forget to provide your full name, identity card number and a telephone number. Among the correct answers, Paradores will raffle a two night stay for two people in a standard room, on bed and breakfast basis*.





CAMINOS DE SEFARAD

SEPHARDIC ROUTES

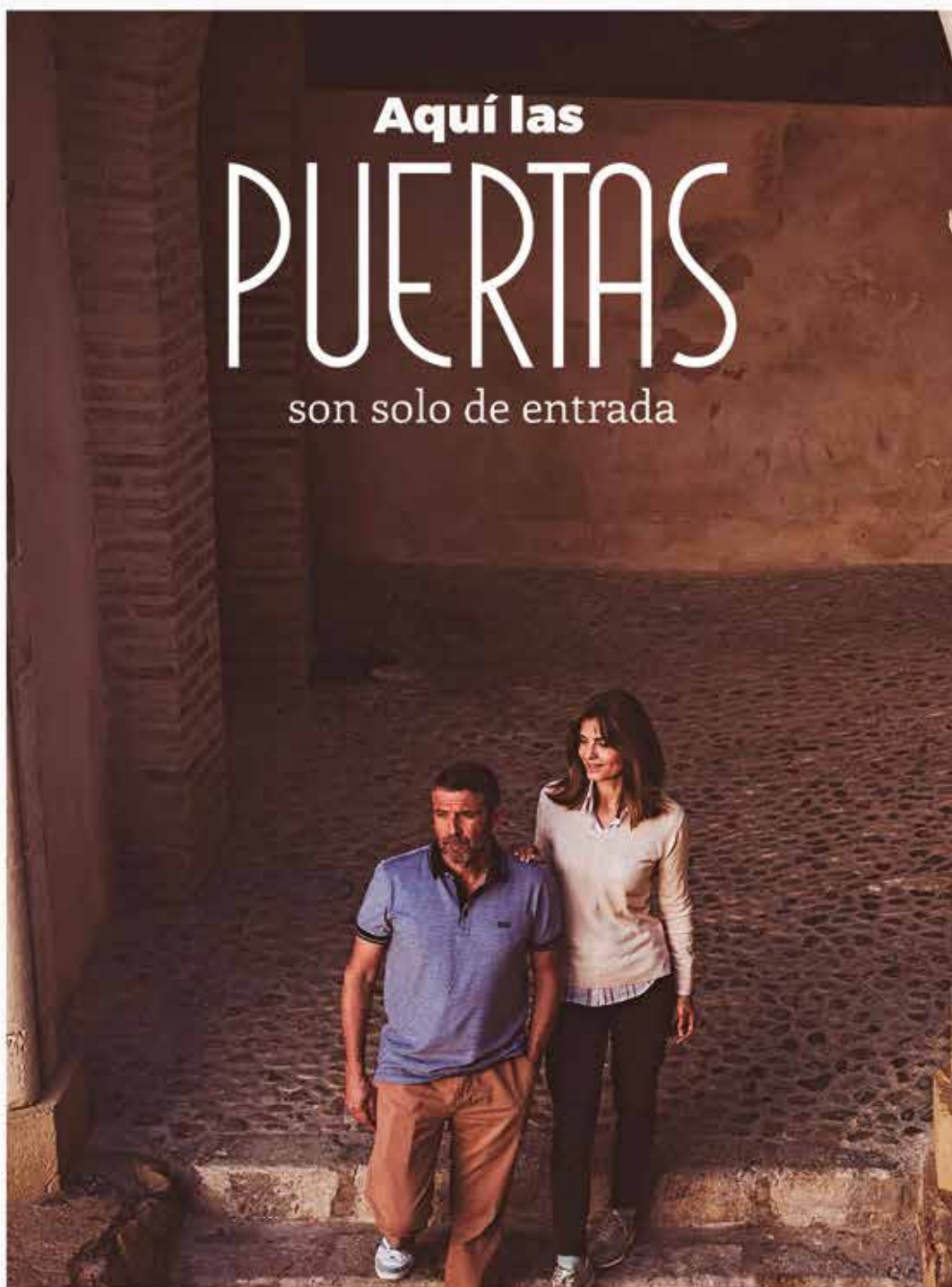
CAMINHOS DE SEFARAD



CAMINOS DE SEFARAD
RED DE JUDERÍAS DE ESPAÑA

lorcaturismo.es

Aquí las
PUERTAS
son solo de entrada



LORCA

Vivir_Sentir_Volver



lorca
taller del tiempo

tur
turismo
Concejalía de Turismo



**Costa
Cálida**
Región
de Murcia

